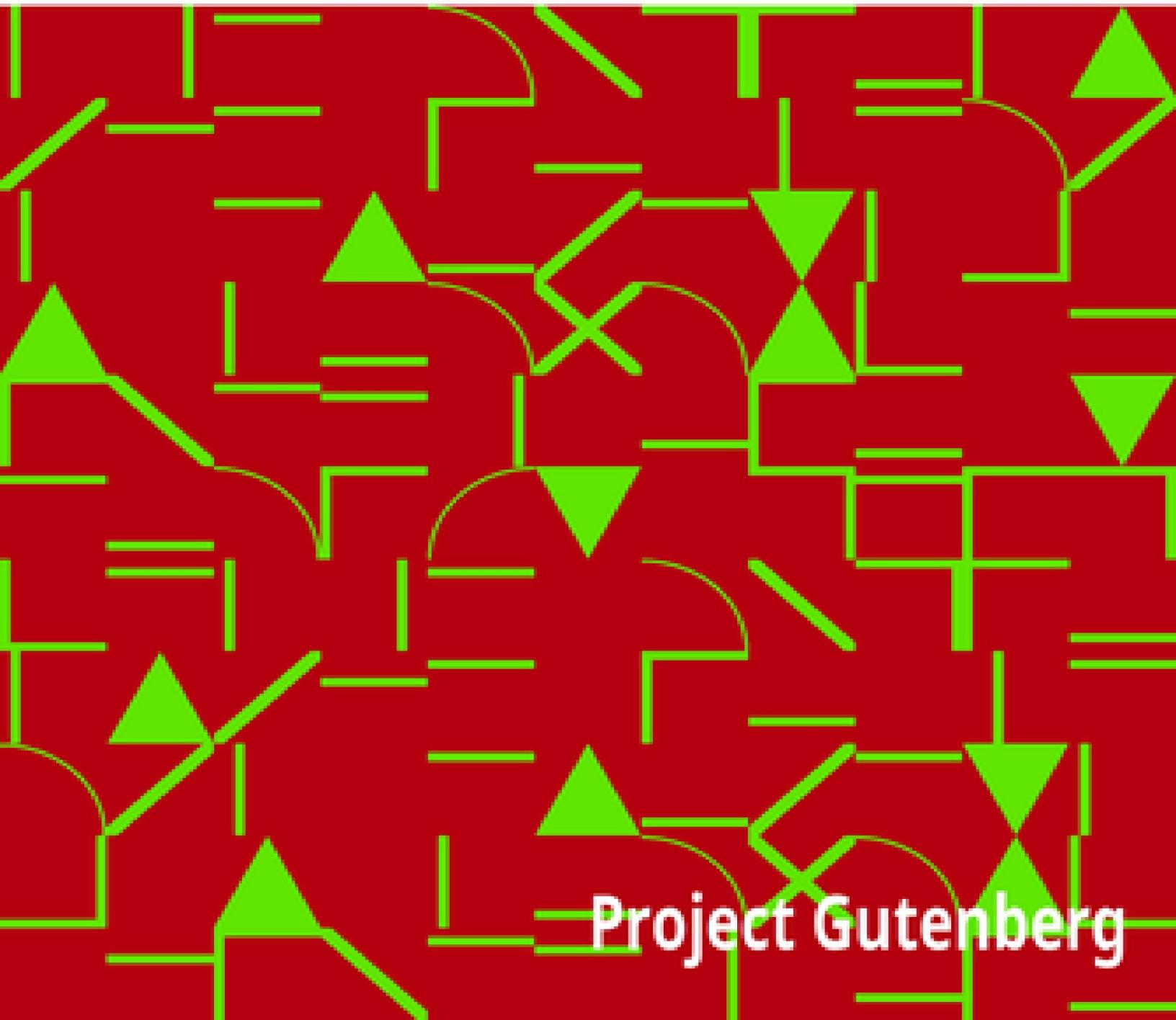


The Importance of Being Earnest: A Trivial Comedy for Serious People

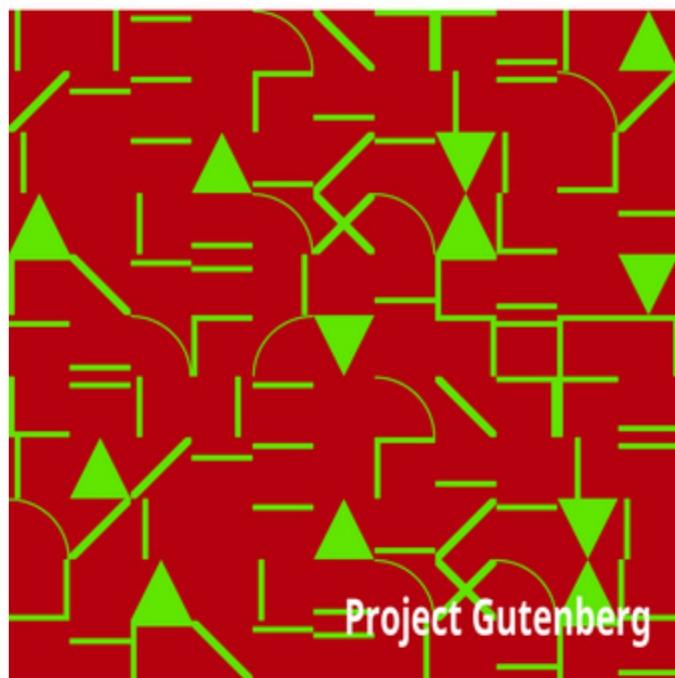
Oscar Wilde



Project Gutenberg

The Importance of Being Earnest: A Trivial Comedy for Serious People

Oscar Wilde



प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग ईबुक का महत्व बीइंग अर्नेस्ट: गंभीर लोगों के लिए एक तुच्छ कॉमेडी

यह ईबुक संयुक्त राज्य अमेरिका और दुनिया के अधिकांश अन्य हिस्सों में कहीं भी किसी के भी उपयोग के लिए है, बिना किसी कीमत के और लगभग बिना किसी प्रतिबंध के। आप इसे कॉपी कर सकते हैं, इसे दे सकते हैं या इस ईबुक के साथ शामिल प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग लाइसेंस की शर्तों के तहत या www.gutenberg.org पर ऑनलाइन इसका पुनः उपयोग कर सकते हैं। यदि आप संयुक्त राज्य अमेरिका में नहीं रहते हैं, तो आपको इस ई-बुक का उपयोग करने से पहले उस देश के कानूनों की जांच करनी होगी जहां आप रहते हैं।

शीर्षक: द इम्पोर्ट्स ऑफ बीइंग अर्नेस्ट: ए ट्रिवियल कॉमेडी फॉर सीरियस
लोग

लेखक: ऑस्कर वाइल्ड

रिलीज़ की तारीख: 1 मार्च, 1997 [ईबुक #844]
सबसे हाल ही में अपडेट किया गया: 13 फरवरी, 2021

भाषा अंग्रेजी

श्रेय: डेविड प्राइस

*** प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग ईबुक की शुरुआत
ईमानदार होने का महत्व: एक तुच्छ कॉमेडी
गंभीर लोग ***

होने का महत्व

पूर्वी सेंट

गंभीर लोगों के लिए एक तुच्छ कॉमेडी

नाटक में शामिल व्यक्ति

जॉन वर्थिंग, जेपी

एल्गार्नन मोनक्रिफ़ रेव. कैनन चैसुबल,

डीडी

मेरिमैन, बटलर लेन, नौकर लेडी

ब्रैकनेल माननीय गवेंडोलेन

फेयरफैक्स सेसिली कार्ड्यू

मिस प्रिज़म, गवर्नेंस

नाटक के दृश्य

एक्ट I. हाफ-मून स्ट्रीट, डब्ल्यू में अल्गर्नन मोनक्रिफ़ का प्लैट.

दूसरा भाग: वूलटन के मैनर हाउस का बगीचा।

अंक III. वूलटन के मैनर हाउस का ड्राइंग रूम.

समय: वर्तमान.

लंदन: सेंट जेम्स थिएटर

पट्टदार और प्रबंधक: श्री जॉर्ज अलेकजेंडर

14 फ़रवरी, 1895

* * * * *

जॉन वर्थिंग, जे.पी.: मि. जॉर्ज अलेकजेंडर.
एल्गर्नन मोनक्रिफ़: श्री एलन एनेसवर्ध।
रेव. कैनन चैसुबल, डीडी: श्री एचएच विंसेंट।
मेरिमैन: श्री फ्रैंक डायल।
लेन: श्री एफ. किन्से पीले।
लेडी ब्रैकनेल: मिस रोज़ लेक्लर्क।
माननीय. ग्वेञ्होलेन फेयरफैक्स: मिस आइरीन वानबृघ।
सेसिली कार्ड्यू: मिस एवलिन मिलार्ड।
मिस प्रिज्म: श्रीमती जॉर्ज कैनिंग।

पहला कार्य

दृश्य

हाफ-मून स्ट्रीट में अल्गार्नन के प्लैट में मॉर्निंग-रूम। कमरा आलीशान और कलात्मक ढंग से सुसज्जित है। बगल के कमरे में पियानो की आवाज़ सुनाई देती है।

[लेन मेज पर दोपहर की चाय की व्यवस्था कर रहा है, और संगीत बंद होने के बाद, अल्गार्नन प्रवेश करता है।]

एल्गार्नन.

क्या तुमने सुना कि मैं क्या बजा रहा था, लेन?

लेन.

मुझे नहीं लगा कि आपकी बात सुनना शिष्टाचारपूर्ण होगा, सर।

एल्गार्नन.

मैं इसके लिए, आपके लिए खेद व्यक्त करता हूँ। मैं सटीक ढंग से नहीं बजाता - कोई भी सटीक ढंग से बजा सकता है - लेकिन मैं अद्भुत अभिव्यक्ति के साथ बजाता हूँ। जहाँ तक पियानो का सवाल है, भावना मेरी विशेषता है। मैं विज्ञान को जीवन के लिए रखता हूँ।

लेन.

जी श्रीमान।

एल्गार्नन.

और, जीवन विज्ञान की बात करते हुए, क्या आपने लेडी ब्रेकनेल के लिए खीरे का सैंडविच काटा है?

लेन.

जी हाँ, सर। [उन्हें एक थाली थमाता है।]

एल्गार्नन.

[उनका निरीक्षण करता है, दो लेता है, और सोफे पर बैठ जाता है।] ओह! . . . वैसे, लेन, मैंने आपकी पुस्तक से देखा है कि गुरुवार की रात को, जब लॉर्ड शोरमैन

जब श्रीमान और श्रीमान वर्धिंग मेरे साथ भोजन कर रहे थे, तो शैंपेन की आठ बोतलें पी जाने की बात दर्ज की गई।

लेन.

हाँ, सर; आठ बोतलें और एक पिंट।

एल्मार्नन.

ऐसा क्यों है कि बैचलर के घर में हमेशा नौकर ही शैंपेन पीते हैं? मैं सिफ़्र जानकारी के लिए पूछ रहा हूँ।

लेन.

मैं इसका श्रेय शराब की बेहतरीन क्वालिटी को देता हूँ, सर। मैंने अक्सर देखा है कि शादीशुदा घरों में शैंपेन शायद ही कभी पहली श्रेणी की होती है।

एल्मार्नन.

हे भगवान! क्या शादी इतनी निराशाजनक होती है?

लेन.

मेरा मानना है कि यह बहुत ही सुखद स्थिति है, सर। मुझे खुद भी अब तक इसका बहुत कम अनुभव हुआ है। मेरी शादी सिफ़्र एक बार हुई है। वह मेरे और एक युवा व्यक्ति के बीच हुई गलतफहमी के कारण हुई थी।

एल्मार्नन.

[सुस्ती से] मुझे नहीं पता कि मुझे आपके पारिवारिक जीवन में कोई खास दिलचस्पी है, लेन।

लेन.

नहीं सर, यह कोई बहुत दिलचस्प विषय नहीं है। मैं खुद इस बारे में कभी नहीं सोचता।

एल्मार्नन.

मुझे यकीन है कि यह बहुत स्वाभाविक है। लेन, यह ठीक रहेगा, धन्यवाद।

लेन.

धन्यवाद, सर। [लेन बाहर चला जाता है।]

एल्मार्नन.

विवाह के बारे में लेन के विचार कुछ हद तक ढीले लगते हैं। सच में, अगर निम्न वर्ग के लोग हमारे लिए अच्छा उदाहरण पेश नहीं करते, तो उनका क्या उपयोग है? ऐसा लगता है कि एक वर्ग के रूप में उनमें नैतिक जिम्मेदारी का बिलकुल भी बोध नहीं है।

[लेन में प्रवेश करें.]

लेन.

श्री अर्नेस्ट वर्थिंग.

[जैक प्रवेश करता है.]

[लेन बाहर चला जाता है.]

एल्गार्नन.

मेरे प्यारे अर्नेस्ट, आप कैसे हैं? आप शहर में क्यों आये हैं?

जैक.

ओह, आनंद, आनंद! और क्या किसी को कहीं ले जा सकता है? हमेशा की तरह खाना खा रहा हूँ, मैं समझता हूँ,
एल्गी!

एल्गार्नन.

[कठोर स्वर में] मेरा मानना है कि अच्छे समाज में पाँच बजे हल्का-फुल्का नाश्ता करना आम बात है। पिछले गुरुवार से आप कहाँ थे?

जैक.

[सोफे पर बैठते हुए] देहात में।

एल्गार्नन.

तुम वहाँ क्या करते हो?

जैक.

[अपने दस्ताने उतारते हुए] जब कोई शहर में होता है तो वह खुद को खुश रखता है। जब कोई गांव में होता है तो वह दूसरों को खुश
रखता है। यह बहुत उबाऊ है।

एल्गार्नन.

और आप किन लोगों का मनोरंजन करते हैं?

जैक.

[हवा से] ओह, पड़ोसी, पड़ोसी।

एल्गार्नन.

क्या श्रॉपशायर में आपके पड़ोसी अच्छे हैं?

जैक.

बहुत ही भयानक! उनमें से किसी से कभी बात मत करना।

एल्गार्नन.

तुम उन्हें कितना खुश रखते होगे! (जाकर सैंडविच लेता है।)

वैसे, श्रॉपशायर आपका काउंटी है, है ना?

जैक.

एह? श्रॉपशायर? हाँ, बिल्कुल। हेलो! ये सारे कप क्यों? खीरे के सैंडविच क्यों? इतनी कम उम्र में इतनी बेतहाशा फिजूलखर्ची क्यों?
चाय पीने कौन आ रहा है?

एल्गार्नन.

ओह! केवल आंटी ऑगस्टा और ग्वेन्डोलेन।

जैक.

कितना आनन्ददायक!

एल्गार्नन.

हाँ, यह सब तो ठीक है; लेकिन मुझे डर है कि आंटी ऑगस्टा को आपका यहां रहना पसंद नहीं आएगा।

जैक.

क्या मैं पूछ सकता हूँ कि क्यों?

एल्गार्नन.

मेरे प्यारे साथी, जिस तरह से आप ग्वेन्डोलेन के साथ छेड़खानी कर रहे हैं वह पूरी तरह से अपमानजनक है।
यह लगभग उतना ही बुरा है जितना कि ग्वेन्डोलेन का आपके साथ फ्लर्ट करना।

जैक.

मैं ग्वेन्डोलेन से प्यार करता हूँ। मैं उसे प्रपोज़ करने के लिए ही शहर आया हूँ।

एल्गार्नन.

मैंने सोचा था कि तुम आनंद के लिए आये हो?...

मैं इसे व्यवसाय कहता हूँ।

जैक.

आप कितने अरोमांटिक हैं!

एल्गार्नन.

मुझे वार्कई प्रपोज करने में कुछ भी रोमांटिक नहीं लगता। प्यार में होना बहुत रोमांटिक है। लेकिन एक निश्चित प्रपोजल में कुछ भी रोमांटिक नहीं है। क्यों, एक को स्वीकार किया जा सकता है। मेरा मानना है कि आमतौर पर एक को स्वीकार किया जाता है। फिर उत्साह खत्म हो जाता है। रोमांस का सार अनिश्चितता है। अगर मैं कभी शादी करूँगी, तो मैं निश्चित रूप से इस तथ्य को भूलने की कोशिश करूँगी।

जैक.

मुझे इस बारे में कोई संदेह नहीं है, प्रिय एल्गी। तलाक अदालत का आविष्कार विशेष रूप से उन लोगों के लिए किया गया था जिनकी याददाश्त बहुत ही अजीबोगरीब होती है।

एल्गार्नन.

ओह! इस विषय पर अटकलें लगाने का कोई फायदा नहीं है। तलाक स्वर्ग में होते हैं—[जैक सैंडविच लेने के लिए अपना हाथ आगे बढ़ाता है। अल्गार्नन तुरंत हस्तक्षेप करता है।] कृपया खीरे के सैंडविच को न छुएँ। वे विशेष रूप से आंटी ऑगस्टा के लिए ऑर्डर किए गए हैं। [एक लेता है और खाता है।]

जैक.

खैर, आप तो इन्हें हमेशा खाते रहे हैं।

एल्गार्नन.

यह बिलकुल अलग बात है। वह मेरी मौसी हैं। [नीचे से प्लेट लेती है।] कुछ ब्रेड और मक्खन खाओ। ब्रेड और मक्खन वेन्डोलेन के लिए है। वेन्डोलेन रोटी और मक्खन के प्रति समर्पित है।

जैक.

[मेज की ओर बढ़ते हुए और खुद की मदद करते हुए] और यह बहुत अच्छी रोटी और मक्खन भी है।

एल्गार्नन.

खैर, मेरे प्यारे साथी, आपको ऐसा खाने की ज़रूरत नहीं है जैसे कि आप सब कुछ खा लेंगे। आप ऐसे व्यवहार करें जैसे कि आप पहले से ही उससे शादी कर चुके हैं। आप पहले से ही उससे शादी नहीं कर चुके हैं, और मुझे नहीं लगता कि आप कभी भी उससे शादी करेंगे।

जैक.

आखिर आप ऐसा क्यों कहते हैं?

एल्गार्नन.

खैर, पहली बात तो यह है कि लड़कियाँ कभी भी उन पुरुषों से शादी नहीं करतीं जिनके साथ वे प्लर्ट करती हैं। लड़कियाँ इसे सही नहीं मानतीं।

जैक.

ओह, यह तो बकवास है!

एल्गार्नन.

ऐसा नहीं है। यह एक बहुत बड़ी सच्चाई है। यह उन असाधारण संख्या में कुंवारे लोगों का कारण है जिन्हें हम हर जगह देखते हैं। दूसरी बात, मैं अपनी सहमति नहीं देता।

जैक.

आपकी सहमति!

एल्गार्नन.

मेरे प्यारे दोस्त, ग्वेञ्जोलेन मेरी चचेरी बहन है। और इससे पहले कि मैं तुम्हें उससे शादी करने की इजाज़त दूँ, तुम्हें सेसिली का पूरा मामला सुलझाना होगा। [घंटी बजाता है।]

जैक.

सेसिली! आखिर तुम्हारा क्या मतलब है? सेसिली से तुम्हारा क्या मतलब है, एल्गी! मैं सेसिली नाम के किसी भी व्यक्ति को नहीं जानता।

[लेन में प्रवेश करें.]

एल्गार्नन.

मुझे वह सिगरेट केस लाओ जो मिस्टर वर्थिंग ने पिछली बार यहां भोजन करते समय धूम्रपान कक्ष में छोड़ा था।

लेन.

जी हाँ, सर। [लेन बाहर जाती है।]

जैक.

क्या आप यह कहना चाहते हैं कि आपने इतने समय से मेरा सिगरेट केस अपने पास रखा हुआ है? काश, आपने मुझे बता दिया होता। मैं इस बारे में स्कॉटलैंड यार्ड को ताबड़तोड़ पत्र लिखता रहा हूँ। मैं लगभग एक बड़ा इनाम देने वाला था।

एल्गार्नन.

खैर, मैं चाहता हूँ कि आप मुझे एक प्रस्ताव दें। मैं आमतौर पर बहुत मुश्किल में रहता हूँ।

जैक.

अब जब वस्तु मिल गई है तो बड़ा इनाम देने का कोई मतलब नहीं है।

[सिगरेट केस को टाँके पर रखकर लेन में प्रवेश करता है। अल्गार्नन उसे तुरन्त ले लेता है।
लेन बाहर चला जाता है।]

एल्गार्नन.

अर्नेस्ट, मुझे कहना ही होगा कि यह तुम्हारा बहुत बुरा व्यवहार है। (केस खोलता है और उसकी जांच करता है।) हालांकि, इससे कोई फर्क नहीं पड़ता, क्योंकि अब जब मैं अंदर लिखे अभिलेख को देखता हूँ, तो पाता हूँ कि वह चीज तुम्हारी नहीं है।

जैक.

बेशक यह मेरा है। [उसकी ओर बढ़ते हुए] आपने मुझे इसके साथ सौ बार देखा है, और आपको अंदर क्या लिखा है, यह पढ़ने का कोई अधिकार नहीं है। निजी सिगरेट केस को पढ़ना बहुत ही अभद्र बात है।

एल्गर्नन.

ओह! यह तय करना बेतुका है कि किसी को क्या पढ़ना चाहिए और क्या नहीं। आधुनिक संस्कृति का आधे से ज़्यादा हिस्सा इस बात पर निर्भर करता है कि किसी को क्या नहीं पढ़ना चाहिए।

जैक.

मैं इस तथ्य से भलीभांति परिचित हूँ, और मैं आधुनिक संस्कृति पर चर्चा करने का प्रस्ताव नहीं रखता।

यह ऐसी बात नहीं है जिसके बारे में निजी तौर पर बात की जानी चाहिए। मुझे बस अपना सिगरेट केस वापस चाहिए।

एल्गर्नन.

हाँ; लेकिन यह आपका सिगरेट केस नहीं है। यह सिगरेट केस किसी सेसिली नाम की महिला की ओर से उपहार है, और आपने कहा था कि आप उस नाम के किसी व्यक्ति को नहीं जानते।

जैक.

खैर, अगर आप जानना चाहते हैं, तो बता दूँ कि सेसिली मेरी चाची हैं।

एल्गर्नन.

आपकी चाची!

जैक.

हाँ। वह भी एक आकर्षक बूढ़ी महिला है। टुनब्रिज वेल्स में रहती है। बस इसे मुझे वापस दे दो, एल्गी।

एल्गर्नन.

[सोफे के पीछे जाकर] लेकिन अगर वह आपकी मौसी है और टुनब्रिज वेल्स में रहती है, तो वह खुद को छोटी सेसिली क्यों कहती है? [पढ़ते हुए] 'छोटी सेसिली की ओर से उसके सबसे प्यारे प्यार के साथ।'

जैक.

[सोफे की ओर बढ़ते हुए और उस पर घुटनों के बल बैठते हुए] मेरे प्यारे दोस्त, इसमें आखिर क्या है? कुछ आंटियाँ लंबी होती हैं, कुछ आंटियाँ लंबी नहीं होतीं। यह ऐसा मामला है जिसके बारे में निश्चित रूप से एक आंटी को खुद ही फैसला करने की अनुमति दी जानी चाहिए। लगता है तुम सोचते हो कि हर आंटी बिल्कुल तुम्हारी आंटी जैसी होनी चाहिए! यह बेतुका है! भगवान के लिए मुझे मेरा सिगरेट केस वापस दे दो। [एल्जर्नन के पीछे -पीछे कमरे में जाता है।]

एल्गर्नन.

हाँ। लेकिन आपकी चाची आपको चाचा क्यों कहती हैं? 'छोटी सेसिली की ओर से, अपने प्यारे चाचा जैक को अपने सबसे प्यारे प्यार से।' मैं मानता हूँ कि इसमें कोई आपत्ति नहीं है।

एक आंटी छोटी आंटी होती है, लेकिन एक आंटी, चाहे उसका आकार कुछ भी हो, अपने भतीजे को अपना चाचा क्यों कहेगी, यह मैं ठीक से समझ नहीं पाया। इसके अलावा, आपका नाम जैक नहीं है; यह अर्नेस्ट है।

जैक.

यह अर्नेस्ट नहीं है; यह जैक है।

एल्गार्नन.

तुमने हमेशा मुझे बताया है कि यह अर्नेस्ट है। मैंने तुम्हें हर किसी से अर्नेस्ट के नाम से ही मिलवाया है। तुम अर्नेस्ट नाम से ही पहचाने जाते हो। तुम ऐसे दिखते हो जैसे तुम्हारा नाम अर्नेस्ट हो। तुम मेरे जीवन में अब तक देखे गए सबसे ईमानदार दिखने वाले व्यक्ति हो। तुम्हारा यह कहना कि तुम्हारा नाम अर्नेस्ट नहीं है, बिलकुल बेतुका है। यह तुम्हारे कार्ड पर लिखा है।

उनमें से एक यह है। [कार्ड को केस से निकालते हुए] 'मि. अर्नेस्ट वर्थिंग, बी. 4, द अल्बानी।' मैं इसे इस बात के सबूत के तौर पर रखूँगा कि आपका नाम अर्नेस्ट है, अगर आप कभी भी मुझसे, या ग्वेन्डोलेन से, या किसी और से इनकार करने की कोशिश करेंगे। [कार्ड को अपनी जेब में रखता है।]

जैक.

खैर, शहर में मेरा नाम अर्नेस्ट है और गांव में जैक, और सिगरेट केस मुझे गांव में दिया गया था।

एल्गार्नन.

हाँ, लेकिन यह इस तथ्य को ध्यान में नहीं रखता कि आपकी छोटी चाची सेसिली, जो टुनब्रिज वेल्स में रहती हैं, आपको अपना प्रिय चाचा कहती हैं। आओ, बूढ़े लड़के, बेहतर होगा कि तुम जल्दी से जल्दी यह बात कह दो।

जैक.

मेरे प्यारे एल्गी, तुम बिलकुल ऐसे बात करते हो जैसे कि तुम कोई डैंटिस्ट हो। जब कोई डैंटिस्ट न हो तो डैंटिस्ट की तरह बात करना बहुत ही अश्लील है। इससे गलत धारणा बनती है।

एल्गार्नन.

खैर, यही तो दंत चिकित्सक हमेशा करते हैं। अब, आगे बढ़ो! मुझे पूरी बात बताओ। मैं यह बताना चाहता हूँ कि मुझे हमेशा से ही तुम पर पक्का और गुप्त बनबरीस्ट होने का संदेह था; और अब मुझे इस बात का पूरा यकीन है।

जैक.

बनबरीस्ट? बनबरीस्ट से आपका क्या मतलब है?

एल्गार्नन.

मैं आपको उस अतुलनीय अभिव्यक्ति का अर्थ जल्द ही बताऊंगा

आप इतनी कृपा करें कि मुझे बताएं कि आप शहर में अर्नेस्ट क्यों हैं और देहात में जैक क्यों हैं।

जैक.

अच्छा, पहले मेरा सिगरेट केस तो पेश करो।

एल्गर्नन.

यह रहा। [सिगरेट केस हाथ में लेता है।] अब अपना स्पष्टीकरण दीजिए, और कृपया इसे असंभव बनाइए। [सोफे पर बैठता है।]

जैक.

मेरे प्यारे साथी, मेरे स्पष्टीकरण में कुछ भी असंभव नहीं है। वास्तव में यह बिल्कुल सामान्य है। बूढ़े श्री थॉमस कार्ड्यू जिन्होंने मुझे तब गोद लिया था जब मैं छोटा लड़का था, ने अपनी वसीयत में मुझे अपनी पोती मिस सेसिली कार्ड्यू का संरक्षक बनाया था। सेसिली, जो मुझे सम्मान के उद्देश्य से अपने चाचा के रूप में संबोधित करती है, जिसे आप संभवतः समझ नहीं सकते, अपनी प्रशंसनीय गवर्नेंस मिस प्रिज्म के संरक्षण में मेरे घर पर रहती है।

एल्गर्नन.

वैसे, देश में वह स्थान कहां है?

जैक.

यह तुम्हारे लिए कुछ भी नहीं है, प्यारे लड़के। तुम्हें आमंत्रित नहीं किया जाएगा। मैं तुम्हें साफ-साफ ... मैं कर सकता हूँ बता दूँ कि यह जगह श्रॉपशायर में नहीं है।

एल्गर्नन.

मुझे इस बात का संदेह था, मेरे प्यारे साथी! मैंने दो अलग-अलग मौकों पर पूरे श्रॉपशायर में बनबरी की है। अब, आगे बताइए। अर्नेस्ट शहर में और जैक देहात में क्यों हैं?

जैक.

मेरे प्यारे एल्गी, मुझे नहीं पता कि तुम मेरे असली इरादों को समझ पाओगे या नहीं। तुम शायद ही इतने गंभीर हो। जब कोई अभिभावक की स्थिति में होता है, तो उसे सभी विषयों पर बहुत उच्च नैतिक स्वर अपनाना पड़ता है। ऐसा करना उसका कर्तव्य है। और चूंकि उच्च नैतिक स्वर शायद ही किसी के स्वास्थ्य या खुशी के लिए बहुत ज़्यादा सहायक हो, इसलिए शहर जाने के लिए मैंने हमेशा अर्नेस्ट नाम के एक छोटे भाई का नाटक किया है, जो अल्बानी में रहता है और सबसे भयानक झांझटों में फंस जाता है।

मेरे प्यारे एल्गी, यह पूरी तरह से शुद्ध और स्पष्ट सत्य है।

एल्गार्नन.

सत्य कभी भी शुद्ध नहीं होता और कभी भी सरल नहीं होता। अगर ऐसा होता तो आधुनिक जीवन बहुत उबाऊ होता और आधुनिक साहित्य पूरी तरह असंभव होता!

जैक.

यह बिलकुल भी बुरी बात नहीं होगी।

एल्गार्नन.

साहित्यिक आलोचना आपकी विशेषता नहीं है, मेरे प्यारे साथी। इसे करने की कोशिश मत करो। तुम्हें इसे उन लोगों पर छोड़ देना चाहिए जो विश्वविद्यालय में नहीं गए हैं। वे दैनिक समाचार पत्रों में इसे बहुत अच्छी तरह से करते हैं। तुम वास्तव में एक बनबरीवादी हो। मैं यह कहने में बिल्कुल सही था कि तुम एक बनबरीवादी हो। तुम मेरे द्वारा ज्ञात सबसे उन्नत बनबरीवादियों में से एक हो।

जैक.

आखिर तुम्हारा मतलब क्या है?

एल्गार्नन.

आपने अर्नेस्ट नामक एक बहुत ही उपयोगी छोटे भाई का आविष्कार किया है, ताकि आप जब चाहें शहर आ सकें। मैंने बनबरी नामक एक अमूल्य स्थायी विकलांग का आविष्कार किया है, ताकि मैं जब चाहूँ देश में जा सकूँ। बनबरी पूरी तरह से अमूल्य है। उदाहरण के लिए, अगर बनबरी का असाधारण खराब स्वास्थ्य न होता, तो मैं आज रात विलिस के यहाँ आपके साथ भोजन नहीं कर पाता, क्योंकि मेरी सगाई आंटी ऑगस्टा से एक सप्ताह से अधिक समय से हो चुकी है।

जैक.

मैंने तुम्हें आज रात मेरे साथ कहीं भोजन करने के लिए नहीं कहा है।

एल्गार्नन.

मुझे पता है। आप निमंत्रण भेजने के मामले में बेहद लापरवाह हैं। यह आपकी बहुत बड़ी मूर्खता है। निमंत्रण न मिलने से लोगों को सबसे ज्यादा परेशानी होती है।

जैक.

आपके लिए अपनी आंटी ऑगस्टा के साथ भोजन करना अधिक अच्छा रहेगा।

एल्गार्नन.

मेरा ऐसा कुछ करने का जरा भी इरादा नहीं है। सबसे पहले, मैंने सोमवार को वहाँ खाना खाया, और सप्ताह में एक बार अपने रिश्तेदारों के साथ खाना खाना काफी है। दूसरी बात, जब भी मैं वहाँ खाना खाता हूँ, तो मुझे हमेशा परिवार के सदस्य की तरह माना जाता है, और बिना किसी शर्त के वहाँ भेजा जाता है।

औरत बिल्कुल नहीं, या दो। तीसरी बात, मैं अच्छी तरह जानता हूँ कि आज रात वह मुझे किसके बगल में बिठाएगी। वह मुझे मैरी फ़ार्कुहर के बगल में बिठाएगी, जो हमेशा खाने की मेज पर अपने पति के साथ फ़्लर्ट करती है। यह बहुत सुखद नहीं है। वास्तव में, यह सभ्य भी नहीं है... और इस तरह की चीज़ें बहुत तेज़ी से बढ़ रही हैं। लंदन में अपने पति के साथ फ़्लर्ट करने वाली महिलाओं की संख्या पूरी तरह से निंदनीय है। यह बहुत बुरा लगता है। यह सार्वजनिक रूप से अपने सफ़्र कपड़े धोने जैसा है। इसके अलावा, अब जब मैं जानता हूँ कि आप एक पवके बनबरीवादी हैं तो स्वाभाविक रूप से मैं आपसे बनबरीइंग के बारे में बात करना चाहता हूँ। मैं आपको नियम बताना चाहता हूँ।

जैक.

मैं बनबरी का बिल्कुल भी समर्थक नहीं हूँ। अगर ग्वेन्डोलेन मुझे स्वीकार कर लेती है, तो मैं अपने भाई को मार डालूँगा, वास्तव में मुझे लगता है कि मैं उसे किसी भी हालत में मार डालूँगा। सेसिली उसमें कुछ ज्यादा ही दिलचस्पी रखती है। यह बहुत बोरियत भरा है। इसलिए मैं अर्नेस्ट से छुटकारा पाने जा रहा हूँ। और मैं आपको दृढ़ता से सलाह देता हूँ कि आप श्रीमान के साथ भी ऐसा ही करें... अपने बीमार दोस्त के साथ जिसका नाम बेतुका है।

एल्मार्नन.

कोई भी चीज मुझे बनबरी से अलग होने के लिए प्रेरित नहीं करेगी, और अगर आप कभी शादी करते हैं, जो मुझे बहुत ही समस्याग्रस्त लगता है, तो आपको बनबरी को जानकर बहुत खुशी होगी। जो आदमी बनबरी को जाने बिना शादी करता है, उसके लिए यह बहुत ही उबाऊ समय होता है।

जैक.

यह बकवास है। अगर मैं ग्वेन्डोलेन जैसी आकर्षक लड़की से शादी करता हूँ, और वह एकमात्र लड़की है जिसे मैंने अपने जीवन में देखा है, जिससे मैं शादी करूँगा, तो मैं निश्चित रूप से बनबरी को जानना नहीं चाहूँगा।

एल्मार्नन.

फिर आपकी पत्नी ऐसा करेगी। आपको यह एहसास नहीं है कि शादीशुदा जिंदगी में तीन का साथ ही साथ है और दो का कोई साथ नहीं।

जैक.

[वाक्यांशपूर्ण ढंग से] मेरे प्यारे युवा मित्र, यह वही सिद्धांत है जिसे भ्रष्ट फ्रांसीसी ड्रामा पिछले पचास वर्षों से प्रतिपादित कर रहा है।

एल्मार्नन.

हाँ; और यह बात खुशहाल अंग्रेजी घराने ने आधे समय में ही साबित कर दी है।

जैक.

भगवान के लिए, निंदक बनने की कोशिश मत करो। निंदक बनना बिलकुल आसान है।

एल्गार्नन.

मेरे प्यारे साथी, आजकल कुछ भी बनना आसान नहीं है। चारों ओर इतनी जंगली प्रतिस्पर्धा है। (बिजली की धंटी की आवाज सुनाई देती है।) आह! यह आंटी ऑगस्टा होगी। केवल रिश्तेदार या लेनदार ही वैगनरियन तरीके से धंटी बजाते हैं। अब, अगर मैं उसे दस मिनट के लिए रास्ते से हटा दूँ, ताकि तुम्हें ग्वेञ्डोलेन को प्रपोज़ करने का मौक़ा मिल सके, तो क्या मैं आज रात विलिस के यहाँ तुम्हारे साथ खाना खा सकता हूँ?

जैक.

मुझे लगता है कि ऐसा ही होगा, यदि आप चाहें तो।

एल्गार्नन.

हाँ, लेकिन आपको इसके बारे में गंभीर होना चाहिए। मुझे ऐसे लोगों से नफरत है जो खाने के बारे में गंभीर नहीं हैं। यह उनकी बहुत उथली बात है।

[लेन में प्रवेश करें.]

लेन.

लेडी ब्रैकनेल और मिस फेयरफैक्स।

[अल्गार्नन उनसे मिलने के लिए आगे बढ़ता है। लेडी ब्रैकनेल और ग्वेञ्डोलेन का प्रवेश होता है।]

लेडी ब्रैकनेल.

नमस्कार प्रिय अल्गार्नन, मुझे आशा है कि आप बहुत अच्छा व्यवहार कर रहे होंगे।

एल्गार्नन.

मैं बहुत अच्छा महसूस कर रहा हूँ, आंटी ऑगस्टा।

लेडी ब्रैकनेल.

यह बिल्कुल एक ही बात नहीं है। असल में दोनों चीजें शायद ही कभी एक साथ होती हैं।

[जैक को देखता है और बर्फीली ठंडक के साथ उसके सामने झुकता है।]

एल्गार्नन.

[ग्वेञ्डोलेन से] हे भगवान, तुम तो बहुत होशियार हो!

ग्वेञ्डोलेन.

मैं हमेशा होशियार रहता हूँ! है न, मिस्टर वर्थिंग?

जैक.

आप बिल्कुल सही हैं, मिस फेयरफैक्स।

ग्वेन्डोलेन.

ओह! मुझे उम्मीद है कि मैं ऐसा नहीं हूँ। इससे विकास के लिए कोई जगह नहीं बचेगी, और मैं कई दिशाओं में विकास करना चाहता हूँ। [ग्वेन्डोलेन और जैक एक कोने में एक साथ बैठते हैं।]

लेडी ब्रैकनेल.

अगर हम थोड़ी देर से आए हैं तो मुझे खेद है, अल्गार्नन, लेकिन मुझे प्रिय लेडी हार्बरी से मिलने जाना था। मैं उनके बेचारे पति की मृत्यु के बाद से वहां नहीं गया था। मैंने कभी किसी महिला को इतना बदला हुआ नहीं देखा; वह बीस साल से भी कम उम्र की दिखती है। और अब मैं एक कप चाय पीऊंगा, और उन बढ़िया खीरे के सैंडविच में से एक खाऊंगा जिसका तुमने मुझसे वादा किया था।

एल्गार्नन.

ज़रूर, आंटी ऑगस्टा। [चाय की मेज़ पर जाती है।]

लेडी ब्रैकनेल.

क्या तुम यहाँ आकर नहीं बैठोगी, ग्वेन्डोलेन?

ग्वेन्डोलेन.

धन्यवाद माँ, मैं जहाँ हूँ वहाँ बिल्कुल सहज हूँ।

एल्गार्नन.

[डरकर खाली प्लेट उठाते हुए] हे भगवान! लेन! खीरे के सैंडविच क्यों नहीं हैं? मैंने खास तौर पर मंगवाए थे।

लेन.

[गम्भीरता से] आज सुबह बाज़ार में खीरा नहीं थे, सर। मैं दो बार नीचे गया।

एल्गार्नन.

कोई खीरा नहीं!

लेन.

नहीं, सर। यहां तक कि नकद पैसे के लिए भी नहीं।

एल्गार्नन.

यह ठीक रहेगा, लेन, धन्यवाद।

लेन.

धन्यवाद, सर। [बाहर जाता है।]

एल्गर्नन.

मैं बहुत परेशान हूँ, आंटी ऑगस्टा, कि खीरे नहीं मिल रहे हैं, यहाँ तक कि नकद पैसे भी नहीं।

लेडी ब्रैकनेल.

इससे कोई फर्क नहीं पड़ता, अल्गर्नन। मैंने लेडी हार्बरी के साथ कुछ क्रम्पेट्स खाए, जो मुझे लगता है कि अब पूरी तरह से मौज-मस्ती के लिए जी रही हैं।

एल्गर्नन.

मैंने सुना है कि दुःख के कारण उसके बाल सुनहरे हो गये हैं।

लेडी ब्रैकनेल.

इसका रंग ज़रूर बदल गया है। लेकिन इसका कारण क्या है, यह मैं नहीं बता सकता।

[अल्गर्नन क्रॉस करता है और चाय थमाता है।] शुक्रिया। आज रात मेरे पास तुम्हारे लिए एक बहुत बढ़िया उपहार है, अल्गर्नन। मैं तुम्हें मेरी फ़ार्कुहर के साथ नीचे भेज रहा हूँ। वह बहुत अच्छी महिला है, और अपने पति का बहुत ध्यान रखती है। उन्हें देखना बहुत आनंददायक है।

एल्गर्नन.

मुझे डर है, आंटी ऑगस्टा, मुझे आज रात आपके साथ भोजन करने का आनंद छोड़ना पड़ेगा।

लेडी ब्रैकनेल.

[भौं सिकोड़ते हुए] मुझे उम्मीद नहीं है, अल्गर्नन। इससे मेरी मेज़ पूरी तरह से खराब हो जाएगी।

तुम्हारे चाचा को ऊपर ही खाना खाना पड़ता होगा। सौभाग्य से वे इसके आदी हैं।

एल्गर्नन.

यह बहुत बोरिंग है, और, मुझे कहने की ज़रूरत नहीं है, मेरे लिए यह बहुत निराशाजनक है, लेकिन सच तो यह है कि मुझे अभी-अभी एक टेलीग्राम मिला है जिसमें बताया गया है कि मेरा बेचारा दोस्त बनबरी फिर से बहुत बीमार है। (जैक से नज़रें मिलाता है।) उन्हें लगता है कि मुझे उसके साथ रहना चाहिए।

लेडी ब्रैकनेल.

यह बहुत अजीब बात है। श्री बनबरी का स्वास्थ्य बहुत खराब है।

एल्गार्नन.

हाँ; बेचारा बनबरी एक भयानक अपंग है।

लेडी ब्रैकनेल.

खैर, मुझे कहना ही होगा, अल्गार्नन, कि मुझे लगता है कि अब समय आ गया है कि श्री बनबरी को यह तय कर लेना चाहिए कि वे जीना चाहते हैं या मरना चाहते हैं। इस सवाल पर यह टालमटोल बेतुका है। न ही मैं किसी भी तरह से विकलांगों के साथ आधुनिक सहानुभूति का समर्थन करता हूँ। मैं इसे रुण मानता हूँ। किसी भी तरह की बीमारी को दूसरों में बढ़ावा देना मुश्किल है। स्वास्थ्य जीवन का प्राथमिक कर्तव्य है।

मैं हमेशा तुम्हारे बेचारे चाचा को यही कहता रहता हूँ, लेकिन लगता है कि वे कभी इस पर ध्यान नहीं देते... जहाँ तक उनकी बीमारी में सुधार की बात है। मैं बहुत आभारी रहूँगा अगर तुम मेरी तरफ से श्री बनबरी से कहो कि वे शनिवार को फिर से बीमार न पड़ें, क्योंकि मैं अपने संगीत की व्यवस्था करने के लिए तुम पर निर्भर हूँ। यह मेरा आखिरी रिसेप्शन है, और कोई ऐसी चीज़ चाहता है जो बातचीत को प्रोत्साहित करे, खासकर सीज़न के अंत में जब हर कोई व्यावहारिक रूप से वह सब कुछ कह चुका है जो उसे कहना था, जो कि, ज्यादातर मामलों में, शायद बहुत ज्यादा नहीं था।

एल्गार्नन.

मैं बनबरी से बात करूँगा, आंटी ऑगस्टा, अगर वह अभी भी होश में है, और मुझे लगता है कि मैं आपको वादा कर सकता हूँ कि वह शनिवार तक ठीक हो जाएगा। बेशक संगीत एक बड़ी मुश्किल है। आप देखिए, अगर कोई अच्छा संगीत बजाता है, तो लोग सुनते नहीं हैं, और अगर कोई बुरा संगीत बजाता है तो लोग बात नहीं करते हैं। लेकिन मैं अपने द्वारा तैयार किए गए कार्यक्रम को फिर से दोहराऊंगा, अगर आप कृपया एक पल के लिए अगले कमरे में आएँ।

लेडी ब्रैकनेल.

धन्यवाद, अल्गार्नन। यह आपकी बहुत सोच-समझकर की गई बात है। [उठते हुए, और अल्गार्नन के पीछे चलते हुए।] मुझे यकीन है कि कुछ संशोधनों के बाद कार्यक्रम आनंददायक होगा। मैं फ्रेंच गानों की अनुमति नहीं दे सकता। लोग हमेशा सोचते हैं कि वे अनुचित हैं, और या तो चौंक जाते हैं, जो अश्लील है, या हंसते हैं, जो इससे भी बदतर है। लेकिन जर्मन एक पूरी तरह से सम्मानजनक भाषा लगती है, और वास्तव में, मेरा मानना है कि ऐसा ही है। ग्वेन्डोलेन, तुम मेरे साथ चलोगी।

ग्वेन्डोलेन.

ज़रूर, माँ।

[लेडी ब्रैकनेल और एल्गार्नन संगीत कक्ष में चले जाते हैं, ग्वेन्डोलेन पीछे रह जाती है।]

जैक.

यह बहुत ही आकर्षक दिन रहा, मिस फेयरफैक्स।

ग्वेन्डोलेन.

कृपया मुझसे मौसम के बारे में बात न करें, मिस्टर वर्थिंग। जब भी लोग मुझसे मौसम के बारे में बात करते हैं, तो मुझे हमेशा लगता है कि उनका मतलब कुछ और ही है। और इससे मैं बहुत घबरा जाता हूँ।

जैक.

मेरा मतलब कुछ और है।

ग्वेन्डोलेन.

मैंने भी यही सोचा था। असल में, मैं कभी गलत नहीं होता।

जैक.

और मैं लेडी ब्रेकनेल की अस्थायी अनुपस्थिति का लाभ उठाने की अनुमति चाहूंगा...

ग्वेन्डोलेन.

मैं निश्चित रूप से आपको ऐसा करने की सलाह दूँगा। माँ का एक ऐसा तरीका है कि वह अचानक कमरे में वापस आ जाती हैं, जिसके बारे में मुझे अक्सर उनसे बात करनी पड़ती है।

जैक.

[घबराहट से] मिस फेयरफैक्स, जब से मैं आपसे मिला हूँ, मैं किसी भी लड़की से ज्यादा आपकी प्रशंसा करता हूँ...
मैं तब से मिला हूँ...
मैं तुमसे मिला।

ग्वेन्डोलेन.

हाँ, मैं इस तथ्य से भली-भाँति परिचित हूँ। और मैं अक्सर चाहता हूँ कि सार्वजनिक रूप से, किसी भी तरह से, आप अधिक प्रदर्शनकारी होते। मेरे लिए आप हमेशा से ही एक अनूठा आकर्षण रहे हैं। आपसे मिलने से पहले भी मैं आपके प्रति उदासीन नहीं था। [जैक उसे आश्वर्य से देखता है।] हम रहते हैं, जैसा कि मुझे आशा है कि आप जानते हैं, श्री।

वर्थिंग, आदर्शों के युग में। इस तथ्य का लगातार अधिक महंगी मासिक पत्रिकाओं में उल्लेख किया जाता है, और मुझे बताया गया है कि यह प्रांतीय मंचों तक पहुंच गया है; और मेरा आदर्श हमेशा अर्नेस्ट नाम के किसी व्यक्ति से प्यार करना रहा है।

उस नाम में कुछ ऐसा है जो पूर्ण विश्वास जगाता है। जिस क्षण अल्गर्नन ने पहली बार मुझसे कहा कि उसका एक दोस्त है जिसका नाम अर्नेस्ट है, मुझे पता था कि मुझे तुमसे प्यार करना तय है।

जैक.

क्या तुम सचमुच मुझसे प्यार करती हो, ग्वेन्डोलेन?

ग्वेन्डोलेन.

जोश से!

जैक.

प्रिये! तुम नहीं जानते कि तुमने मुझे कितना खुश कर दिया है।

ग्वेन्डोलेन.

मेरा अपना अर्नेस्ट!

जैक.

लेकिन क्या आप यह नहीं कहना चाहते कि अगर मेरा नाम अर्नेस्ट न होता तो आप मुझसे प्यार नहीं कर सकते थे?

ग्वेन्डोलेन.

लेकिन आपका नाम अर्नेस्ट है।

जैक.

हाँ, मुझे पता है कि ऐसा है। लेकिन मान लीजिए कि यह कुछ और था? क्या तुम्हारा मतलब यह है कि तुम मुझसे प्यार नहीं कर सकते थे?

ग्वेन्डोलेन.

[सरलता से] आह! यह स्पष्ट रूप से एक आध्यात्मिक अटकल है, और अधिकांश आध्यात्मिक अटकलों की तरह इसमें वास्तविक जीवन के वास्तविक तथ्यों का बहुत कम संदर्भ है, जैसा कि हम उन्हें जानते हैं।

जैक.

व्यक्तिगत रूप से, प्रिय, स्पष्ट रूप से कहूँ तो, मुझे अर्नेस्ट के नाम की ज्यादा परवाह नहीं है...

मुझे नहीं लगता कि यह नाम मुझ पर बिल्कुल भी सूट करता है।

ग्वेन्डोलेन.

यह आप पर बिल्कुल फिट बैठता है। यह एक दिव्य नाम है। इसका अपना एक संगीत है। यह कंपन पैदा करता है।

जैक.

खैर, सच में, ग्वेन्डोलेन, मुझे कहना होगा कि मुझे लगता है कि बहुत सारे अन्य अच्छे नाम हैं। उदाहरण के लिए, मुझे लगता है कि जैक एक आकर्षक नाम है।

ग्वेन्डोलेन.

जैक? . . . नहीं, जैक नाम में बहुत कम संगीत है, अगर है भी तो, वाकई। यह रोमांच नहीं देता। यह बिलकुल भी मैं कई जैक

को जानता हूँ, और वे सभी, बिना किसी अपवाद के, सामान्य से ज्यादा सादे थे। इसके अलावा, जैक जॉन के लिए एक कुख्यात घरेलू व्यक्ति है!

और मुझे दया आती है

कोई भी महिला जो जॉन नामक व्यक्ति से विवाहित है, उसे शायद कभी भी एक पल के एकांत के मोहक आनंद को जानने की अनुमति नहीं दी जाएगी।
एकमात्र सुरक्षित नाम अर्नेस्ट है।

जैक.

ग्वेन्डोलेन, मुझे तुरंत अपना नामकरण करवाना चाहिए - मेरा मतलब है कि हमें तुरंत शादी कर लेनी चाहिए। समय बर्बाद करने का कोई मतलब नहीं है।

ग्वेन्डोलेन.

विवाहित, श्री वर्थिंग?

जैक.

[आश्वर्यचकित होकर] हाँ... जरूर। आप जानती हैं कि मैं आपसे प्यार करता हूं, और आपने मुझे यकीन दिलाया, मिस फेरफैक्स, कि आप मेरे प्रति बिल्कुल भी उदासीन नहीं हैं।

ग्वेन्डोलेन.

मैं तुमसे प्यार करता हूँ। लेकिन तुमने अभी तक मुझे प्रपोज नहीं किया है। शादी के बारे में कुछ भी नहीं कहा गया है। इस विषय पर तो बात ही नहीं की गई है।

जैक.

अच्छा... क्या मैं अब आपके सामने प्रस्ताव रख सकता हूँ?

ग्वेन्डोलेन.

मुझे लगता है कि यह एक सराहनीय अवसर होगा। और आपको किसी भी संभावित निराशा से बचाने के लिए, श्री वर्थिंग, मुझे लगता है कि आपको पहले ही स्पष्ट रूप से बता देना उचित होगा कि मैं आपको स्वीकार करने के लिए पूरी तरह से दृढ़ संकल्पित हूँ।

जैक.

ग्वेन्डोलेन!

ग्वेन्डोलेन.

हाँ, मिस्टर वर्थिंग, आप मुझसे क्या कहना चाहते हैं?

जैक.

तुम्हें मालूम है कि मुझे तुमसे क्या कहना है।

ग्वेन्डोलेन.

हाँ, लेकिन आप ऐसा मत कहो।

जैक.

ग्वेन्डोलेन, क्या तुम मुझसे शादी करोगी? [घुटनों पर बैठ जाता है।]

ग्वेन्डोलेन.

बेशक मैं ऐसा करूँगा, डार्लिंग। तुम कब से ऐसा कर रही हो! मुझे डर है कि तुम्हें प्रपोज़ करने का बहुत कम अनुभव है।

जैक.

मेरे अपने, मैंने दुनिया में तुम्हारे अलावा किसी और से कभी प्यार नहीं किया।

ग्वेन्डोलेन.

हाँ, लेकिन पुरुष अक्सर अभ्यास के लिए प्रस्ताव रखते हैं। मुझे पता है कि मेरा भाई गेराल्ड ऐसा करता है। मेरी सभी गर्ल-फ्रेंड्स मुझे ऐसा ही बताती हैं। अर्नेस्ट, तुम्हारी आँखें कितनी शानदार नीली हैं!

वे बिलकुल, बिलकुल, नीले हैं। मुझे उम्मीद है कि आप हमेशा मुझे ऐसे ही देखेंगे, खासकर तब जब दूसरे लोग मौजूद हों। [लेडी ब्रैकनेल का प्रवेश।]

लेडी ब्रैकनेल.

मिस्टर वर्थिंग! सर, इस अर्ध-लेटे हुए आसन से उठिए। यह बहुत ही अशोभनीय है।

ग्वेन्डोलेन.

माँ! [वह उठने की कोशिश करता है; वह उसे रोकती है।] मुझे आपसे विनती करनी है कि आप चले जाएँ। यह आपके लिए कोई जगह नहीं है। इसके अलावा, मिस्टर वर्थिंग ने अभी तक अपनी बात पूरी नहीं की है।

लेडी ब्रैकनेल.

क्या मैं पूछ सकता हूँ कि क्या खत्म हुआ?

ग्वेन्डोलेन.

मेरी सगाई मिस्टर वर्थिंग से हो गई है, माँ। [वे दोनों एक साथ उठते हैं।]

लेडी ब्रैकनेल.

माफ़ करें, आपकी सगाई किसी से नहीं हुई है। जब आपकी सगाई किसी से होगी, तो मैं या आपके पिता, अगर उनका स्वास्थ्य ठीक रहा, तो आपको इस बात की जानकारी देंगे। सगाई एक युवा लड़की के लिए एक आश्चर्य के रूप में आनी चाहिए, चाहे वह सुखद हो या अप्रिय, जैसा भी मामला हो। यह शायद ही ऐसा मामला हो जिसे वह खुद तय कर सके।

• और अब मुझे आपसे कुछ सवाल पूछने हैं, मिस्टर वर्थिंग। जब मैं ये पूछताछ कर रहा हूँ, तो आप, ग्वेन्डोलेन, गाड़ी में नीचे मेरा इंतज़ार करेंगे।

ग्वेन्डोलेन.

[तिरस्कारपूर्वक] माँ!

लेडी ब्रैकनेल.

गाड़ी में, ग्वेन्डोलेन! [ग्वेन्डोलेन दरवाजे पर जाती है। वह और जैक

लेडी ब्रैकनेल की पीठ पीछे एक दूसरे को चुम्बन दे रहे हैं। लेडी ब्रैकनेल अस्पष्ट रूप से इधर-उधर देख रही है, जैसे कि वह समझ नहीं पा रही हो कि यह शोर किस बात का है।
अंत में घूमकर कहता है।] ग्वेञ्डोलेन, गाड़ी!

ग्वेञ्डोलेन.

हाँ, माँ। [बाहर जाती है, जैक की ओर देखती है।]

लेडी ब्रैकनेल.

[बैठते हुए] आप बैठ सकते हैं, मिस्टर वर्थिंग।

[अपनी जेब में नोटबुक और पेंसिल ढूँढ़ती है।]

जैक.

धन्यवाद लेडी ब्रैकनेल, मैं खड़े रहना पसंद करता हूँ।

लेडी ब्रैकनेल.

[हाथ में पेंसिल और नोटबुक लेकर] मुझे आपको यह बताना ज़रूरी लगता है कि आप मेरी योग्य युवा पुरुषों की सूची में नीचे नहीं हैं, हालाँकि मेरे पास भी वही सूची है जो प्यारी डचेस ऑफ बोल्टन के पास है। हम वास्तव में साथ मिलकर काम करते हैं। हालाँकि, मैं आपका नाम दर्ज करने के लिए बिल्कुल तैयार हूँ, अगर आपके उत्तर वही हों जो एक सच्ची स्नेही माँ चाहती है। क्या आप धूम्रपान करते हैं?

जैक.

हाँ, मुझे यह स्वीकार करना होगा कि मैं धूम्रपान करता हूँ।

लेडी ब्रैकनेल.

मुझे यह सुनकर खुशी हुई। एक आदमी को हमेशा किसी न किसी तरह का काम-धंधा करना चाहिए।
लंदन में वैसे भी बहुत सारे बेकार लोग हैं। आपकी उम्र कितनी है?

जैक.

उनतीस।

लेडी ब्रैकनेल.

शादी के लिए यह बहुत अच्छी उम्र है। मेरा हमेशा से मानना रहा है कि जो आदमी शादी करना चाहता है, उसे या तो सब कुछ पता होना चाहिए या फिर कुछ भी नहीं।

आप कौन सा जानते हैं?

जैक.

[कुछ हिचकिचाहट के बाद] मैं कुछ नहीं जानता, लेडी ब्रैकनेल।

लेडी ब्रैकनेल.

मुझे यह सुनकर खुशी हुई। मैं ऐसी किसी भी चीज का समर्थन नहीं करता जो छेड़छाड़ करती हो

प्राकृतिक अज्ञानता। अज्ञानता एक नाजुक विदेशी फल की तरह है; इसे छूओ और फूल गायब हो जाएगा। आधुनिक शिक्षा का पूरा सिद्धांत मौलिक रूप से असंतुलित है।

सौभाग्य से इंग्लैंड में, किसी भी दर पर, शिक्षा का कोई भी प्रभाव नहीं पड़ता है। अगर ऐसा होता, तो यह उच्च वर्गों के लिए एक गंभीर खतरा साबित होता, और संभवतः ग्रोसवेनर स्क्वायर में हिंसा की घटनाओं को जन्म देता। आपकी आय क्या है?

जैक.

प्रति वर्ष सात से आठ हजार के बीच।

लेडी ब्रैकनेल।

[अपनी किताब में नोट बनाती है।] ज़मीन में, या निवेश में?

जैक.

मुख्यतः निवेश में।

लेडी ब्रैकनेल।

यह संतोषजनक है। किसी व्यक्ति से उसके जीवनकाल में अपेक्षित कर्तव्यों और उसकी मृत्यु के बाद उससे वसूले जाने वाले कर्तव्यों के बीच, भूमि न तो लाभ का साधन है और न ही आनंद का। यह व्यक्ति को पद प्रदान करती है, और उसे बनाए रखने से रोकती है। भूमि के बारे में इतना ही कहा जा सकता है।

जैक.

मेरे पास एक देहाती घर है जिसके साथ कुछ ज़मीन भी जुड़ी हुई है, बेशक, लगभग पंद्रह सौ एकड़, मुझे लगता है; लेकिन मैं अपनी वास्तविक आय के लिए उस पर निर्भर नहीं हूँ। वास्तव में, जहाँ तक मैं समझ सकता हूँ, शिकारी ही एकमात्र ऐसे लोग हैं जो इससे कुछ कमाते हैं।

लेडी ब्रैकनेल।

एक देहाती घर! कितने बेडरूम? खैर, यह बात बाद में स्पष्ट की जा सकती है। मुझे उम्मीद है कि आपके पास एक शहर का घर होगा? ग्वेन्डोलेन जैसी सरल, बेदाग स्वभाव वाली लड़की से शायद ही देहात में रहने की उम्मीद की जा सकती है।

जैक.

खैर, मेरे पास बेलग्रेव स्क्वायर में एक घर है, लेकिन यह लेडी ब्लॉक्सहैम को सालाना किराए पर दिया गया है। बेशक, मैं इसे जब चाहूँ, छह महीने के नोटिस पर वापस ले सकता हूँ।

लेडी ब्रैकनेल।

लेडी ब्लॉक्सहैम? मैं उसे नहीं जानता।

जैक.

ओह, वह बहुत कम घूमती है। वह काफी उम्रदराज महिला है।

लेडी ब्रैकनेल.

आह, आजकल यह चरित्र की सम्माननीयता की कोई गारंटी नहीं है। बेलग्रेव स्क्वायर में कौन सा नंबर है?

जैक.

149.

लेडी ब्रैकनेल.

[सिर हिलाते हुए] अफैशनेबल पक्ष। मुझे लगा कि इसमें कुछ तो है। हालाँकि, इसे आसानी से बदला जा सकता है।

जैक.

आपका मतलब फैशन से है या साइड से?

लेडी ब्रैकनेल.

[सख्ती से] अगर ज़रूरत हो तो दोनों, मुझे लगता है। आपकी नीति क्या है?

जैक.

खैर, मुझे डर है कि मेरे पास वास्तव में कोई नहीं है। मैं एक लिबरल यूनियनिस्ट हूं।

लेडी ब्रैकनेल.

ओह, वे टोरी माने जाते हैं। वे हमारे साथ भोजन करते हैं। या शाम को आते हैं, वैसे भी। अब छोटी-छोटी बातों पर आते हैं। क्या आपके माता-पिता जीवित हैं?

जैक.

मैंने अपने माता-पिता दोनों को खो दिया है।

लेडी ब्रैकनेल.

एक माता-पिता, श्री वर्धिंग, को खोना दुर्भाग्य माना जा सकता है; दोनों को खोना लापरवाही जैसा लगता है। आपके पिता कौन थे? जाहिर है कि वे कुछ धनी व्यक्ति थे। क्या उनका जन्म उस जगह हुआ था जिसे कट्टरपंथी अखबार वाणिज्य का बैंगनी रंग कहते हैं, या वे अभिजात वर्ग के रैंक से उठे थे?

जैक.

मुझे डर है कि मैं वास्तव में नहीं जानता। सच तो यह है, लेडी ब्रैकनेल, मैंने कहा था कि मैंने अपने माता-पिता को खो दिया है। यह कहना सत्य के अधिक निकट होगा कि मेरे माता-पिता ने मुझे खो दिया है...

मैं वास्तव में नहीं जानता कि मैं जन्म से कौन हूँ। मैं... खैर, मुझे पाया गया।

लेडी ब्रैकनेल.

मिला!

जैक.

स्वर्गीय श्री थॉमस कार्ड्यू, एक बहुत ही दानशील और दयालु स्वभाव के बुजुर्ग सज्जन, ने मुझे दूंढ़ा और मुझे वर्थिंग नाम दिया, क्योंकि उस समय उनकी जेब में वर्थिंग के लिए प्रथम श्रेणी का टिकट था। वर्थिंग ससेक्स में एक जगह है। यह एक समुद्र तटीय रिसॉर्ट है।

लेडी ब्रैकनेल.

वह दानशील सज्जन, जिनके पास इस समुद्र तटीय रिसॉर्ट के लिए प्रथम श्रेणी का टिकट था, आपको कहां से मिले?

जैक.

[गंभीरता से] एक हैंडबैग में।

लेडी ब्रैकनेल.

एक हैंडबैग?

जैक.

[बहुत गंभीरता से।] हाँ, लेडी ब्रैकनेल। मैं एक हैंड-बैग में था - एक बड़ा, काले चमड़े का हैंड-बैग, जिसमें हैंडल लगे थे - वास्तव में एक साधारण हैंड-बैग।

लेडी ब्रैकनेल.

किस इलाके में मिस्टर जेम्स या थॉमस कार्ड्यू को यह साधारण हैंड-बैग मिला?

जैक.

विक्टोरिया स्टेशन के क्लॉक रूम में। यह उसे गलती से दे दिया गया था। अपना।

लेडी ब्रैकनेल.

विक्टोरिया स्टेशन पर क्लॉक रूम?

जैक.

हाँ, ब्राइटन लाइन।

लेडी ब्रैकनेल.

यह पंक्ति अप्रासंगिक है। मि. वर्थिंग, मैं स्वीकार करता हूँ कि आपने जो कुछ अभी-अभी मुझे बताया है, उससे मैं कुछ हद तक भ्रमित महसूस कर रहा हूँ। हैंड-बैग में पैदा होना या उसमें पलना-बढ़ना, चाहे उसमें हैंडल हो या न हो, मुझे लगता है कि यह आपके प्रति अवमानना प्रदर्शित करता है।

पारिवारिक जीवन की सामान्य शालीनताएँ फ्रांसीसी क्रांति की सबसे बुरी ज्यादतियों की याद दिलाती हैं। और मुझे लगता है कि आप जानते हैं कि उस दुर्भाग्यपूर्ण आंदोलन का क्या नतीजा निकला? जहाँ तक उस खास इलाके का सवाल है जहाँ हैंड-बैग मिला था, रेलवे स्टेशन पर एक क्लॉक-रूम सामाजिक अविवेक को छिपाने का काम कर सकता है - शायद, वास्तव में, अब से पहले भी इस उद्देश्य के लिए इस्तेमाल किया गया है - लेकिन इसे अच्छे समाज में मान्यता प्राप्त स्थिति के लिए एक सुनिश्चित आधार के रूप में नहीं माना जा सकता है।

जैक.

तो क्या मैं आपसे पूछ सकता हूँ कि आप मुझे क्या करने की सलाह देंगे? मुझे यह कहने की ज़रूरत नहीं है कि मैं ग्वेन्डोलेन की खुशी सुनिश्चित करने के लिए दुनिया में कुछ भी करने को तैयार हूँ।

लेडी ब्रैकनेल.

मैं आपको दृढ़तापूर्वक सलाह दूँगा, श्रीमान वर्थिंग, कि आप यथाशीघ्र कुछ संबंध बनाने का प्रयास करें, तथा मौसम समाप्त होने से पहले किसी भी लिंग का एक माता-पिता पैदा करने का निश्चित प्रयास करें।

जैक.

खैर, मुझे नहीं लगता कि मैं ऐसा कैसे कर पाऊँगा। मैं किसी भी समय हैंड-बैग ला सकता हूँ। यह मेरे घर के ड्रेसिंग रूम में है। मुझे वार्कई लगता है कि इससे आपको संतुष्टि मिलनी चाहिए, लेडी ब्रैकनेल।

लेडी ब्रैकनेल.

मैं, सर! इसका मुझसे क्या लेना-देना है? आप शायद ही कल्पना कर सकते हैं कि मैं और लॉर्ड ब्रैकनेल अपनी इकलौती बेटी - एक लड़की जिसे बहुत ही सावधानी से पाला गया है - को क्लॉक-रूम में शादी करने और पार्सल के साथ गठबंधन करने की अनुमति देने का सपना देख सकते हैं? सुप्रभात, मिस्टर वर्थिंग!

[लेडी ब्रैकनेल राजसी क्रोध में बाहर निकलती है।]

जैक.

सुप्रभात! [दूसरे कमरे से अल्गार्नन ने शादी का जुलूस शुरू किया। जैक पूरी तरह से गुस्से में दिख रहा है, और दरवाजे की ओर चला जाता है।] भगवान के लिए, वह भयानक धुन मत बजाओ, अल्जी। तुम कितने मूर्ख हो!

[संगीत बंद हो जाता है और अल्गार्नन प्रसन्नतापूर्वक प्रवेश करता है।]

एल्गार्नन.

क्या यह सब ठीक नहीं रहा, बूढ़े लड़के? तुम यह नहीं कहना चाहते कि ग्वेन्डोलेन ने तुम्हें मना कर दिया? मुझे पता है कि वह ऐसा ही करती है। वह हमेशा लोगों को मना करती है। मुझे लगता है कि यह उसका सबसे बुरा स्वभाव है।

जैक.

ओह, ग्वेन्डोलेन बिलकुल सही है। जहाँ तक उसका सवाल है, हम सगाई कर चुके हैं। उसकी माँ बिल्कुल असहनीय है। ऐसी गोरगन कभी नहीं देखी।

मैं वास्तव में नहीं जानता कि गोरगन कैसा होता है, लेकिन मुझे पूरा यकीन है कि लेडी ब्रैकनेल एक है। किसी भी मामले में, वह एक राक्षस है, बिना किसी मिथक के, जो कि अनुचित है।

क्षमा करें, एल्गी, मुझे लगता है कि मुझे आपके सामने आपकी चाची के बारे में इस तरह बात नहीं करनी चाहिए।

एल्गर्नन.

मेरे प्यारे बेटे, मुझे अपने रिश्तेदारों के साथ दुर्व्यवहार सुनना बहुत अच्छा लगता है। यही एकमात्र चीज़ है जो मुझे उनके साथ रहने के लिए मजबूर करती है। रिश्तेदार बस लोगों का एक उबाऊ समूह है, जिन्हें न तो जीने का ज़रा भी ज्ञान है और न ही उन्हें इस बात का ज़रा भी ज्ञान है कि कब मरना है।

जैक.

ओह, यह तो बकवास है!

एल्गर्नन.

ऐसा नहीं है!

जैक.

खैर, मैं इस मामले पर बहस नहीं करूँगा। आप हमेशा चीजों के बारे में बहस करना चाहते हैं।

एल्गर्नन.

ये चीजें मूलतः इसी उद्देश्य से बनाई गई थीं।

जैक.

मेरी कसम, अगर मैं ऐसा सोचूँ तो मैं खुद को गोली मार लूँगा... [थोड़ा विराम] तुम्हें नहीं लगता कि ग्वेन्डोलेन के लगभग डेढ़ सौ साल बाद अपनी माँ की तरह बनने की कोई संभावना है, है न, एल्गी?

एल्गर्नन.

सभी महिलाएं अपनी माँ जैसी बन जाती हैं। यही उनकी त्रासदी है। कोई भी पुरुष ऐसा नहीं करता। वह उसका है।

जैक.

क्या यह चतुराई है?

एल्गर्नन.

यह बिल्कुल सही कहा गया है! और सभ्य जीवन में किसी भी अवलोकन की तरह यह बिल्कुल सत्य है

होना चाहिए.

जैक.

मैं चालाकी से तंग आ चुका हूँ। आजकल हर कोई चालाक है। आप बिना चतुर लोगों से मिले कहीं नहीं जा सकते। यह चीज़ पूरी तरह से सार्वजनिक उपद्रव बन गई है। मैं चाहता हूँ कि हमारे पास कुछ मूर्ख बचे रहें।

एल्गार्नन.

हमारे पास है।

जैक.

मैं उनसे मिलना चाहता हूँ। वे क्या बातें करते हैं?

एल्गार्नन.

मूर्खों के बारे में? हाँ, चतुर लोगों के बारे में तो ज़रूर।

जैक.

क्या मूर्ख हैं!

एल्गार्नन.

वैसे, क्या आपने घेंडोलेन को यह सच बताया कि आप शहर में अर्नेस्ट हैं और देहात में जैक?

जैक.

[बहुत ही संरक्षणात्मक तरीके से] मेरे प्यारे दोस्त, सच वह नहीं है जो कोई एक अच्छी, प्यारी, सुसंस्कृत लड़की को बताता है। एक महिला के साथ व्यवहार करने के तरीके के बारे में आपके पास कितने असाधारण विचार हैं!

एल्गार्नन.

किसी महिला के साथ व्यवहार करने का एकमात्र तरीका यह है कि यदि वह सुंदर है तो उसके साथ प्रेम करें, और यदि वह साधारण है तो किसी और के साथ प्रेम करें।

जैक.

ओह, यह तो बकवास है।

एल्गार्नन.

तुम्हारे भाई के बारे में क्या? और उस बदचलन अर्नेस्ट के बारे में क्या?

जैक.

ओह, सप्ताह के अंत से पहले मैं उससे छुटकारा पा लूँगा। मैं कहूँगा कि वह पेरिस में दौरे से मर गया। बहुत से लोग दौरे से मर जाते हैं, एकदम अचानक, है न?

एल्गार्नन.

हाँ, लेकिन यह वंशानुगत है, मेरे प्यारे साथी। यह एक ऐसी चीज है जो परिवारों में चलती है। बेहतर होगा कि आप कहें कि बहुत तेज ठंड लगना।

जैक.

क्या आप निश्चित हैं कि तीव्र ठंड लगना वंशानुगत या ऐसी कोई बात नहीं है?

एल्गार्नन.

बेशक ऐसा नहीं है!

जैक.

बहुत बढ़िया, फिर। मेरा बेचारा भाई अर्नेस्ट अचानक पेरिस में भयंकर ठंड की चपेट में आ जाता है। इससे उसे छुटकारा मिल जाता है।

एल्गार्नन.

लेकिन मुझे लगा कि तुमने कहा था कि... मिस कार्ड्झू तुम्हारे बेचारे भाई अर्नेस्ट में कुछ ज्यादा ही दिलचस्पी ले रही थी? क्या उसे उसका नुकसान बहुत ज्यादा महसूस नहीं होगा?

जैक.

ओह, यह ठीक है। सेसिली एक मूर्खतापूर्ण रोमांटिक लड़की नहीं है, मुझे यह कहते हुए खुशी हो रही है। उसकी भूख बहुत ज्यादा है, वह लंबी सैर पर जाती है, और अपनी पढ़ाई पर बिल्कुल भी ध्यान नहीं देती।

एल्गार्नन.

मैं सेसिली को देखना पसंद करूँगा।

जैक.

मैं इस बात का पूरा ध्यान रखूँगा कि तुम ऐसा कभी न करो। वह बहुत सुंदर है और उसकी उम्र सिर्फ़ अठारह साल है।

एल्गार्नन.

क्या आपने ग्वेन्डोलेन को बताया है कि आपके पास एक बहुत ही सुंदर वार्ड है जो केवल अठारह वर्ष की है?

जैक.

ओह! ऐसी बातें लोगों से नहीं कही जातीं। सेसिली और ग्वेन्डोलेन निश्चित रूप से बहुत अच्छी दोस्त हैं। मैं आपसे शर्त लगा सकता हूँ कि मिलने के आधे घंटे बाद वे एक-दूसरे को बहन कहकर बुलाएँगी।

एल्गार्नन.

महिलाएं ऐसा तभी करती हैं जब वे एक-दूसरे को बहुत सारी अन्य चीजें कहकर बुला चुकी होती हैं।

पहले। अब, मेरे प्यारे लड़के, अगर हमें विलिस में एक अच्छी टेबल मिलनी है, तो हमें वाकई जाकर तैयार होना चाहिए। क्या तुम्हें पता है कि सात बजने वाले हैं?

जैक.

[चिढ़कर] ओह! हमेशा सात ही बजते हैं।

एल्गार्नन.

खैर, मुझे भूख लगी है।

जैक.

जब तुम नहीं थे तब मैंने तुम्हें कभी नहीं जाना था...

एल्गार्नन.

खाने के बाद हम क्या करेंगे? थिएटर चलेंगे?

जैक.

अरे नहीं! मुझे सुनना बिल्कुल पसंद नहीं है।

एल्गार्नन.

अच्छा, चलो क्लब चलें?

जैक.

अरे नहीं! मुझे बात करना पसंद नहीं है।

एल्गार्नन.

खैर, हम दस बजे एम्पायर की ओर चल सकते हैं?

जैक.

अरे नहीं! मैं इन चीज़ों को देखना बर्दाश्त नहीं कर सकता। यह बहुत मूर्खतापूर्ण है।

एल्गार्नन.

तो फिर हम क्या करें?

जैक.

कुछ नहीं!

एल्गार्नन.

कुछ न करना बहुत कठिन काम है। हालाँकि, मुझे उस कठिन काम से कोई परेशानी नहीं है जहाँ किसी भी तरह का कोई निश्चित उद्देश्य न हो।

[लेन में प्रवेश करें.]

लेन.

मिस फेयरफैक्स.

[ग्वेंडोलेन का प्रवेश। लेन बाहर जाती है।]

एल्गार्नन.

ग्वेंडोलेन, मेरी बात पर विश्वास करो!

ग्वेंडोलेन.

एल्गी, कृपया अपनी पीठ मोड़ लो। मुझे श्रीमान से कुछ विशेष बात कहनी है।

वर्थिंग.

एल्गार्नन.

सचमुच, ग्वेंडोलेन, मुझे नहीं लगता कि मैं इसकी अनुमति दे सकता हूँ।

ग्वेंडोलेन.

एल्गी, तुम हमेशा जीवन के प्रति एक सख्त अनैतिक रवैया अपनाते हो। तुम ऐसा करने के लिए पर्याप्त उम्र के नहीं हो। [अल्गार्नन चिमनी के पास जाकर बैठ जाता है।]

जैक.

मेरे अपने प्रिय!

ग्वेंडोलेन.

अर्नेस्ट, हम शायद कभी शादी न कर पाएं। माँ के चेहरे पर जो भाव हैं, उससे मुझे डर लगता है कि हम कभी शादी नहीं कर पाएंगे। आजकल बहुत कम माता-पिता इस बात पर ध्यान देते हैं कि उनके बच्चे उनसे क्या कहते हैं। बच्चों के लिए पुराने ज़माने का सम्मान तेज़ी से खत्म हो रहा है। माँ पर मेरा जो भी प्रभाव था, वह मैंने तीन साल की उम्र में ही खो दिया।

लेकिन भले ही वह हमें पति-पत्नी बनने से रोक सकती है, और मैं किसी और से विवाह कर सकता हूँ, और बार-बार विवाह कर सकता हूँ, लेकिन वह ऐसा कुछ भी नहीं कर सकती जिससे आपके प्रति मेरी शाश्वत भक्ति में कोई बदलाव आ सके।

जैक.

प्रिय ग्वेंडोलेन!

ग्वेंडोलेन.

तुम्हारी रोमांटिक उत्पत्ति की कहानी, जिसे माँ ने अप्रिय टिप्पणियों के साथ मुझे सुनाई थी, ने स्वाभाविक रूप से मेरे स्वभाव के गहरे तंतुओं को झकझोर दिया है।

आपके ईसाई नाम में एक अनूठा आकर्षण है। आपके चरित्र की सादगी आपको मेरे लिए बेहद समझ से परे बनाती है। अल्बानी में आपके शहर का पता मेरे पास है। देश में आपका पता क्या है?

जैक.

मैनर हाउस, वूल्टन, हर्टफोर्डशायर।

[अल्गर्नन, जो ध्यान से सुन रहा था, मन ही मन मुस्कुराता है, और अपनी शर्ट पर पता लिखता है। फिर रेलवे गाइड उठाता है।]

ग्वेन्डोलेन.

मुझे लगता है कि वहाँ एक अच्छी डाक सेवा है? कुछ ज़रूरी काम करना ज़रूरी हो सकता है। बेशक, इस पर गंभीरता से विचार करना होगा। मैं आपसे रोज़ाना संवाद करूँगा।

जैक.

मेरा अपना!

ग्वेन्डोलेन.

आप शहर में कितने समय तक रहेंगे?

जैक.

सोमवार तक.

ग्वेन्डोलेन.

अच्छा! एत्मी, अब आप घूम सकते हैं।

एल्गर्नन.

धन्यवाद, मैं पहले ही घूम चुका हूँ।

ग्वेन्डोलेन.

आप घंटी भी बजा सकते हैं।

जैक.

क्या तुम मुझे अपनी गाड़ी तक छोड़ने दोगे, मेरे प्रिय?

ग्वेन्डोलेन.

निश्चित रूप से।

जैक.

[लेन से, जो अब प्रवेश करता है।] मैं मिस फेयरफैक्स को बाहर तक छोड़ आऊंगा।

लेन.

हाँ, सर। [जैक और ग्वेन्डोलेन चले जाते हैं।]

[लेन ने अल्गर्नन को एक तश्तरी में कई पत्र दिए। यह अनुमान लगाया जा सकता है कि वे बिल हैं, क्योंकि अल्गर्नन ने लिफाफों को देखने के बाद उन्हें फाड़ दिया।]

एल्गार्नन.

एक गिलास शेरी, लेन।

लेन.

जी श्रीमान।

एल्गार्नन.

कल, लेन, मैं बनबरीइंग जा रहा हूँ।

लेन.

जी श्रीमान।

एल्गार्नन.

मैं शायद सोमवार तक वापस नहीं आऊँगा। आप मेरे ड्रेस के कपड़े, मेरी स्मोकिंग जैकेट और सभी बनबरी सूट रख सकते हैं...

लेन.

हाँ, सर। [शेरी देते हुए।]

एल्गार्नन.

मुझे आशा है कि कल का दिन अच्छा होगा, लेन।

लेन.

ऐसा कभी नहीं होता, महोदय।

एल्गार्नन.

लेन, आप पूर्णतः निराशावादी हैं।

लेन.

मैं संतुष्टि देने की पूरी कोशिश करता हूँ, सर।

[जैक का प्रवेश। लेन चला जाता है।]

जैक.

यह एक समझदार, बुद्धिमान लड़की है! यह एकमात्र लड़की है जिसकी मैंने अपने जीवन में परवाह की है।

[अल्गार्नन बेतहाशा हँस रहा है।] आखिर तुम किस बात पर इतने खुश हो रहे हो?

एल्गार्नन.

ओह, मैं बेचारे बनबरी के बारे में थोड़ा चिंतित हूँ, बस इतना ही।

जैक.

यदि आप सावधान नहीं रहेंगे तो आपका मित्र बनबरी आपको किसी दिन गंभीर संकट में डाल देगा।

एल्गार्नन.

मुझे खरोंचें बहुत पसंद हैं। वे एकमात्र ऐसी चीजें हैं जो कभी गंभीर नहीं होतीं।

जैक.

ओह, यह बकवास है, एल्गी। तुम कभी भी बकवास के अलावा कुछ नहीं बोलते।

एल्गार्नन.

कोई भी कभी नहीं करता है.

[जैक उसे गुस्से से देखता है, और कमरे से बाहर चला जाता है। अल्गार्नन सिगरेट जलाता है, अपनी शर्ट की कफ़ पढ़ता है, और मुस्कुराता है।]

एकट ड्रॉप

दूसरा कार्य

दृश्य

मैनर हाउस में गार्डन। भूरे पत्थर की सीढ़ियाँ घर तक जाती हैं। यह बगीचा पुराने ज़माने का है, गुलाबों से भरा हुआ। साल का समय, जुलाई।

टोकरीनुमा कुर्सियाँ और किताबों से ढकी एक मेज एक बड़े यू- के नीचे रखी गई है।
पेड़।

[मिस प्रिज्म को मेज पर बैठे हुए पाया गया। सेसिली पीछे फूलों को पानी दे रही है।]

मिस प्रिज्म.

(पुकारते हुए) सेसिली, सेसिली! फूलों को पानी देने जैसा उपयोगी काम निश्चित रूप से तुम्हारा नहीं बल्कि मॉल्टन का कर्तव्य है? खास तौर पर ऐसे समय में जब बौद्धिक सुख तुम्हारा इंतजार कर रहे हों। तुम्हारा जर्मन व्याकरण मेज पर है। कृपया इसे पंद्रहवें पृष्ठ पर खोलें। हम कल का पाठ दोहराएँगे।

सेसिली.

[बहुत धीरे से आते हुए] लेकिन मुझे जर्मन पसंद नहीं है। यह बिल्कुल भी अच्छी भाषा नहीं है। मैं अच्छी तरह जानता हूँ कि जर्मन सीखने के बाद मैं बिल्कुल सादा दिखता हूँ।

मिस प्रिज्म.

बच्चे, तुम्हें पता है कि तुम्हारे अभिभावक इस बात के लिए कितने उत्सुक हैं कि तुम हर तरह से खुद को सुधारो। कल जब वे शहर के लिए निकल रहे थे, तो उन्होंने तुम्हारी जर्मन भाषा पर विशेष जोर दिया। दरअसल, जब वे शहर के लिए निकल रहे होते हैं, तो वे हमेशा तुम्हारी जर्मन भाषा पर जोर देते हैं।

सेसिली.

प्रिय अंकल जैक बहुत गंभीर हैं! कभी-कभी तो वह इतने गंभीर हो जाते हैं कि मुझे लगता है कि वह शायद ठीक नहीं हो सकते।

मिस प्रिज्म.

[अपने आपको समेटते हुए] आपके अभिभावक का स्वास्थ्य बहुत अच्छा है, और उनके व्यवहार की गंभीरता विशेष रूप से एक ऐसे व्यक्ति में सराहनीय है जो तुलनात्मक रूप से युवा है। मैं किसी ऐसे व्यक्ति को नहीं जानता जिसके पास कर्तव्य और जिम्मेदारी का उच्च भाव हो।

सेसिली.

मुझे लगता है कि यही कारण है कि जब हम तीनों साथ होते हैं तो वह अक्सर थोड़ा ऊबा हुआ दिखता है।

मिस प्रिज्म.

सेसिली! मुझे तुम पर आश्वर्य हो रहा है। मिस्टर वर्थिंग के जीवन में बहुत सारी परेशानियाँ हैं।

बेकार की मौज-मस्ती और तुच्छ बातें उनकी बातचीत में अनुपयुक्त होती थीं। आपको उस बदकिस्मत नौजवान, अपने भाई के बारे में उनकी निरंतर चिंता याद होगी।

सेसिली.

मैं चाहता हूँ कि अंकल जैक उस बदकिस्मत युवक, अपने भाई को कभी-कभी यहाँ आने दें। हम उस पर अच्छा प्रभाव डाल सकते हैं, मिस प्रिज्म।

मुझे यकीन है कि आप ज़रूर ऐसा करेंगी। आप जर्मन और भूविज्ञान जानती हैं और इस तरह की चीज़ें एक आदमी को बहुत प्रभावित करती हैं।

[सेसिली अपनी डायरी में लिखना शुरू करती है।]

मिस प्रिज्म.

[सिर हिलाते हुए] मुझे नहीं लगता कि मैं भी ऐसे किरदार पर कोई प्रभाव डाल सकती हूँ जो अपने भाई के अनुसार पूरी तरह कमज़ोर और अस्थिर है। वास्तव में मुझे यकीन नहीं है कि मैं उसे वापस पाना चाहूँगी। मैं बुरे लोगों को पल भर में अच्छे लोगों में बदलने के इस आधुनिक उन्माद के पक्ष में नहीं हूँ। जैसा बोता है वैसा ही काटता है। तुम्हें अपनी डायरी रखनी चाहिए, सेसिली। मुझे वाकई समझ नहीं आता कि तुम्हें डायरी क्यों रखनी चाहिए।

सेसिली.

मैं अपने जीवन के अद्भुत रहस्यों को दर्ज करने के लिए डायरी रखता हूँ। अगर मैं उन्हें नहीं लिखूँगा, तो शायद मैं उनके बारे में सब कुछ भूल जाऊँगा।

मिस प्रिज्म.

मेरी प्यारी सेसिली, स्मृति वह डायरी है जिसे हम सभी अपने साथ रखते हैं।

सेसिली.

हाँ, लेकिन यह आमतौर पर उन चीजों का वर्णन करता है जो कभी नहीं हुई हैं, और संभवतः नहीं हो सकती थीं। मेरा मानना है कि मेरी लगभग सभी तीन-खंड उपन्यासों के लिए जिम्मेदार है जो मुझी हमें भेजते हैं।

मिस प्रिज्म.

तीन खंडों वाले उपन्यास 'सेसिली' की निंदा मत करो। मैंने भी पहले एक उपन्यास लिखा था।

सेसिली.

व्या तुमने सच में ऐसा किया, मिस प्रिज्म? तुम कितनी शानदार होशियार हो! मुझे उम्मीद है कि इसका अंत सुखद नहीं हुआ होगा? मुझे ऐसे उपन्यास पसंद नहीं हैं जिनका अंत सुखद होता है। वे मुझे बहुत निराश करते हैं।

मिस प्रिज्म.

अच्छाई का अंत खुशी से हुआ और बुराई का अंत दुख से। फिक्षण का मतलब यही है।

सेसिली.

मुझे लगता है कि हाँ। लेकिन यह बहुत अनुचित लगता है। और क्या आपका उपन्यास कभी प्रकाशित हुआ?

मिस प्रिज्म.

अफसोस! नहीं। दुर्भाग्य से पांडुलिपि को छोड़ दिया गया। [सेसिली शुरू होती है।] मैं इस शब्द का इस्तेमाल खो जाने या गलत जगह रख दिए जाने के अर्थ में करता हूँ। तुम्हारे काम के लिए, बच्चे, ये अटकलें बेकार हैं।

सेसिली.

[मुस्कुराते हुए] लेकिन मैं प्रिय डॉ. चैसुबल को बगीचे से ऊपर आते हुए देख रहा हूँ।

मिस प्रिज्म.

[उठते और आगे बढ़ते हुए] डॉ. चैसुबल! यह सचमुच एक खुशी की बात है।

[कैनन चैसुबल का प्रवेश .]

चैस्युबल.

और आज सुबह हम कैसे हैं? मिस प्रिज्म, मुझे विश्वास है, आप ठीक हैं?

सेसिली.

मिस प्रिज्म को अभी हल्का सिरदर्द की शिकायत है। मुझे लगता है कि पार्क में आपके साथ थोड़ी देर टहलना उनके लिए बहुत अच्छा रहेगा, डॉ.

चैसुबल.

मिस प्रिज्म.

सेसिली, मैंने सिरदर्द के बारे में कुछ नहीं बताया है।

सेसिली.

नहीं, प्रिय मिस प्रिज्म, मुझे पता है, लेकिन मुझे सहज ही लगा कि आपको सिरदर्द है। दरअसल मैं उसी के बारे में सोच रहा था, न कि अपने जर्मन पाठ के बारे में, जब डॉक्टर अंदर आए।

चैस्युबल.

मुझे आशा है, सेसिली, तुम असावधान नहीं हो।

सेसिली.

ओह, मुझे डर है कि मैं हूँ।

चैस्युबल.

यह अजीब है। अगर मैं मिस प्रिज्म का शिष्य बनने के लिए भाग्यशाली होता, तो मैं उसके होठों पर लटक जाता। (मिस प्रिज्म धूरती है।) मैंने रूपकात्मक रूप से कहा। - मेरा रूपक मधुमक्खियों से लिया गया था। अहम! मि. वर्थिंग, मुझे लगता है, अभी तक शहर से वापस नहीं आए हैं?

मिस प्रिज्म.

हमें सोमवार दोपहर तक उनके आने की उम्मीद नहीं है।

चैस्युबल.

हाँ, वह आमतौर पर अपना रविवार लंदन में बिताना पसंद करता है। वह उन लोगों में से नहीं है जिनका एकमात्र उद्देश्य मौज-मस्ती करना है, जैसा कि सभी विवरणों से पता चलता है कि वह बदकिस्मत युवक उसका भाई है। लेकिन मुझे अब एजेंटिया और उसके शिष्य को परेशान नहीं करना चाहिए।

मिस प्रिज्म.

एजेंटिया? मेरा नाम लेटिटिया है, डॉक्टर।

चैस्युबल.

[इककर] यह तो सिफ्ऱ एक शास्त्रीय संकेत है, जो बुतपरस्त लेखकों से लिया गया है। मैं आप दोनों से निःसंदेह संध्या भोज में मिलूँगा?

मिस प्रिज्म.

मुझे लगता है, प्रिय डॉक्टर, मैं आपके साथ टहलने जाऊंगा। मुझे लगता है कि मुझे सिरदर्द है, और टहलने से मुझे आराम मिल सकता है।

चैस्युबल.

खुशी के साथ, मिस प्रिज्म, खुशी के साथ। हम स्कूलों तक जा सकते हैं

और वापस.

मिस प्रिज्म.

यह बहुत ही आनंददायक होगा। सेसिली, तुम मेरी अनुपस्थिति में अपनी राजनीतिक अर्थव्यवस्था पढ़ोगी। रूपये के पतन वाला अध्याय तुम छोड़ सकती हो। यह कुछ हद तक सनसनीखेज है। इन धातु संबंधी समस्याओं का भी अपना नाटकीय पक्ष होता है।

[डॉ. चैसुबल के साथ बगीचे में जाता है।]

सेसिली.

[किताबें उठाता है और उन्हें वापस मेज पर फेंक देता है।] भयंकर राजनीतिक अर्थव्यवस्था! भयानक भूगोल! भयानक, भयानक जर्मन!

[एक तश्तरी पर कार्ड लेकर मेरिमैन का प्रवेश।]

मेरिमैन.

श्री अर्नेस्ट वर्थिंग अभी-अभी स्टेशन से गाड़ी चलाकर आये हैं। वे अपना सामान साथ लाए हैं।

सेसिली.

[कार्ड लेता है और उसे पढ़ता है।] 'मि. अर्नेस्ट वर्थिंग, बी. 4, द अल्बानी, डब्ल्यू.' अंकल जैक के भाई! क्या आपने उन्हें बताया कि मि. वर्थिंग शहर में हैं?

मेरिमैन.

हाँ, मिस। वह बहुत निराश लग रहा था। मैंने बताया कि आप और मिस प्रिज्म बगीचे में थे। उसने कहा कि वह आपसे एक पल के लिए अकेले में बात करने के लिए उत्सुक था।

सेसिली.

मिस्टर अर्नेस्ट वर्थिंग को यहाँ आने के लिए कहो। मुझे लगता है कि आपको उनके लिए कमरे के बारे में हाउसकीपर से बात करनी चाहिए।

मेरिमैन.

हाँ मिस।

[मेरिमैन चला जाता है।]

सेसिली.

मैं इससे पहले कभी किसी बहुत बुरे व्यक्ति से नहीं मिला। मैं बहुत डरा हुआ महसूस कर रहा हूँ। मुझे इतना डर है कि वह भी बाकी लोगों की तरह ही दिखेगा।

[अल्गर्नन का प्रवेश, बहुत प्रसन्न और आकर्षक।] हाँ, हाँ!

एल्गार्नन.

[अपनी टोपी उठाते हुए] तुम मेरी छोटी चचेरी बहन सेसिली हो, मुझे यकीन है।

सेसिली.

आप किसी अजीब सी गलती में हैं। मैं छोटा नहीं हूँ। वास्तव में, मेरा मानना है कि मैं अपनी उम्र के हिसाब से सामान्य से ज़्यादा लंबा हूँ। [अल्गार्नन थोड़ा हैरान हो जाता है।] लेकिन मैं आपकी चचेरी बहन सेसिली हूँ। आप, जैसा कि आपके कार्ड से पता चलता है, अंकल जैक के भाई हैं, मेरे चचेरे भाई अर्नेस्ट, मेरे दुष्ट चचेरे भाई अर्नेस्ट।

एल्गार्नन.

ओह! मैं बिल्कुल भी दुष्ट नहीं हूँ, चचेरी बहन सेसिली। तुम्हें यह नहीं सोचना चाहिए कि मैं दुष्ट हूँ।

सेसिली.

आगर आप ऐसा नहीं कर रहे हैं, तो आप निश्चित रूप से हम सभी को बहुत ही अक्षम्य तरीके से धोखा दे रहे हैं। मुझे उम्मीद है कि आप दोहरा जीवन नहीं जी रहे होंगे, हर समय दुष्ट होने का दिखावा करते हुए और वास्तव में अच्छे होने का दिखावा करते हुए। यह पाखंड होगा।

एल्गार्नन.

[आश्वर्य से उसकी ओर देखता है] ओह! बेशक मैं बहुत लापरवाह रहा हूँ।

सेसिली.

यहां होने पर मुझे खुशी है।

एल्गार्नन.

वास्तव में, अब जब आपने इस विषय का उल्लेख किया है, तो मैं अपने छोटे-मोटे कामों में बहुत बुरा रहा हूँ।

सेसिली.

मुझे नहीं लगता कि आपको इस पर इतना गर्व होना चाहिए, हालांकि मुझे यकीन है कि यह बहुत सुखद रहा होगा।

एल्गार्नन.

आपके साथ यहाँ रहना बहुत सुखद है।

सेसिली.

मुझे समझ नहीं आ रहा कि तुम यहाँ कैसे हो। अंकल जैक सोमवार दोपहर तक वापस नहीं आएंगे।

एल्गार्नन.

यह बहुत बड़ी निराशा है। मुझे पहली ट्रेन से ही जाना होगा।

सोमवार की सुबह। मेरे पास एक व्यावसायिक अपॉइंटमेंट है जिसे मैं मिस करने के लिए बेचैन हूँ...?

सेसिली.

क्या आप इसे लंदन के अलावा कहीं और नहीं भूल सकते?

एल्गर्नन.

नहीं: नियुक्ति लंदन में है।

सेसिली.

खैर, मैं जानता हूँ कि अगर कोई जीवन की खूबसूरती को बरकरार रखना चाहता है तो उसे व्यवसायिक संबंध नहीं रखने चाहिए, लेकिन फिर भी मुझे लगता है कि आपको अंकल जैक के आने तक इंतज़ार करना चाहिए। मुझे पता है कि वह आपसे आपके प्रवास के बारे में बात करना चाहते हैं।

एल्गर्नन.

मेरे बारे में क्या?

सेसिली.

आप प्रवास कर रहे हैं। वह आपका कपड़ा खरीदने गया है।

एल्गर्नन.

मैं जैक को अपना पहनावा खरीदने नहीं दूंगी। उसे नेकटाई का बिल्कुल भी शौक नहीं है।

सेसिली.

मुझे नहीं लगता कि तुम्हें नेकटाई की ज़रूरत पड़ेगी। अंकल जैक तुम्हें ऑस्ट्रेलिया भेज रहे हैं।

एल्गर्नन.

ऑस्ट्रेलिया! मैं तो मरना ही पसंद करूँगा।

सेसिली.

खैर, उन्होंने बुधवार रात को रात्रिभोज के दौरान कहा कि आपको इस दुनिया, अगली दुनिया और ऑस्ट्रेलिया के बीच चयन करना होगा।

एल्गर्नन.

ओह, ठीक है! ऑस्ट्रेलिया और अगली दुनिया के बारे में मुझे जो जानकारी मिली है, वह खास उत्साहजनक नहीं है। यह दुनिया मेरे लिए काफी अच्छी है, चचेरी बहन सेसिली।

सेसिली.

हां, लेकिन क्या आप इसके लिए पर्याप्त योग्य हैं?

एल्गार्नन.

मुझे डर है कि मैं वह नहीं हूँ। इसलिए मैं चाहता हूँ कि आप मुझे सुधारें। अगर आपको कोई आपत्ति न हो, तो आप इसे अपना मिशन बना सकते हैं, चचेरी बहन सेसिली।

सेसिली.

मुझे डर है कि आज दोपहर मेरे पास समय नहीं है।

एल्गार्नन.

तो क्या आपको इस बात से कोई आपत्ति है कि मैं आज दोपहर को खुद को सुधार लूँ?

सेसिली.

यह आपकी बहुत ही चालाकी है। लेकिन मुझे लगता है कि आपको कोशिश करनी चाहिए।

एल्गार्नन.

मैं ऐसा करूँगा। मैं पहले से बेहतर महसूस कर रहा हूँ।

सेसिली.

आपकी हालत थोड़ी खराब लग रही है।

एल्गार्नन.

ऐसा इसलिये है क्योंकि मुझे भूख लगी है।

सेसिली.

मैं कितनी नासमझ थी। मुझे याद रखना चाहिए था कि जब कोई पूरी तरह से नया जीवन जीने जा रहा है, तो उसे नियमित और पौष्टिक भोजन की आवश्यकता होती है।

क्या आप अंदर नहीं आएंगे?

एल्गार्नन.

शुक्रिया। क्या मैं पहले बटनहोल खा सकता हूँ? जब तक मैं पहले बटनहोल नहीं खा लेता, मुझे भूख नहीं लगती।

सेसिली.

एक मार्शल नील? [कैंची उठाता है।]

एल्गार्नन.

नहीं, मैं गुलाबी गुलाब पसंद करूँगा।

सेसिली.

क्यों? [एक फूल काटता है।]

एल्गार्नन.

क्योंकि तुम गुलाबी गुलाब की तरह हो, चचेरी बहन सेसिली।

सेसिली.

मुझे नहीं लगता कि तुम्हारा मुझसे इस तरह बात करना सही होगा। मिस प्रिज्म मुझसे कभी ऐसी बातें नहीं कहतीं।

एलार्नन.

फिर मिस प्रिज्म एक अदूरदर्शी बूढ़ी महिला है। [सेसिली गुलाब को उसके बटनहोल में डालती है।] तुम सबसे सुंदर लड़की हो जिसे मैंने कभी देखा है।

सेसिली.

मिस प्रिज्म कहती हैं कि सभी अच्छे रूप एक जाल हैं।

एलार्नन.

वे एक ऐसा जाल हैं जिसमें हर समझदार आदमी फँसना चाहेगा।

सेसिली.

ओह, मुझे नहीं लगता कि मैं किसी समझदार आदमी को पकड़ना चाहूँगी। मुझे नहीं पता कि उससे क्या बात करनी है।

[वे घर के अंदर जाते हैं। मिस प्रिज्म और डॉ. चैस्युबल वापस आते हैं।]

मिस प्रिज्म.

प्रिय डॉ. चैस्युबल, आप बहुत अकेले हैं। आपको शादी कर लेनी चाहिए। मैं एक दुष्ट व्यक्ति को समझ सकता हूँ - एक महिला-धर्मी, कभी नहीं!

चैस्युबल.

[विद्वान की तरह कांपते हुए] मेरा विश्वास करो, मैं इस तरह के नवशास्त्रीय वाक्यांश का हकदार नहीं हूँ। आदिम चर्च का सिद्धांत और व्यवहार स्पष्ट रूप से विवाह के खिलाफ था।

मिस प्रिज्म.

[संदेहपूर्ण ढंग से] यही कारण है कि आदिम चर्च आज तक नहीं टिक पाया है। और आप यह नहीं समझते, प्रिय डॉक्टर, कि लगातार अविवाहित रहने से, एक आदमी खुद को एक स्थायी सार्वजनिक प्रलोभन में बदल लेता है। पुरुषों को अधिक सावधान रहना चाहिए; यही ब्रह्मचर्य कमज़ोर लोगों को भटकाता है।

चैस्युबल.

लेकिन क्या विवाहित होने पर भी पुरुष उतना ही आकर्षक नहीं होता?

मिस प्रिज्म.

कोई भी विवाहित पुरुष अपनी पत्नी के अलावा किसी और के लिए आकर्षक नहीं होता।

चैस्युबल.

और अक्सर मुझे बताया गया है कि उसे भी नहीं।

मिस प्रिज्म.

यह महिला की बौद्धिक सहानुभूति पर निर्भर करता है। परिपक्वता पर हमेशा भरोसा किया जा सकता है।

परिपक्वता पर भरोसा किया जा सकता है। युवा महिलाएं हरी होती हैं।

[डॉ. चैस्युबल शुरू करते हैं।] मैंने बागवानी की बात की। मेरा रूपक फलों से लिया गया था। लेकिन सेसिली कहाँ है?

चैस्युबल.

शायद वह हमारे पीछे स्कूल तक आई थी।

[जैक बगीचे के पीछे से धीरे-धीरे प्रवेश करता है। वह गहरे शोक के कपड़े पहने हुए है, क्रेप हैटबैंड और काले दस्ताने पहने हुए है।]

मिस प्रिज्म.

श्री वर्थिंग!

चैस्युबल.

श्री वर्थिंग?

मिस प्रिज्म.

यह वाकई आश्र्य की बात है। हमने सोमवार दोपहर तक आपकी तलाश नहीं की थी।

जैक.

[दुखद तरीके से मिस प्रिज्म का हाथ हिलाते हुए] मैं अपनी उम्मीद से जल्दी लौट आया हूँ। डॉ. चैस्युबल, मुझे उम्मीद है कि आप ठीक होंगे?

चैस्युबल.

प्रिय श्री वर्थिंग, मुझे विश्वास है कि दुःख का यह आवरण किसी भयंकर आपदा का संकेत नहीं है?

जैक.

मेरा भाई।

मिस प्रिज्म.

और अधिक शर्मनाक कर्ज और अपव्यय?

चैस्युबल.

क्या आप अभी भी आनंदमय जीवन जी रहे हैं?

जैक.

[सिर हिलाते हुए] मर गया!

चैस्युबल.

आपका भाई अर्नेस्ट मर गया?

जैक.

बिलकुल मृत.

मिस प्रिज्म.

यह उसके लिए कितना बड़ा सबक है! मुझे विश्वास है कि वह इससे लाभ उठाएगा।

चैस्युबल.

श्री वर्थिंग, मैं आपको अपनी हार्डिक संवेदना व्यक्त करता हूँ। आपको कम से कम यह जानकर सांत्वना मिली होगी कि आप हमेशा भाइयों में सबसे उदार और क्षमाशील थे।

जैक.

बेचारा अर्नेस्ट! उसमें बहुत सी गलतियाँ थीं, लेकिन यह एक बहुत ही दुखद आघात है।

चैस्युबल.

वाकई बहुत दुखद है। क्या आप अंत में उनके साथ थे?

जैक.

नहीं। उनकी मृत्यु विदेश में हुई; वास्तव में पेरिस में। मुझे कल रात ग्रैंड होटल के मैनेजर से एक टेलीग्राम मिला।

चैस्युबल.

क्या मृत्यु का कारण बताया गया?

जैक.

ऐसा लगता है कि बहुत तेज ठंड है।

मिस प्रिज्म.

मनुष्य जैसा बोएगा, वैसा ही काटेगा।

चैस्युबल.

[हाथ उठाते हुए] दान, प्रिय मिस प्रिज्म, दान! हममें से कोई भी परिपूर्ण नहीं है। मैं खुद भी ड्राफ्ट के प्रति विशेष रूप से संवेदनशील हूँ। क्या दफ्न यहीं होगा?

जैक.

नहीं। ऐसा लगता है कि उन्होंने पेरिस में दफनाए जाने की इच्छा व्यक्त की है।

चैस्युबल.

पेरिस में! [सिर हिलाता है!] मुझे डर है कि यह किसी बहुत गंभीर स्थिति की ओर इशारा नहीं करता।

अंत में मन की बात। आप निसंदेह चाहेंगे कि मैं अगले रविवार को इस दुखद घरेलू कष्ट का कुछ हल्का सा संकेत दूँ। [जैक अपने हाथ को जोर से दबाता है।] जंगल में मन्त्रा के अर्थ पर मेरा उपदेश लगभग किसी भी अवसर पर, खुशी के लिए या, जैसा कि वर्तमान मामले में है, दुख के लिए अनुकूलित किया जा सकता है। [सभी आह भरते हैं।] मैंने इसे फसल उत्सव, नामकरण, पुष्टिकरण, अपमान के दिनों और उत्सव के दिनों में उपदेश दिया है। पिछली बार मैंने इसे कैथेड्रल में दिया था, जो ऊपरी आदेशों के बीच असंतोष की रोकथाम के लिए सोसायटी की ओर से एक दान धर्मोपदेश था। बिशप, जो उपस्थित थे, मेरे द्वारा खींची गई कुछ उपमाओं से बहुत प्रभावित हुए।

जैक.

आह! इससे मुझे याद आया, आपने नामकरण का ज़िक्र किया, डॉ. चैसबल? मुझे लगता है कि आप नामकरण करना जानते हैं? [डॉ. चैसबल आश्चर्यचकित दिखते हैं।] मेरा मतलब है, बेशक, आप लगातार नामकरण कर रहे हैं, है न?

मिस प्रिज्म.

मुझे यह कहते हुए खेद है कि यह इस पैरिश में रेक्टर के सबसे निरंतर कर्तव्यों में से एक है। मैंने अक्सर इस विषय पर गरीब वर्ग से बात की है। लेकिन ऐसा लगता है कि वे नहीं जानते कि बचत क्या है।

चैस्युबल.

लेकिन क्या कोई विशेष शिशु है जिसमें आपकी रुचि है, श्रीमान वर्थिंग?

मुझे विश्वास है कि आपके भाई अविवाहित थे, है न?

जैक.

ओह हां।

मिस प्रिज्म.

[कड़वाहट से] जो लोग पूरी तरह से आनंद के लिए जीते हैं वे आमतौर पर ऐसे ही होते हैं।

जैक.

लेकिन यह किसी बच्चे के लिए नहीं है, प्रिय डॉक्टर। मुझे बच्चे बहुत पसंद हैं। नहीं! सच तो यह है कि अगर आपके पास करने के लिए कुछ और नहीं है, तो मैं आज दोपहर अपना नामकरण करवाना चाहूँगा।

चैस्युबल.

लेकिन निश्चित रूप से, श्री वर्थिंग, आपका नामकरण पहले ही हो चुका है?

जैक.

मुझे इसके बारे में कुछ भी याद नहीं है।

चैस्युबल.

लेकिन क्या आपको इस विषय पर कोई गंभीर संदेह है?

जैक.

मैं निश्चित रूप से ऐसा करने का इरादा रखता हूँ। बेशक मुझे नहीं पता कि यह बात आपको किसी भी तरह से परेशान करेगी या नहीं, या फिर आपको लगता है कि मैं अब थोड़ा बूढ़ा हो गया हूँ।

चैस्युबल.

बिल्कुल नहीं। छिड़काव और, वास्तव में, वयस्कों का विसर्जन एक पूरी तरह से वैधानिक प्रथा है।

जैक.

विसर्जन!

चैस्युबल.

आपको किसी भी तरह की चिंता करने की ज़रूरत नहीं है। छिड़काव ही ज़रूरी है, या मुझे लगता है कि यही उचित है। हमारा मौसम बहुत परिवर्तनशील है। आप किस समय समारोह संपन्न करवाना चाहेंगे?

जैक.

ओह, अगर आपको ठीक लगे तो मैं पाँच बजे के आसपास घूम सकता हूँ।

चैस्युबल.

बिल्कुल सही, बिल्कुल सही! वास्तव में मुझे उस समय दो समान समारोह करने हैं। हाल ही में आपके ही एस्टेट के एक बाहरी कॉटेज में जुड़वाँ बच्चों का मामला हुआ। बेचारा जेनकिस गाड़ीवान, बहुत मेहनती आदमी है।

जैक.

ओह! मुझे दूसरे बच्चों के साथ नामकरण करवाने में कोई मज़ा नहीं दिखता। यह बचकाना होगा। क्या साढ़े पाँच बजे ठीक रहेगा?

चैस्युबल.

बहुत बढ़िया! बहुत बढ़िया! (घड़ी निकालता है।) और अब, प्रिय श्री वर्थिंग, मैं अब और दुख के घर में दखल नहीं दूँगा। मैं आपसे बस यही विनती करूँगा कि आप दुख से बहुत ज्यादा न झुकें। जो हमें कड़वी परीक्षाएँ लगती हैं, वे अक्सर छिपे हुए आशीर्वाद होती हैं।

मिस प्रिजम.

मुझे तो यह एक अत्यंत स्पष्ट प्रकार का आशीर्वाद लगता है।

[सेसिली घर से प्रवेश करती है।]

सेसिली.

अंकल जैक! ओह, मैं तुम्हें वापस देखकर खुश हूँ। लेकिन तुमने क्या गंदे कपड़े पहन रखे हैं! जाओ और उन्हें बदल लो।

मिस प्रिज्म.

सेसिली!

चैस्युबल.

मेरा बच्चा! मेरा बच्चा! [सेसिली जैक की ओर जाती है ; वह उदास भाव से उसके माथे को चूमता है।]

सेसिली.

क्या बात है, अंकल जैक? खुश दिख रहे हो! तुम ऐसे दिख रहे हो जैसे तुम्हारे दांत में दर्द हो, और मैं तुम्हारे लिए एक सरप्राइज लेकर आया हूँ। तुम्हें क्या लगता है डाइनिंग रूम में कौन है? तुम्हारा भाई!

जैक.

कौन?

सेसिली.

आपका भाई अर्नेस्ट। वह करीब आधे घंटे पहले आया था।

जैक.

क्या बकवास है! मेरा कोई भाई नहीं है।

सेसिली.

अरे, ऐसा मत कहो। चाहे उसने अतीत में तुम्हारे साथ कितना भी बुरा व्यवहार किया हो, वह अभी भी तुम्हारा भाई है। तुम इतने निर्दयी नहीं हो सकते कि उसे अस्वीकार कर दो। मैं उसे बाहर आने के लिए कहूँगा। और तुम उससे हाथ मिलाओगे, है न, अंकल जैक? [घर में वापस भागता है।]

चैस्युबल.

ये बहुत खुशी की खबरें हैं।

मिस प्रिज्म.

हम सब उसके नुकसान से सहमत हो चुके थे, अब अचानक उसकी वापसी मुझे विशेष रूप से व्यथित करने वाली लगी।

जैक.

मेरा भाई डाइनिंग रूम में है? मुझे नहीं पता कि इसका क्या मतलब है। मुझे लगता है कि यह पूरी तरह से बेतुका है।

[हाथ में हाथ डाले अल्गार्नन और सेसिली अंदर आते हैं। वे धीरे-धीरे जैक के पास आते हैं।]

जैक.

हे भगवान्! [अल्गार्नन को दूर जाने का इशारा करता है।]

एल्गार्नन.

भाई जॉन, मैं शहर से आपको यह बताने आया हूँ कि मैंने आपको जो भी तकलीफ़ दी है उसके लिए मैं बहुत माफ़ी चाहता हूँ और भविष्य में मैं एक बेहतर ज़िंदगी जीना चाहता हूँ। [जैक उसे घूरता है और उसका हाथ नहीं पकड़ता।]

सेसिली.

अंकल जैक, आप अपने भाई का हाथ लेने से मना तो नहीं करोगे?

जैक.

कोई भी चीज़ मुझे उसका हाथ थामने के लिए प्रेरित नहीं करेगी। मुझे लगता है कि उसका यहाँ आना अपमानजनक है। वह अच्छी तरह जानता है कि ऐसा क्यों हो रहा है।

सेसिली.

अंकल जैक, अच्छा व्यवहार करो। हर किसी में कुछ अच्छाई होती है। अर्नेस्ट ने मुझे अभी-अभी अपने बीमार दोस्त मिस्टर बनबरी के बारे में बताया था, जिनसे वह अक्सर मिलने जाता है। और निश्चित रूप से उस व्यक्ति में बहुत अच्छाई होगी जो बीमार व्यक्ति के प्रति दयालु है और लंदन के सुखों को छोड़कर दर्द के बिस्तर पर बैठता है।

जैक.

ओह! वह बनबरी के बारे में बात कर रहा है, है ना?

सेसिली.

हां, उन्होंने मुझे गरीब मिस्टर बनबरी और उनकी खराब स्वास्थ्य स्थिति के बारे में सब कुछ बताया है।

जैक.

बनबरी! खैर, मैं उसे बनबरी या किसी और चीज़ के बारे में आपसे बात नहीं करने दूँगा। यह किसी को भी पागल कर देने के लिए काफ़ी है।

एल्गार्नन.

बेशक मैं मानता हूँ कि सारी गलतियाँ मेरी तरफ से थीं। लेकिन मुझे यह कहना होगा कि मुझे लगता है कि भाई जॉन का मेरे प्रति ठंडा व्यवहार अजीब तरह से दर्दनाक है। मुझे और अधिक उत्साहपूर्ण स्वागत की उम्मीद थी, खासकर यह देखते हुए कि मैं पहली बार यहाँ आया हूँ।

सेसिली.

अंकल जैक, अगर आप अर्नेस्ट से हाथ नहीं मिलाएंगे तो मैं आपको कभी माफ़ नहीं करूँगा।

जैक.

मुझे कभी माफ़ नहीं करोगे?

सेसिली.

कभी नहीं, कभी नहीं, कभी नहीं!

जैक.

खैर, यह आखिरी बार है जब मैं ऐसा करूँगा। [अल्गर्नन से हाथ मिलाता है और घूरता है।]

चैस्युबल.

यह सुखद है, है न, इतना बढ़िया मेलमिलाप देखना? मुझे लगता है कि हम दोनों भाइयों को एक साथ छोड़ सकते हैं।

मिस प्रिज्म.

सेसिली, तुम हमारे साथ आओगी।

सेसिली.

निश्चित रूप से, मिस प्रिज्म। सुलह का मेरा छोटा सा काम पूरा हो गया है।

चैस्युबल.

यारे बच्चे, तुमने आज बहुत सुन्दर कार्य किया है।

मिस प्रिज्म.

हमें अपने निर्णय में जल्दबाजी नहीं करनी चाहिए।

सेसिली.

मुझे बहुत खुशी हो रही है। [जैक और अल्गर्नन को छोड़कर सभी चले जाते हैं।]

जैक.

तुम युवा बदमाश, अल्जी, तुम्हें जल्द से जल्द इस जगह से निकल जाना चाहिए। मैं यहाँ किसी भी बनबरीइंग की अनुमति नहीं देता।

[मेरिमैन का प्रवेश]

मेरिमैन.

मैंने मिस्टर अर्नेस्ट की चीज़ें आपके बगल वाले कमरे में रख दी हैं, सर। मुझे लगता है कि यह ठीक है?

जैक.

क्या?

मेरिमैन.

श्रीमान, श्री अर्नेस्ट का सामान मैंने खोलकर आपके कमरे के बगल वाले कमरे में रख दिया है।

जैक.

उसका सामान?

मेरिमैन.

हाँ, सर। तीन पोर्टफैल्यू, एक ड्रेसिंग-केस, दो हैट-बॉक्स और एक बड़ी लंच-बास्केट।

एल्गार्नन.

मुझे डर है कि इस बार मैं एक सप्ताह से अधिक नहीं रुक पाऊंगा।

जैक.

मेरिमैन, जल्दी से कुत्ता-गाड़ी मंगवाओ। मिस्टर अर्नेस्ट को अचानक शहर वापस बुला लिया गया है।

मेरिमैन.

जी हाँ, सर। [घर में वापस चला जाता है।]

एल्गार्नन.

तुम कितने भयानक झूठे हो, जैक। मुझे शहर में वापस बुलाया ही नहीं गया।

जैक.

हाँ आपके पास है।

एल्गार्नन.

मैंने किसी को मुझे पुकारते नहीं सुना।

जैक.

एक सज्जन व्यक्ति के रूप में आपका कर्तव्य आपको वापस बुलाता है।

एल्गार्नन.

एक सज्जन व्यक्ति के रूप में मेरे कर्तव्य ने कभी भी मेरे सुखों में थोड़ी सी भी बाधा नहीं डाली।

जैक.

मैं यह बात अच्छी तरह समझ सकता हूं।

एल्गार्नन.

खैर, सेसिली बहुत प्यारी है।

जैक.

तुम्हें मिस कार्ड्यू के बारे में इस तरह बात नहीं करनी चाहिए। मुझे यह पसंद नहीं है।

एल्गार्नन.

खैर, मुझे आपके कपड़े पसंद नहीं हैं। आप उनमें बिल्कुल हास्यास्पद लग रहे हैं। आखिर आप ऊपर जाकर कपड़े क्यों नहीं बदलते? एक ऐसे आदमी के लिए गहरा शोक मनाना पूरी तरह से बचकाना है जो वास्तव में आपके घर में मेहमान के रूप में पूरे एक सप्ताह तक आपके साथ रह रहा है। मैं इसे विचित्र कहता हूँ।

जैक.

तुम मेरे साथ पूरे एक सप्ताह तक मेहमान बनकर या किसी और काम से नहीं रहोगे। तुम्हें चार-पांच की ट्रेन से जाना होगा।

एल्गार्नन.

मैं निश्चित रूप से आपको तब तक नहीं छोड़ूँगा जब तक आप शोक में हैं। यह सबसे अमित्रतापूर्ण होगा। अगर मैं शोक में होता तो आप मेरे साथ रहते, मुझे लगता है। अगर आप ऐसा नहीं करते तो मैं इसे बहुत निर्दयी मानूँगा।

जैक.

अच्छा, अगर मैं अपने कपड़े बदल लूँ तो क्या तुम चलोगे?

एल्गार्नन.

हाँ, अगर आपकी लंबाई ज्यादा न हो। मैंने कभी किसी को कपड़े पहनने में इतना समय लगाते नहीं देखा, और उसका नतीजा भी इतना कम।

जैक.

खैर, किसी भी हालत में, यह हमेशा अधिक कपड़े पहने रहने से बेहतर है, जैसा कि आप करते हैं।

एल्गार्नन.

यदि मैं कभी-कभी थोड़ा अधिक कपड़े पहन लेती हूँ, तो मैं इसकी भरपाई हमेशा अत्यधिक शिक्षित होकर करती हूँ।

जैक.

तुम्हारा अहंकार हास्यास्पद है, तुम्हारा आचरण अपमानजनक है, और मेरे बगीचे में तुम्हारी उपस्थिति बिल्कुल बेतुकी है। हालाँकि, तुम्हें चार-पांच लोगों को पकड़ना है, और मुझे उम्मीद है कि शहर वापस जाने की तुम्हारी यात्रा सुखद होगी। यह बनबरीइंग, जैसा कि तुम इसे कहते हो, तुम्हारे लिए बहुत सफल नहीं रही है।

[घर में जाता है.]

एल्गार्नन.

मुझे लगता है कि यह एक बड़ी सफलता रही है। मैं सेसिली से प्यार करता हूँ, और यही कारण है कि

सब कुछ।

[बगीचे के पीछे सेसिली का प्रवेश । वह डिब्बा उठाती है और फूलों को पानी देना शुरू करती है।] लेकिन मुझे जाने से पहले उससे मिलना चाहिए, और एक और बनबरी का इंतज़ाम करना चाहिए। आह, वह वहाँ है।

सेसिली.

अरे, मैं तो बस गुलाबों को पानी देने आया था। मुझे लगा कि तुम अंकल जैक के साथ हो।

एल्गर्नन.

वह मेरे लिए कुत्ता-गाड़ी का ऑर्डर देने गया है।

सेसिली.

ओह, क्या वह तुम्हें एक अच्छी ड्राइव पर ले जाएगा?

एल्गर्नन.

वह मुझे दूर भेजने वाला है।

सेसिली.

तो फिर क्या हमें अलग होना पड़ेगा?

एल्गर्नन.

मुझे डर है कि ऐसा ही होगा। यह बहुत दर्दनाक बिछड़न है।

सेसिली.

जिन लोगों को आप बहुत कम समय से जानते हैं, उनसे अलग होना हमेशा दुखदायी होता है। पुराने दोस्तों की अनुपस्थिति को आप शांति से सहन कर सकते हैं। लेकिन जिस व्यक्ति से आप अभी-अभी मिले हैं, उससे क्षण भर का अलगाव भी लगभग असहनीय होता है।

एल्गर्नन.

धन्यवाद।

[मेरिमैन का प्रवेश]

मेरिमैन.

कुत्ता-गाड़ी दरवाजे पर है, सर। [अल्गर्नन आकर्षक रूप से सेसिली की ओर देखता है ।]

सेसिली.

यह इंतजार कर सकता है, मेरिमैन... पांच मिनट तक।

मेरिमैन.

हाँ, मिस. [मेरिमैन बाहर निकलता है.]

एल्गर्नन.

मुझे आशा है, सेसिली, यदि मैं स्पष्ट रूप से और खुले तौर पर कहूं कि आप मुझे हर तरह से पूर्ण पूर्णता का दृश्यमान अवतार लगती हैं, तो मैं आपको नाराज नहीं करूँगा।

सेसिली.

मुझे लगता है कि आपकी स्पष्टवादिता आपके लिए बहुत बड़ी उपलब्धि है, अर्नेस्ट। अगर आप मुझे अनुमति दें, तो मैं आपकी टिप्पणियों को अपनी डायरी में कॉपी कर लूँगा। [टेबल पर जाकर डायरी लिखना शुरू करता है।]

एल्गर्नन.

क्या तुम सच में डायरी रखते हो? मैं इसे देखने के लिए कुछ भी देने को तैयार हूँ। क्या मैं देख सकता हूँ?

सेसिली.

अरे नहीं। [उस पर अपना हाथ रखती है।] देखिए, यह बस एक बहुत छोटी लड़की के अपने विचारों और छापों का रिकॉर्ड है, और इसलिए इसे प्रकाशन के लिए बनाया गया है। जब यह वॉल्यूम के रूप में आएगा तो मुझे उम्मीद है कि आप इसकी एक प्रति मंगवाएंगे।

लेकिन प्रार्थना करो, अर्नेस्ट, रुको मत। मुझे डिक्टेशन से हटकर लिखने में आनंद आता है। मैं 'पूर्ण पूर्णता' पर पहुँच गया हूँ। तुम आगे बढ़ सकते हो। मैं और अधिक के लिए तैयार हूँ।

एल्गर्नन.

[कुछ हद तक अचंभित होकर] अहम! अहम!

सेसिली.

अरे, खाँसना मत, अर्नेस्ट। जब कोई लिख रहा हो तो उसे धाराप्रवाह बोलना चाहिए और खाँसना नहीं चाहिए। इसके अलावा, मुझे खाँसी शब्द की स्पेलिंग भी नहीं आती। [अल्गर्नन के बोलने के अनुसार लिखता है।]

एल्गर्नन.

[बहुत तेजी से बोलते हुए] सेसिली, जब से मैंने पहली बार तुम्हारे अद्भुत और अतुलनीय सौंदर्य को देखा है, तब से मैंने तुम्हें बेतहाशा, जुनूनी, समर्पित, निराशाजनक रूप से प्यार करने का साहस किया है।

सेसिली.

मुझे नहीं लगता कि तुम्हें मुझसे यह कहना चाहिए कि तुम मुझसे बेतहाशा, जुनून से, समर्पित भाव से, बेइंतहा प्यार करते हो। बेइंतहा प्यार का कोई मतलब नहीं है, है न?

एल्गार्नन.

सेसिली!

[मेरिमैन का प्रवेश]

मेरिमैन.

कुत्ता-गाड़ी इंतज़ार कर रही है, सर।

एल्गार्नन.

उससे कहो कि अगले सप्ताह इसी समय आये।

मेरिमैन.

[सेसिली की ओर देखता है, जो कोई संकेत नहीं करती।] हाँ, सर।

[मेरिमैन सेवानिवृत्त हुए।]

सेसिली.

अंकल जैक को बहुत गुस्सा आएगा अगर उन्हें पता चले कि आप अगले हफ्ते तक उसी समय पर रुक रहे हैं।

एल्गार्नन.

ओह, मुझे जैक की परवाह नहीं है। मुझे पूरी दुनिया में तुम्हारे अलावा किसी की परवाह नहीं है। मैं तुमसे प्यार करता हूँ, सेसिली। तुम मुझसे शादी करोगी, है न?

सेसिली.

अरे मूर्ख लड़के! बिल्कुल। पिछले तीन महीने से हमारी सगाई हो चुकी है।

एल्गार्नन.

पिछले तीन महीनों से?

सेसिली.

हाँ, गुरुवार को ठीक तीन महीने हो जाएंगे।

एल्गार्नन.

लेकिन हमारी सगाई कैसे हुई?

सेसिली.

खैर, जब से प्यारे अंकल जैक ने पहली बार हमारे सामने कबूल किया कि उनका एक छोटा भाई है जो बहुत दुष्ट और बुरा है, तब से आप निश्चित रूप से मेरे और मिस प्रिज्म के बीच बातचीत का मुख्य विषय बन गए हैं। और बेशक जिस आदमी के बारे में बहुत चर्चा होती है वह हमेशा बहुत आकर्षक होता है। ऐसा लगता है कि ज़रूर कोई न कोई बात होगी।

आखिरकार, उसमें कुछ तो था। मैं कह सकता हूँ कि यह मेरी मूर्खता थी, लेकिन मुझे तुमसे प्यार हो गया, अर्नेस्ट।

एल्गार्नन.

डार्लिंग! और सगाई कब तय हुई थी?

सेसिली.

पिछले 14 फरवरी को। मेरे अस्तित्व के बारे में आपकी पूरी अनदेखी से तंग आकर, मैंने किसी न किसी तरह से इस मामले को खत्म करने का फैसला किया, और खुद से लंबे संघर्ष के बाद मैंने आपको इस प्यारे पुराने पेड़ के नीचे स्वीकार कर लिया। अगले दिन मैंने आपके नाम पर यह छोटी सी अंगूठी खरीदी, और यह वह छोटी सी चूड़ी है जिसमें सच्चे प्रेमी की गाँठ है जिसे मैंने आपको हमेशा पहनने का वादा किया था।

एल्गार्नन.

क्या मैंने तुम्हें यह दिया? यह बहुत सुंदर है, है न?

सेसिली.

हाँ, अर्नेस्ट, तुम्हारा स्वाद बहुत बढ़िया है। यही बहाना है जो मैं हमेशा तुम्हारे इतने बुरे जीवन जीने के लिए देता हूँ। और यह वह बक्सा है जिसमें मैं तुम्हारे सारे प्यारे पत्र रखता हूँ। [मेज पर घुटने टेकता है, बक्सा खोलता है, और नीले रिबन से बंधे हुए पत्र निकालता है।]

एल्गार्नन.

मेरे पत्र! लेकिन, मेरी प्यारी सेसिली, मैंने तुम्हें कभी कोई पत्र नहीं लिखा।

सेसिली.

अर्नेस्ट, तुम्हें मुझे यह याद दिलाने की ज़रूरत नहीं है। मुझे अच्छी तरह याद है कि मुझे तुम्हारे लिए पत्र लिखने के लिए मजबूर होना पड़ा था। मैं हमेशा हफ्ते में तीन बार और कभी-कभी इससे भी ज़्यादा बार पत्र लिखता था।

एल्गार्नन.

ओह, मुझे उन्हें पढ़ने दो, सेसिली?

सेसिली.

ओह, मैं ऐसा नहीं कर सकता। वे तुम्हें बहुत ज़्यादा घमंडी बना देंगे। [बॉक्स वापस रखता है।] सगाई टूटने के बाद तुमने मुझे जो तीन पत्र लिखे थे, वे इतने सुंदर हैं, और इतनी बुरी तरह से लिखे गए हैं कि अब भी मैं उन्हें बिना रोए नहीं पढ़ पाता।

एल्गार्नन.

लेकिन क्या हमारी सगाई कभी टूटी थी?

सेसिली.

बेशक ऐसा ही था। पिछले मार्च की 22 तारीख को। आप चाहें तो प्रविष्टि देख सकते हैं। [डायरी दिखाते हुए] 'आज मैंने अर्नेस्ट से अपनी सगाई तोड़ दी। मुझे लगता है कि ऐसा करना बेहतर है। मौसम अभी भी सुहाना बना हुआ है।'

एल्गार्नन.

लेकिन तुमने आखिर क्यों रिश्ता तोड़ा? मैंने क्या किया था? मैंने तो कुछ भी नहीं किया था। सेसिली, मुझे यह सुनकर बहुत दुख हुआ कि तुमने रिश्ता तोड़ दिया।

विशेषकर तब जब मौसम बहुत सुहाना था।

सेसिली.

अगर यह कम से कम एक बार टूट न जाता तो यह शायद ही कोई गंभीर सगाई होती। लेकिन मैंने तुम्हें हफ्ते भर से पहले ही माफ़ कर दिया।

एल्गार्नन.

[उसके सामने जाकर घुटनों के बल बैठती है।] तुम कितनी उत्तम परी हो, सेसिली।

सेसिली.

तुम प्यारे रोमांटिक लड़के हो। [वह उसे चूमता है, वह अपनी उंगलियाँ उसके बालों में डालती है।] मुझे उम्मीद है कि तुम्हारे बाल स्वाभाविक रूप से घुंघराले होंगे, है न?

एल्गार्नन.

हाँ, प्रिय, दूसरों की थोड़ी मदद से।

सेसिली.

मैं बहुत खुश हूँ।

एल्गार्नन.

तुम हमारी सगाई फिर कभी नहीं तोड़ोगी, सेसिली?

सेसिली.

मुझे नहीं लगता कि अब मैं इस बात को तोड़ पाऊंगा क्योंकि मैं तुमसे मिल चुका हूँ। इसके अलावा, बेशक, तुम्हारे नाम का सवाल भी है।

एल्गार्नन.

हाँ, बिल्कुल। [घबराहट से]

सेसिली.

तुम्हें मुझ पर हँसना नहीं चाहिए, प्रिये, लेकिन मेरा हमेशा से यह सपना रहा है कि मैं किसी ऐसे व्यक्ति से प्यार करूँ जिसका नाम अर्नेस्ट हो। (अल्गार्नन खड़ा होता है, सेसिली भी।) उस नाम में कुछ ऐसा है जो पूर्ण प्रेरणा देता है।

मुझे किसी भी गरीब विवाहित महिला पर दया आती है जिसके पति का नाम अर्नेस्ट नहीं है।

एल्गार्नन.

लेकिन, मेरे प्यारे बच्चे, क्या तुम यह कहना चाहते हो कि यदि मेरा कोई और नाम होता तो तुम मुझसे प्रेम नहीं कर पाते?

सेसिली.

लेकिन कौन सा नाम?

एल्गार्नन.

ओह, कोई भी नाम जो आपको पसंद हो - उदाहरण के लिए अल्जेरनन...

सेसिली.

लेकिन मुझे अल्जेरनन का नाम पसंद नहीं है।

एल्गार्नन.

खैर, मेरी प्यारी, प्यारी, प्यारी सी प्यारी, मैं वास्तव में नहीं समझ पा रहा हूँ कि तुम्हें अल्गार्नन नाम पर आपत्ति क्यों होनी चाहिए। यह बिलकुल भी बुरा नाम नहीं है। वास्तव में, यह एक कुलीन नाम है। दिवालियापन न्यायालय में जाने वाले आधे लोगों का नाम अल्गार्नन है। लेकिन गंभीरता से, सेसिली... [उसकी ओर बढ़ते हुए]... अगर मेरा नाम अल्जी होता, तो क्या तुम मुझसे प्यार नहीं कर सकती थीं?

सेसिली.

[उठते हुए] मैं आपका सम्मान कर सकता हूँ, अर्नेस्ट, मैं आपके चरित्र की प्रशंसा कर सकता हूँ, लेकिन मुझे डर है कि मैं आपको अपना पूरा ध्यान नहीं दे पाऊँगा।

एल्गार्नन.

अहम! सेसिली! [टोपी उठाते हुए] मुझे लगता है कि आपके रेक्टर को चर्च के सभी रीति-रिवाजों और समारोहों के अभ्यास का पूरा अनुभव है?

सेसिली.

हाँ, डॉ. चैसुबल बहुत विद्वान व्यक्ति हैं। उन्होंने कभी कोई किताब नहीं लिखी है, इसलिए आप कल्पना कर सकते हैं कि उन्हें कितना ज्ञान है।

एल्गार्नन.

मुझे एक अत्यंत महत्वपूर्ण नामकरण समारोह में तुरन्त उनसे मिलना है - मेरा मतलब है कि एक अत्यंत महत्वपूर्ण कार्य में।

सेसिली.

ओह!

एल्गार्नन.

मैं आधे घंटे से अधिक बाहर नहीं रहूंगा।

सेसिली.

यह देखते हुए कि हम 14 फरवरी से सगाई कर चुके हैं, और मैं आज ही तुमसे पहली बार मिला हूँ, मुझे लगता है कि यह बहुत मुश्किल है कि तुम मुझे आधे घंटे के लिए भी अकेला छोड़ दो। क्या तुम बीस मिनट भी नहीं रह सकते थे?

एल्गार्नन.

मैं कुछ ही देर में वापस आ जाऊंगा।

[उसे चूमता है और बगीचे की ओर भाग जाता है।]

सेसिली.

वह कितना उतावला लड़का है! मुझे उसके बाल बहुत पसंद हैं। मुझे उसका प्रस्ताव अपनी डायरी में दर्ज करना चाहिए।

[मेरिमैन का प्रवेश]

मेरिमैन.

मिस फेयरफैक्स ने अभी-अभी मिस्टर वर्थिंग से मिलने के लिए फोन किया है। मिस फेयरफैक्स ने बताया कि उन्हें बहुत ज़रूरी काम है।

सेसिली.

क्या मिस्टर वर्थिंग अपनी लाइब्रेरी में नहीं हैं?

मेरिमैन.

श्री वर्थिंग कुछ समय पहले रेक्टरी की ओर गए थे।

सेसिली.

कृपया उस महिला से यहां आने को कहें; मिस्टर वर्थिंग जल्द ही वापस आ जाएंगे।

और आप चाय भी ला सकते हैं।

मेरिमैन.

हाँ, मिस. [बाहर जाती है.]

सेसिली.

मिस फेयरफैक्स! मुझे लगता है कि वह उन कई अच्छी बुजुर्ग महिलाओं में से एक हैं जो लंदन में अंकल जैक के परोपकारी कार्यों में उनके साथ जुड़ी हुई हैं। मुझे ऐसी महिलाएं बिल्कुल पसंद नहीं हैं जो परोपकारी कार्यों में रुचि रखती हैं। मुझे लगता है कि यह उनका बहुत बड़ा कदम है।

[मेरिमैन का प्रवेश]

मेरिमैन.

मिस फेयरफैक्स.

[ग्वेन्डोलेन का प्रवेश]

[मेरिमैन बाहर निकलें.]

सेसिली.

[उससे मिलने के लिए आगे बढ़ते हुए] कृपया मुझे अपना परिचय देने दीजिए। मेरा नाम सेसिली कार्ड्यू है।

ग्वेन्डोलेन.

सेसिली कार्ड्यू? [उसके पास जाकर हाथ मिलाते हुए] कितना प्यारा नाम है! कुछ मुझे बताता है कि हम बहुत अच्छे दोस्त बनने जा रहे हैं। मैं तुम्हें पहले से ही इतना पसंद करता हूँ जितना मैं बता नहीं सकता। लोगों के बारे में मेरी पहली धारणा कभी गलत नहीं होती।

सेसिली.

यह बहुत अच्छी बात है कि तुम मुझे इतना पसंद करते हो, जबकि हम एक दूसरे को बहुत कम समय से जानते हैं। कृपया बैठ जाओ।

ग्वेन्डोलेन.

[अभी भी खड़े होकर] मैं तुम्हें सेसिली कह सकता हूँ, है न?

सेसिली.

क्यों नहीं!

ग्वेन्डोलेन.

और आप मुझे हमेशा ग्वेन्डोलेन ही कहेंगे, है न?

सेसिली.

यदि आप चाहते हैं।

ग्वेन्डोलेन.

तो फिर यह सब कुछ तय हो गया, है न?

सेसिली.

मुझे आशा है कि ऐसा ही होगा। [थोड़ा विराम। वे दोनों साथ-साथ बैठते हैं।]

ग्वेन्डोलेन.

शायद यह मेरे लिए यह बताने का एक अनुकूल अवसर हो सकता है कि मैं कौन हूं

मेरे पिता लॉर्ड ब्रैकनेल हैं। शायद आपने पापा के बारे में कभी नहीं सुना होगा?

सेसिली.

मुझे ऐसा नहीं लगता।

ग्वेन्डोलेन.

मुझे खुशी है कि परिवार के दायरे से बाहर पापा बिलकुल अनजान हैं। मुझे लगता है कि ऐसा ही होना चाहिए। मुझे लगता है कि घर ही पुरुषों के लिए उचित क्षेत्र है। और निश्चित रूप से एक बार जब कोई पुरुष अपने घरेलू कर्तव्यों की उपेक्षा करना शुरू कर देता है तो वह दर्दनाक रूप से स्त्रीवत हो जाता है, है न? और मुझे यह पसंद नहीं है।

यह पुरुषों को बहुत आकर्षक बनाता है। सेसिली, माँ, जिनके शिक्षा के बारे में विचार उल्लेखनीय रूप से सख्त हैं, ने मुझे बहुत ही अदूरदर्शी बनाया है; यह उनकी प्रणाली का हिस्सा है; तो क्या आपको मेरे चश्मे के माध्यम से आपको देखने में कोई आपत्ति है?

सेसिली.

ओह! बिलकुल नहीं, ग्वेन्डोलेन। मुझे देखा जाना बहुत पसंद है।

ग्वेन्डोलेन.

[सेसिली को लॉर्गेनेट से ध्यानपूर्वक जांचने के बाद] मुझे लगता है कि आप यहां थोड़े समय के लिए आए हैं।

सेसिली.

अरे नहीं! मैं यहीं रहता हूँ।

ग्वेन्डोलेन.

(गंभीरता से) सच? आपकी माँ या कोई वृद्ध महिला रिश्तेदार भी यहीं रहती है?

सेसिली.

अरे नहीं! मेरी न तो कोई माँ है, न ही कोई रिश्तेदार।

ग्वेन्डोलेन.

वास्तव में?

सेसिली.

मेरी प्रिय अभिभावक को मिस प्रिज्म की सहायता से मेरी देखभाल का कठिन कार्य सौंपा गया है।

ग्वेन्डोलेन.

आपका संरक्षक?

सेसिली.

हाँ, मैं मिस्टर वर्थिंग का वार्ड हूँ।

ग्वेन्डोलेन.

ओह! यह अजीब है कि उसने कभी मुझे नहीं बताया कि उसका एक वार्ड है। वह कितना रहस्यपूर्ण है! वह हर घंटे और भी दिलचस्प होता जा रहा है। हालाँकि, मुझे यकीन नहीं है कि यह खबर मुझे अमिश्रित खुशी की भावनाओं से भर देती है। [उठकर उसके पास जाता है।] मैं तुमसे बहुत प्यार करता हूँ, सेसिली; जब से मैं तुमसे मिला हूँ, तब से मैं तुम्हें पसंद करता हूँ! लेकिन अब मैं यह कहने के लिए बाध्य हूँ कि तुम श्री हो।

वर्थिंग के वार्ड में, मैं यह कहने से खुद को नहीं रोक सकता कि काश तुम होते - अच्छा, तुम जितनी उम्र में दिखते हो, उससे थोड़े बड़े होते - और दिखने में इतने आकर्षक नहीं होते। वास्तव में, अगर मैं खुलकर बोलूँ -

सेसिली.

मैं सोचता हूँ कि जब भी किसी के पास कहने के लिए कुछ अप्रिय बात हो, तो उसे हमेशा स्पष्टवादी होना चाहिए।

ग्वेन्डोलेन.

खैर, पूरी ईमानदारी से कहूँ तो, सेसिली, मेरी इच्छा है कि तुम पूरी तरह से बयालीस साल की होती और अपनी उम्र के हिसाब से सामान्य से ज़्यादा साफ-सुथरी होती। अर्नेस्ट का स्वभाव बहुत ही ईमानदार है। वह सच्चाई और सम्मान की आत्मा है। उसके लिए विश्वासघात करना उतना ही असंभव होगा जितना कि धोखा देना। लेकिन सबसे अच्छे नैतिक चरित्र वाले लोग भी दूसरों के शारीरिक आकर्षण के प्रभाव में बहुत जल्दी आ जाते हैं। आधुनिक इतिहास, प्राचीन इतिहास से कम नहीं, हमें उन सबसे दर्दनाक उदाहरणों से अवगत कराता है जिनका मैं उल्लेख कर रहा हूँ। अगर ऐसा नहीं होता, तो वास्तव में इतिहास बिल्कुल अपठनीय होता।

सेसिली.

क्षमा करें, ग्वेन्डोलेन, क्या आपने अर्नेस्ट कहा?

ग्वेन्डोलेन.

हाँ।

सेसिली.

ओह, लेकिन यह श्री अर्नेस्ट वर्थिंग नहीं हैं जो मेरे अभिभावक हैं। यह उनके भाई हैं - उनके बड़े भाई।

ग्वेन्डोलेन.

[फिर बैठते हुए] अर्नेस्ट ने मुझसे कभी यह नहीं कहा कि उसका एक भाई भी है।

सेसिली.

मुझे यह कहते हुए खेद है कि लंबे समय से उनके बीच अच्छे संबंध नहीं रहे हैं।

गवेंडोलेन.

आह! यही कारण है। और अब जब मैं इसके बारे में सोचता हूँ तो मैंने कभी किसी आदमी को अपने भाई का ज़िक्र करते नहीं सुना। यह विषय ज्यादातर लोगों को अप्रिय लगता है। सेसिली, तुमने मेरे दिमाग से बोझ उतार दिया है। मैं लगभग चिंतित हो रहा था। अगर हमारी जैसी दोस्ती पर कोई बादल छा जाता तो यह भयानक होता, है न? बेशक तुम बिलकुल, बिलकुल निश्चित हो कि यह श्रीमान नहीं है।

अर्नेस्ट वर्थिंग आपके अभिभावक कौन हैं?

सेसिली.

बिलकुल पक्का। [थोड़ा विराम] असल में, मैं उसकी होने जा रही हूँ।

गवेंडोलेन.

[पूछते हुए] क्षमा करें?

सेसिली.

[काफी शर्मिले और गोपनीय ढंग से] प्रिय गवेंडोलेन, मुझे आपसे यह बात छिपाने की कोई जरूरत नहीं है। हमारा छोटा सा काउंटी अखबार अगले हफ्ते इस तथ्य को जरूर प्रकाशित करेगा। मि. अर्नेस्ट वर्थिंग और मैं शादी के लिए प्रतिबद्ध हैं।

गवेंडोलेन.

[बहुत विनम्रता से, उठते हुए] मेरी प्यारी सेसिली, मुझे लगता है कि इसमें कुछ छोटी सी गलती होनी चाहिए। मि. अर्नेस्ट वर्थिंग की मुझसे सगाई हो गई है। इसकी घोषणा शनिवार को मॉर्निंग पोस्ट में छपेगी।

सेसिली.

[बहुत विनम्रता से, उठते हुए] मुझे डर है कि आप किसी गलतफहमी में हैं।

अर्नेस्ट ने ठीक दस मिनट पहले मुझे प्रपोज किया था। [डायरी दिखाती है।]

गवेंडोलेन.

[अपनी डायरी को ध्यान से देखती है।] यह वार्कइ बहुत ही रोचक है, क्योंकि उसने कल दोपहर 5.30 बजे मुझसे अपनी पत्नी बनने के लिए कहा था। अगर आप इस घटना की पुष्टि करना चाहें, तो कृपया करें। [अपनी डायरी पेश करती है।] मैं अपनी डायरी के बिना कभी यात्रा नहीं करती। ट्रेन में पढ़ने के लिए हमेशा कुछ सनसनीखेज होना चाहिए। प्रिय सेसिली, अगर इससे आपको निराशा हुई है, तो मुझे बहुत खेद है, लेकिन मुझे डर है कि पहले मेरा हक बनता है।

सेसिली.

प्रिय ग्वेन्डोलेन, यदि इससे तुम्हें कोई मानसिक या शारीरिक पीड़ा हुई हो तो मैं तुम्हें बता नहीं सकता, लेकिन मैं यह बताना चाहता हूँ कि जब से अर्नेस्ट ने तुम्हारे सामने प्रेम-प्रस्ताव रखा है, उसने अपना मन स्पष्ट रूप से बदल लिया है।

ग्वेन्डोलेन.

[ध्यानपूर्वक] यदि यह बेचारा किसी मूर्खतापूर्ण वचन में फँस गया है तो मैं इसे अपना कर्तव्य समझूँगा कि मैं तुरन्त ही उसे दृढ़तापूर्वक बचाऊँ।

सेसिली.

[सोचते हुए और दुखी होकर] मेरा प्रिय लड़का चाहे किसी भी दुर्भाग्यपूर्ण उलझन में क्यों न फँस गया हो, शादी के बाद मैं उसे कभी इसके लिए दोषी नहीं ठहराऊँगी।

ग्वेन्डोलेन.

मिस कार्ड्यू, क्या आप मुझे उलझन में डाल रही हैं? आप बहुत अहंकारी हैं। इस तरह के अवसर पर अपनी बात कहना नैतिक कर्तव्य से भी बढ़कर हो जाता है। यह एक खुशी की बात है।

सेसिली.

मिस फेयरफैक्स, क्या आप यह सुझाव देती हैं कि मैंने अर्नेस्ट को सगाई में फँसाया था?

तुम्हारी हिम्मत कैसे हुई? यह शिष्टाचार का ओछा मुखौटा पहनने का समय नहीं है।

जब मैं कोई कुदाल देखता हूँ तो उसे कुदाल ही कहता हूँ।

ग्वेन्डोलेन.

[व्यंग्यपूर्वक] मुझे यह कहते हुए खुशी हो रही है कि मैंने कभी कुदाल नहीं देखी। यह स्पष्ट है कि हमारे सामाजिक दायरे बहुत अलग-अलग रहे हैं।

[मेरिमैन का प्रवेश, उसके बाद नौकर का। उसके पास एक थाली, मेज़पोश और प्लेट स्टैंड है। सेसिली जवाब देने वाली है। नौकरों की मौजूदगी एक संयमित प्रभाव डालती है, जिसके कारण दोनों लड़कियाँ चिढ़ जाती हैं।]

मेरिमैन.

क्या मैं हमेशा की तरह यहाँ चाय रख दूँ, मिस?

सेसिली.

[सख्ती से, शांत स्वर में] हाँ, हमेशा की तरह। [मेरिमैन मेज़ साफ़ करना और कपड़ा बिछाना शुरू करता है। एक लंबा विराम। सेसिली और ग्वेन्डोलेन एक दूसरे को घूरते हैं।]

ग्वेन्डोलेन.

मिस कार्ड्यू, क्या आस-पास कोई दिलचस्प सैरगाह है?

सेसिली.

ओह! हाँ! बहुत सारे। पहाड़ियों में से एक की चोटी से बहुत करीब से पाँच काउंटी देखी जा सकती हैं।

ग्वेन्होलेन.

पाँच काउंटी! मुझे नहीं लगता कि मुझे यह पसंद आएगा; मुझे भीड़ से नफ़रत है।

सेसिली.

[प्यार से] मुझे लगता है कि इसीलिए आप शहर में रहते हैं? [ग्वेन्होलेन अपने होंठ काटती है, और अपने छत्र से घबराहट में अपना पैर पीटती है।]

ग्वेन्होलेन.

[चारों ओर देखते हुए] यह बहुत अच्छी तरह से रखा हुआ बगीचा है, मिस कार्ड्यू।

सेसिली.

मुझे खुशी है कि आपको यह पसंद आया, मिस फेयरफैक्स।

ग्वेन्होलेन.

मुझे नहीं पता था कि देश में फूल भी होते हैं।

सेसिली.

ओह, यहाँ फूल उतने ही आम हैं, मिस फेयरफैक्स, जितने लंदन में लोग हैं।

ग्वेन्होलेन.

व्यक्तिगत रूप से मैं यह नहीं समझ पाता कि कोई भी व्यक्ति देश में कैसे रह पाता है, अगर कोई भी व्यक्ति ऐसा करता है। देश हमेशा मुझे बोर करता है।

सेसिली.

आह! इसे ही तो अखबार कृषि मंदी कहते हैं, है न? मेरा मानना है कि अभिजात वर्ग इस समय इससे बहुत पीड़ित है। मुझे बताया गया है कि यह उनके बीच लगभग महामारी बन गई है। क्या मैं आपको कुछ चाय दे सकता हूँ, मिस फेयरफैक्स?

ग्वेन्होलेन.

[विस्तृत विनम्रता के साथ] शुक्रिया। [एक तरफ] धिनौनी लड़की! लेकिन मुझे चाय चाहिए!

सेसिली.

[मीठे स्वर में] चीनी?

ग्वेन्डोलेन.

[घमंड से] नहीं, शुक्रिया। चीनी अब फैशन में नहीं रही। [सेसिली गुस्से से उसकी तरफ देखती है, चिमटा उठाती है और कप में चीनी की चार डली डालती है।]

सेसिली.

[गंभीरता से] केक या ब्रेड और मक्खन?

ग्वेन्डोलेन.

[उबाऊ अंदाज़ में] ब्रेड और बटर, प्लीज़। आजकल अच्छे-अच्छे घरों में केक कम ही देखने को मिलता है।

सेसिली.

[केक का एक बहुत बड़ा टुकड़ा काटता है, और उसे ट्रे पर रखता है।] इसे मिस फेयरफैक्स को दे दो।

[मेरिमैन ऐसा ही करता है, और नौकर के साथ बाहर चला जाता है। ग्वेन्डोलेन चाय पीती है और मुंह बनाती है। वह तुरंत कप नीचे रखती है, अपना हाथ ब्रेड और मक्खन की ओर बढ़ाती है, उसे देखती है, और पाती है कि यह केक है। वह गुस्से में उठती है।]

ग्वेन्डोलेन.

आपने मेरी चाय में चीनी के टुकड़े मिला दिए हैं, और हालाँकि मैंने ब्रेड और मक्खन के लिए बहुत आग्रह किया था, आपने मुझे केक दिया है। मैं अपने स्वभाव की सौम्यता और अपने स्वभाव की असाधारण मिठास के लिए जाना जाता हूँ, लेकिन मैं आपको चेतावनी देता हूँ, मिस कार्डर्फू, आप बहुत आगे जा सकती हैं।

सेसिली.

[उठते हुए] अपने बेचारे, मासूम, भरोसेमंद लड़के को किसी दूसरी लड़की के षडयंत्रों से बचाने के लिए मैं किसी भी हद तक जा सकती हूँ।

ग्वेन्डोलेन.

जिस क्षण मैंने तुम्हें देखा, मुझे तुम पर भरोसा नहीं रहा। मुझे लगा कि तुम झूठे और धोखेबाज हो। मैं ऐसे मामलों में कभी धोखा नहीं खाता। लोगों के बारे में मेरी पहली धारणा हमेशा सही होती है।

सेसिली.

मिस फेयरफैक्स, मुझे ऐसा लगता है कि मैं आपके बहुमूल्य समय का दुरुपयोग कर रहा हूँ।
इसमें कोई संदेह नहीं कि आपको पड़ोस में इसी प्रकार की कई अन्य कॉल करनी होंगी।

[जैक प्रवेश करता है।]

ग्वेन्डोलेन.

[उसे देखते हुए] अर्नेस्ट! मेरा अपना अर्नेस्ट!

जैक.

ग्वेन्डोलेन! डार्लिंग! [उसे चूमने की पेशकश करता है।]

ग्वेन्डोलेन.

[पीछे हटता है।] एक मिनट! क्या मैं पूछ सकता हूँ कि क्या आप इस युवती से शादी करने के लिए तैयार हैं?
[सेसिली की ओर इशारा करता है।]

जैक.

[हँसते हुए] प्यारी सी सेसिली! बिलकुल नहीं! तुम्हारे प्यारे से दिमाग में ऐसा विचार कैसे आया?

ग्वेन्डोलेन.

शुक्रिया। आप ऐसा कर सकती हैं! [अपना गाल आगे बढ़ाती है।]

सेसिली.

[बहुत प्यार से] मुझे पता था कि कुछ गलतफहमी हुई होगी, मिस फ्रेयरफ्रैक्स।

वह सज्जन जिनका हाथ इस समय आपकी कमर पर है, मेरे संरक्षक श्री जॉन वर्थिंग हैं।

ग्वेन्डोलेन.

मैं क्षमा चाहता हूँ?

सेसिली.

यह अंकल जैक है।

ग्वेन्डोलेन.

[पीछे हटते हुए] जैक! ओह!

[अल्गार्नन का प्रवेश]

सेसिली.

अर्नेस्ट यहाँ है।

एल्गार्नन.

[किसी और पर ध्यान दिए बिना सीधे सेसिली के पास चला जाता है।] मेरा अपना प्यार!

[उसे चूमने की पेशकश करता है।]

सेसिली.

[पीछे हटते हुए] एक मिनट, अर्नेस्ट! क्या मैं आपसे पूछ सकता हूँ—क्या आप इस युवती से विवाह करने के लिए प्रतिबद्ध हैं?

एल्गार्नन.

[चारों ओर देखते हुए] किस युवती को? हे भगवान! ग्वेन्डोलेन!

सेसिली.

हाँ! हे भगवान, ग्वेन्डोलेन, मेरा मतलब ग्वेन्डोलेन से है।

एल्गार्नन.

[हँसते हुए] बिलकुल नहीं! आपके प्यारे से दिमाग में ऐसा विचार कैसे आया?

सेसिली.

शुक्रिया। [चूमने के लिए अपना गाल आगे बढ़ाते हुए] आप कर सकते हैं। [अल्गार्नन उसे चूमता है।]

ग्वेन्डोलेन.

मुझे लगा कि कुछ मामूली गलती हुई है, मिस कार्ड्यू। जो सज्जन अब आपको गले लगा रहे हैं, वे मेरे चर्चेरे भाई, श्री अल्गार्नन मोनक्रिफ़

हैं।

सेसिली.

[अल्गार्नन से अलग होते हुए] अल्गार्नन मोनक्रिफ़! ओह! [दोनों लड़कियाँ एक-दूसरे की ओर बढ़ती हैं और एक-

दूसरे की कमर के चारों ओर अपनी बाहें डालती हैं, मानो सुरक्षा के लिए।]

सेसिली.

क्या आपका नाम अल्गार्नन है?

एल्गार्नन.

मैं इसे इनकार नहीं कर सकता।

सेसिली.

ओह!

ग्वेन्डोलेन.

क्या आपका नाम सचमुच जॉन है?

जैक.

[बहुत गर्व से खड़े होकर] अगर मैं चाहूँ तो मैं इसे नकार सकता हूँ। अगर मैं चाहूँ तो मैं किसी भी चीज़ को नकार

सकता हूँ। लेकिन मेरा नाम निश्चित रूप से जॉन है। यह सालों से जॉन ही है।

सेसिली.

[ग्वेन्डोलेन से] हम दोनों के साथ घोर धोखा किया गया है।

ग्वेन्डोलेन.

मेरी बेचारी घायल सेसिली!

सेसिली.

मेरी प्यारी अन्यायी ग्वेन्डोलेन!

ग्वेन्डोलेन.

[धीरे से और गंभीरता से।] तुम मुझे बहन कहोगी न? [वे गले मिलते हैं। जैक और अल्गार्नन कराहते हैं और इधर-उधर घूमते हैं।]

सेसिली.

[काफी प्रसन्नता से] बस एक सवाल है जो मैं अपने अभिभावक से पूछना चाहूँगा।

ग्वेन्डोलेन.

बहुत बढ़िया विचार! मि. वर्थिंग, मैं आपसे सिर्फ़ एक सवाल पूछना चाहता हूँ। आपका भाई अर्नेस्ट कहाँ है? हम दोनों की शादी आपके भाई अर्नेस्ट से होने वाली है, इसलिए यह जानना हमारे लिए बहुत ज़रूरी है कि आपका भाई अर्नेस्ट इस समय कहाँ है।

जैक.

[धीरे-धीरे और झिझकते हुए] ग्वेन्डोलेन-सेसिली-मेरे लिए सच बोलने के लिए मजबूर होना बहुत दर्दनाक है। मेरे जीवन में यह पहली बार है कि मुझे इतनी दर्दनाक स्थिति में डाला गया है, और मैं वास्तव में ऐसा कुछ भी करने में काफी अनुभवहीन हूँ। हालाँकि, मैं आपको बिल्कुल स्पष्ट रूप से बता दूँगी कि मेरा कोई भाई नहीं है अर्नेस्ट। मेरा कोई भाई नहीं है। मेरे जीवन में कभी कोई भाई नहीं रहा, और निश्चित रूप से मेरा भविष्य में कभी कोई भाई होने का कोई इरादा नहीं है।

सेसिली.

[आश्वर्यचकित होकर] कोई भाई नहीं?

जैक.

[खुशी से] कोई नहीं!

ग्वेन्डोलेन.

[गंभीरता से] क्या तुम्हारा कभी कोई भाई नहीं था?

जैक.

[खुशी से] कभी नहीं। किसी भी तरह का नहीं।

ग्वेञ्जोलेन.

मुझे डर है कि यह बात बिल्कुल स्पष्ट है, सेसिली, कि हम दोनों में से किसी की भी किसी से शादी नहीं होने वाली है।

सेसिली.

एक युवा लड़की के लिए अचानक खुद को इस स्थिति में पाना कोई सुखद स्थिति नहीं है। यह है?

ग्वेञ्जोलेन.

चलो, हम घर के अन्दर चलें। वहाँ वे लोग हमारे पीछे आने की हिम्मत नहीं करेंगे।

सेसिली.

नहीं, पुरुष बहुत कायर होते हैं, है न?

[वे तिरस्कार भरी निगाहों से घर के अंदर चले जाते हैं।]

जैक.

मैं समझता हूं कि इस भयावह स्थिति को ही आप बनबरीइंग कहते हैं?

एल्लार्नन.

हाँ, और यह बनबरी बिल्कुल अद्भुत है। मेरे जीवन में अब तक का सबसे अद्भुत बनबरी।

जैक.

खैर, आपको यहां बनबरी पर कोई अधिकार नहीं है।

एल्लार्नन.

यह बेतुका है। किसी को भी अपनी पसंद के किसी भी स्थान पर बनबरी जाने का अधिकार है। हर गंभीर बनबरीवादी यह जानता है।

जैक.

गंभीर बनबरीस्ट! हे भगवान!

एल्लार्नन.

खैर, अगर किसी को जीवन में कोई मनोरंजन चाहिए तो उसे किसी न किसी चीज़ के बारे में गंभीर होना चाहिए। मैं बनबरीइंग के बारे में गंभीर हूँ। तुम किस बारे में गंभीर हो, मुझे इसका जरा भी अंदाज़ा नहीं है। हर चीज़ के बारे में, मुझे कल्पना करनी चाहिए। तुम्हारा स्वभाव बिलकुल तुच्छ है।

जैक.

खैर, इस पूरे मामले में मुझे बस यही संतोष है कि तुम्हारा दोस्त बनबरी काफी परेशान है। तुम नहीं कर पाओगे।

प्रिय एल्गी, अब मैं उतनी ही बार गांव में आता हूं, जितनी बार तुम आया करते थे। और यह बहुत अच्छी बात है।

एल्गार्नन.

तुम्हारा भाई थोड़ा पागल है, है न, जैक? तुम अपनी दुष्ट आदत के अनुसार लंदन में इतनी बार गायब नहीं हो पाओगे। और यह कोई बुरी बात भी नहीं है।

जैक.

जहाँ तक मिस कार्ड्यू के प्रति आपके व्यवहार की बात है, तो मैं यह कहना चाहूँगा कि आपने ऐसी प्यारी, सरल, मासूम लड़की को अपने साथ ले लिया, जो बिल्कुल भी माफ़ करने लायक नहीं है। इस तथ्य की तो बात ही छोड़िए कि वह मेरी वार्ड है।

एल्गार्नन.

मिस फेयरफैक्स जैसी प्रतिभाशाली, चतुर, पूरी तरह से अनुभवी युवती को धोखा देने के लिए मैं कोई संभावित बचाव नहीं देख पा रहा हूँ। इस तथ्य की तो बात ही छोड़िए कि वह मेरी चचेरी बहन है।

जैक.

मैं ग्रेन्डोलेन से सगाई करना चाहता था, बस इतना ही। मैं उससे प्यार करता हूँ।

एल्गार्नन.

खैर, मैं बस सेसिली से सगाई करना चाहता था। मैं उससे बहुत प्यार करता हूँ।

जैक.

निश्चित रूप से आपके मिस कार्ड्यू से विवाह करने की कोई संभावना नहीं है।

एल्गार्नन.

मुझे नहीं लगता कि आपके और मिस फेयरफैक्स के एक होने की ज्यादा संभावना है, जैक।

जैक.

खैर, यह तुम्हारा कोई काम नहीं है।

एल्गार्नन.

अगर यह मेरा काम होता तो मैं इसके बारे में बात नहीं करता। [मफिन खाने लगता है।] अपने काम के बारे में बात करना बहुत ही घटिया बात है। ऐसा सिफ़्र स्टॉक-ब्रोकर जैसे लोग ही करते हैं, और वो भी सिफ़्र डिनर पार्टियों में।

जैक.

मैं समझ नहीं पा रहा कि जब हम इस भयानक मुसीबत में फंसे हुए हैं, तो तुम वहाँ कैसे शांति से बैठकर मफिन खा सकते हो। तुम मुझे बिल्कुल बेरहम लगते हो।

एल्गर्नन.

खैर, मैं उत्तेजित होकर मफिन नहीं खा सकता। मक्खन शायद मेरी हथेलियाँ पर लग जाएगा। मफिन हमेशा शांत भाव से खाना चाहिए। यही उन्हें खाने का एकमात्र तरीका है।

जैक.

मैं कहता हूँ कि इन परिस्थितियों में आपका मफिन खाना पूरी तरह से निर्दयी है।

एल्गर्नन.

जब मैं परेशानी में होता हूँ, तो खाने से ही मुझे तसल्ली मिलती है। वास्तव में, जब मैं वाकई बहुत बड़ी परेशानी में होता हूँ, जैसा कि मुझे करीब से जानने वाला कोई भी व्यक्ति आपको बता सकता है, तो मैं खाने-पीने के अलावा हर चीज़ से इनकार कर देता हूँ। इस समय मैं मफिन खा रहा हूँ क्योंकि मैं दुखी हूँ। इसके अलावा, मुझे मफिन खास तौर पर पसंद हैं। [उठते हुए।]

जैक.

[उठते हुए] खैर, यह कोई कारण नहीं है कि आपको उन सभी को लालची तरीके से खाना चाहिए। [अल्गर्नन से मफिन लेता है।]

एल्गर्नन.

[चाय-केक पेश करते हुए] काश, आप चाय-केक खाते। मुझे चाय-केक पसंद नहीं है।

जैक.

हे भगवान! मुझे लगता है कि एक आदमी अपने बगीचे में अपने मफिन खुद खा सकता है।

एल्गर्नन.

लेकिन आपने अभी कहा कि मफिन खाना पूरी तरह से निर्दयी बात है।

जैक.

मैंने कहा कि इन परिस्थितियों में आपका यह कदम पूरी तरह से हृदयहीन है। यह एक बहुत ही अलग बात है।

एल्गर्नन.

ऐसा हो सकता है। लेकिन मफिन तो वही हैं। [वह जैक से मफिन-डिश छीन लेता है।]

जैक.

अल्जी, मैं कामना करता हूँ कि तुम जाओ।

एल्गार्नन.

आप मुझे बिना कुछ खाए जाने के लिए नहीं कह सकते। यह बेतुका है। मैं कभी भी बिना कुछ खाए नहीं जाता। शाकाहारी और ऐसे लोगों को छोड़कर कोई भी ऐसा नहीं करता। इसके अलावा मैंने डॉ. चैसुबल के साथ मिलकर शाम पौने छह बजे अर्नेस्ट नाम से अपना नामकरण करवाने की व्यवस्था कर ली है।

जैक.

मेरे प्यारे साथी, जितनी जल्दी आप यह बकवास छोड़ देंगे उतना ही बेहतर होगा। मैंने आज सुबह डॉ. चैसुबल के साथ 5.30 बजे अपना नामकरण करवाने की व्यवस्था की है, और मैं स्वाभाविक रूप से अर्नेस्ट नाम लूंगा। ग्वेंडोलेन यहीं चाहेगी। हम दोनों का नामकरण अर्नेस्ट नहीं किया जा सकता। यह बेतुका है। इसके अलावा, अगर मैं चाहूँ तो मुझे नामकरण करवाने का पूरा अधिकार है। इस बात का कोई सबूत नहीं है कि मेरा कभी किसी ने नामकरण किया हो। मुझे लगता है कि यह बहुत संभव है कि मेरा कभी नामकरण न हुआ हो, और डॉ. चैसुबल भी ऐसा ही सोचते हैं। आपके मामले में यह पूरी तरह से अलग है। आपका नामकरण पहले ही हो चुका है।

एल्गार्नन.

हाँ, लेकिन कई वर्षों से मेरा नामकरण नहीं हुआ है।

जैक.

हाँ, लेकिन आपका नामकरण हो चुका है। यही महत्वपूर्ण बात है।

एल्गार्नन.

बिलकुल। इसलिए मुझे पता है कि मेरा शरीर इसे झेल सकता है। अगर आपको यकीन नहीं है कि आपका कभी नामकरण हुआ है, तो मुझे कहना होगा कि मुझे लगता है कि अभी आपका यह कदम उठाना खतरनाक है। इससे आप बहुत बीमार हो सकते हैं। आप शायद ही भूले होंगे कि इस हफ्ते पेरिस में आपके बहुत करीबी लोगों में से एक की मौत भयंकर ठंड की वजह से होने वाली थी।

जैक.

हाँ, लेकिन आपने खुद कहा कि तेज ठंड लगना वंशानुगत नहीं है।

एल्गार्नन.

मैं जानता हूँ कि पहले ऐसा नहीं था - लेकिन अब मैं कह सकता हूँ कि ऐसा है। विज्ञान हमेशा चीजों में अद्भुत सुधार कर रहा है।

जैक.

[मफिन-डिश उठाते हुए] ओह, यह बकवास है; आप हमेशा यही बातें करते रहते हैं।
बकवास।

एल्गार्नन.

जैक, तुम फिर से मफिन्स पर आ गए! काश तुम ऐसा न करते। अब सिफ्र दो ही बचे हैं। [उन्हें लेता है।] मैंने तुमसे कहा था कि मुझे मफिन्स बहुत पसंद हैं।

जैक.

लेकिन मुझे चाय-केक से नफरत है।

एल्गार्नन.

तो फिर आप अपने मेहमानों के लिए चाय-केक परोसने की अनुमति क्यों देते हैं?

आतिथ्य के बारे में आपके क्या विचार हैं!

जैक.

अल्गार्नन! मैंने तुम्हें पहले ही जाने को कह दिया है। मैं तुम्हें यहाँ नहीं चाहता। तुम क्यों नहीं चले जाते!

एल्गार्नन.

मैंने अभी तक अपनी चाय पूरी तरह से खत्म नहीं की है! और अभी भी एक मफिन बचा हुआ है। [जैक कराहता है, और कुर्सी पर बैठ जाता है। अल्गार्नन अभी भी खाना जारी रखता है।]

एक ड्रॉप

तीसरा काय

दृश्य

मैनर हाउस में सुबह का कमरा।

[ग्रेन्डोलेन और सेसिली खिड़की पर खड़े होकर बगीचे की ओर देख रहे हैं।]

ग्रेन्डोलेन.

मुझे लगता है कि यह तथ्य कि वे हमारे पीछे तुरंत घर के अंदर नहीं आए, जैसा कि कोई भी अन्य व्यक्ति करता, यह दर्शाता है कि उनमें अभी भी शर्म की भावना बची हुई है।

सेसिली.

वे मफिन खा रहे हैं। यह पश्चाताप जैसा लगता है।

ग्रेन्डोलेन.

[थोड़ी देर रुकने के बाद] लगता है उन्होंने हमें बिल्कुल भी नोटिस नहीं किया। क्या तुम्हें खांसी नहीं आ रही थी?

सेसिली.

लेकिन मुझे खांसी नहीं है।

ग्रेन्डोलेन.

वे हमारी ओर देख रहे हैं। कैसी धृष्टता है!

सेसिली.

वे निकट आ रहे हैं। यह उनका बहुत आगे बढ़ना है।

ग्रेन्डोलेन.

आइये हम गरिमापूर्ण मौन बनाए रखें।

सेसिली.

ज़रूर। अब यही एक काम है जो करना है। [जैक और उसके बाद अल्गार्नन का प्रवेश]

वे एक ब्रिटिश ओपेरा से कुछ भयानक लोकप्रिय हवा सीटी बजाते हैं।]

ग्वेन्डोलेन.

यह गरिमापूर्ण मौन एक अप्रिय प्रभाव उत्पन्न करता प्रतीत होता है।

सेसिली.

एक बहुत ही अरुचिकर.

ग्वेन्डोलेन.

लेकिन हम सबसे पहले बोलने वाले नहीं होंगे।

सेसिली.

हरगिज नहीं।

ग्वेन्डोलेन.

मिस्टर वर्थिंग, मुझे आपसे कुछ खास पूछना है। बहुत कुछ आपके जवाब पर निर्भर करता है।

सेसिली.

ग्वेन्डोलेन, आपकी सामान्य बुद्धि अमूल्य है। मि. मोनक्रिफ़, कृपया मुझे निम्नलिखित प्रश्न का उत्तर दें। आपने मेरे अभिभावक के भाई होने का नाटक क्यों किया?

एल्यार्नन.

ताकि मुझे आपसे मिलने का अवसर मिल सके।

सेसिली.

[ग्वेन्डोलेन से] यह निश्चित रूप से एक संतोषजनक स्पष्टीकरण प्रतीत होता है, है ना?

ग्वेन्डोलेन.

हाँ, प्रिय, यदि तुम उस पर विश्वास कर सको।

सेसिली.

मुझे नहीं लगता। लेकिन इससे उनके उत्तर की अद्भुत सुंदरता पर कोई असर नहीं पड़ता।

ग्वेन्डोलेन.

सच है। गंभीर महत्व के मामलों में, ईमानदारी नहीं, बल्कि शैली महत्वपूर्ण चीज है।

मिस्टर वर्थिंग, भाई होने का नाटक करने के लिए आप मुझे क्या स्पष्टीकरण दे सकते हैं? क्या यह इसलिए था ताकि आपको शहर में आकर मुझसे मिलने का मौका मिल सके?

जैक.

क्या आप इस पर संदेह कर सकती हैं, मिस फेयरफैक्स?

ग्वेन्डोलेन.

मुझे इस विषय पर बहुत गंभीर संदेह है। लेकिन मैं उन्हें कुचलना चाहता हूँ। यह जर्मन संशयवाद का समय नहीं है। [सेसिली की ओर बढ़ते हुए] उनके स्पष्टीकरण काफी संतोषजनक प्रतीत होते हैं, खासकर श्री वर्थिंग के। मुझे लगता है कि इसमें सच्चाई की छाप है।

सेसिली.

मैं श्री मोनक्रिफ़ की कही बातों से बहुत संतुष्ट हूँ। उनकी आवाज़ ही किसी को भी पूरी तरह से विश्वास करने के लिए प्रेरित करती है।

ग्वेन्डोलेन.

तो फिर आपको लगता है कि हमें उन्हें माफ़ कर देना चाहिए?

सेसिली.

हाँ, मेरा मतलब है नहीं।

ग्वेन्डोलेन.

सच! मैं भूल गया था। कुछ सिद्धांत दांव पर लगे हैं, जिन्हें कोई नहीं छोड़ सकता। हममें से कौन उन्हें बताए? यह काम कोई सुखद नहीं है।

सेसिली.

क्या हम दोनों एक ही समय पर बात नहीं कर सकते?

ग्वेन्डोलेन.

बहुत बढ़िया विचार है! मैं लगभग हमेशा अन्य लोगों के साथ ही बोलता हूँ।

क्या आप मुझसे समय लेंगे?

सेसिली.

ज़रूर। [ग्वेन्डोलेन ने अपनी ऊँगली ऊपर उठाकर समय बताया।]

ग्वेन्डोलेन और सेसिली [एक साथ बोलते हुए] आपके ईसाई नाम अभी भी एक अभेद्य बाधा हैं। बस इतना ही!

जैक और एल्गर्नन [एक साथ बोलते हुए] हमारे ईसाई नाम! बस इतना ही? लेकिन आज दोपहर को हमारा नामकरण होने वाला है।

ग्वेन्डोलेन.

[जैक से] मेरे लिए तुम यह भयानक काम करने को तैयार हो?

जैक.

मैं हूँ।

सेसिली.

[अल्जेरनन से] मुझे खुश करने के लिए तुम इस भयानक परीक्षा का सामना करने के लिए तैयार हो?

एल्गार्नन.

मैं हूँ!

ग्वेञ्डोलेन.

स्त्री-पुरुष समानता की बात करना कितना बेतुका है! जहाँ तक आत्म-बलिदान का सवाल है, पुरुष हमसे कहीं परे हैं।

जैक.

हम हैं। [अल्गार्नन से हाथ मिलाता है।]

सेसिली.

उनमें शारीरिक साहस के क्षण होते हैं जिनके बारे में हम महिलाएं बिल्कुल भी नहीं जानतीं।

ग्वेञ्डोलेन.

[जैक से] डार्लिंग!

एल्गार्नन.

[सेसिली से] डार्लिंग! [वे एक दूसरे की बाहों में गिर जाते हैं।]

[मेरिमैन का प्रवेश। जब वह अंदर आता है तो स्थिति देखकर जोर से खांसता है।]

मेरिमैन.

अहम! अहम! लेडी ब्रैकनेल!

जैक.

अरे या वाह!

[लेडी ब्रैकनेल का प्रवेश। जोड़े घबराकर अलग हो जाते हैं। मेरिमैन बाहर निकल जाता है।]

लेडी ब्रैकनेल.

ग्वेञ्डोलेन! इसका क्या मतलब है?

ग्वेञ्डोलेन.

बस इतना ही कि मेरी शादी मिस्टर वर्थिंग से तय हो गई है, माँ।

लेडी ब्रैकनेल.

इधर आओ। बैठ जाओ। तुरंत बैठ जाओ। किसी भी तरह की हिचकिचाहट युवा लोगों में मानसिक क्षय और वृद्ध लोगों में शारीरिक कमज़ोरी का संकेत है। [जैक की ओर मुड़ता है।] सर, मेरी बेटी के अचानक भाग जाने की खबर उसकी भरोसेमंद नौकरानी ने दी है,

जिसका विश्वास मैंने एक छोटे से सिक्के के माध्यम से खरीदा था, मैं तुरंत एक सामान गाड़ी से उसके पीछे चला गया। मुझे यह कहते हुए खुशी हो रही है कि उसके दुखी पिता को यह आभास हो रहा है कि वह विचार पर एक स्थायी आय के प्रभाव पर विश्वविद्यालय विस्तार योजना द्वारा सामान्य से अधिक लंबे व्याख्यान में भाग ले रही है। मैं उसे भ्रम से मुक्त करने का प्रस्ताव नहीं रखता। वास्तव में मैंने कभी भी किसी भी प्रश्न पर उसे भ्रम से मुक्त नहीं किया है। मैं इसे गलत मानूंगा। लेकिन निश्चित रूप से, आप स्पष्ट रूप से समझेंगे कि इस क्षण से आपके और मेरी बेटी के बीच सभी संचार तुरंत बंद हो जाना चाहिए। इस बिंदु पर, वास्तव में सभी बिंदुओं पर, मैं दृढ़ हूं।

जैक.

मैं ग्वेन्होलेन, लेडी ब्रैकनेल से विवाह करने के लिए प्रतिबद्ध हूं!

लेडी ब्रैकनेल.

आप ऐसे कुछ नहीं हैं, सर। और अब, अल्गर्नन के बारे में!

अल्जेरनन!

..

एल्गर्नन.

हाँ, आंटी ऑंगस्टा।

लेडी ब्रैकनेल.

क्या मैं पूछ सकता हूं कि क्या इसी घर में आपके विकलांग मित्र श्री बनबरी रहते हैं?

एल्गर्नन.

[हकलाते हुए] ओह! नहीं! बनबरी यहाँ नहीं रहती। बनबरी इस समय कहीं और है। असल में, बनबरी मर चुकी है।

लेडी ब्रैकनेल.

मृत! मिस्टर बनबरी की मृत्यु कब हुई? उनकी मृत्यु बहुत ही अचानक हुई होगी।

एल्गर्नन.

[हवा से] ओह! मैंने आज दोपहर बनबरी को मार डाला। मेरा मतलब है कि बेचारा बनबरी आज दोपहर मर गया।

लेडी ब्रैकनेल.

वह किस कारण से मरा?

एल्गर्नन.

बनबरी? ओह, वह काफी भड़क गया था।

लेडी ब्रैकनेल.

विस्फोट! क्या वह क्रांतिकारी आक्रोश का शिकार था? मुझे नहीं पता था कि श्री बनबरी सामाजिक कानून में रुचि रखते थे। यदि ऐसा है, तो उन्हें उनकी रुणता के लिए अच्छी सजा मिलनी चाहिए।

एल्गर्नन.

मेरी प्यारी आंटी ऑगस्टा, मेरा मतलब है कि उसे पता चल गया था! डॉक्टरों ने पाया कि बनबरी जीवित नहीं रह सकता, मेरा मतलब यही है - इसलिए बनबरी मर गया।

लेडी ब्रैकनेल.

ऐसा लगता है कि उन्हें अपने चिकित्सकों की राय पर बहुत भरोसा था। हालाँकि, मुझे खुशी है कि उन्होंने आखिरकार कुछ निश्चित कार्रवाई करने का मन बना लिया और उचित चिकित्सा सलाह के तहत काम किया। और अब जब हम आखिरकार इस मिस्टर बनबरी से छुटकारा पा चुके हैं, तो क्या मैं पूछ सकता हूँ, मिस्टर वर्थिंग, वह युवा व्यक्ति कौन है जिसका हाथ मेरे भतीजे अल्गर्नन ने इस समय उस तरह से पकड़ रखा है जो मुझे अजीब तरह से अनावश्यक लगता है?

जैक.

वह महिला मिस सेसिली कार्डर्स है, मेरी वार्ड। [लेडी ब्रैकनेल ठंडे स्वर में सेसिली के सामने झुकती है।]

एल्गर्नन.

मेरी शादी सेसिली, आंटी ऑगस्टा से तय हुई है।

लेडी ब्रैकनेल.

मैं क्षमा चाहता हूँ?

सेसिली.

श्री मोनक्रिफ़ और मैं, लेडी ब्रैकनेल, विवाह के लिए प्रतिबद्ध हैं।

लेडी ब्रैकनेल.

[कांपते हुए, सोफे पर जाकर बैठ जाते हैं।] मुझे नहीं पता कि हर्टफोर्डशायर के इस खास हिस्से की हवा में कुछ खास रोमांच है या नहीं, लेकिन मुझे लगता है कि यहां होने वाली मुठभेड़ों की संख्या हमारे मार्गदर्शन के लिए सांख्यिकी द्वारा निर्धारित उचित औसत से काफी अधिक है। मुझे लगता है कि मेरी ओर से कुछ प्रारंभिक जांच करना उचित होगा। मि. वर्थिंग, क्या मिस कार्डर्स लंदन के किसी बड़े रेलवे स्टेशन से जुड़ी हुई हैं? मैं केवल जानकारी चाहता हूँ। कल तक मुझे नहीं पता था कि कोई परिवार या व्यक्ति है जिसका मूल टर्मिनस है। [जैक पूरी तरह से गुस्से में दिखता है, लेकिन खुद को नियंत्रित करता है।]

जैक.

[स्पष्ट, ठंडी आवाज़ में] मिस कार्ड्यू स्वर्गीय श्रीमान की पोती हैं।
थॉमस कार्ड्यू, 149 बेलग्रेव स्क्वायर, एसडब्लू; गर्वेज़ पार्क, डॉर्किंग, सरें; और स्पोरन, फ़िफ़शायर, एनबी

लेडी ब्रैकनेल.

यह असंतोषजनक नहीं लगता। तीन पते हमेशा व्यापारियों में भी विश्वास जगाते हैं। लेकिन उनके प्रामाणिक होने का मेरे पास क्या सबूत है?

जैक.

मैंने उस समय के कोर्ट गाइड को सावधानी से संभाल कर रखा है। वे आपके निरीक्षण के लिए खुले हैं, लेडी ब्रैकनेल।

लेडी ब्रैकनेल.

[गंभीरता से] मुझे उस प्रकाशन में अजीब गलतियाँ पता चली हैं।

जैक.

मिस कार्ड्यू के पारिवारिक वकील मेसर्स मार्कबी, मार्कबी और मार्कबी हैं।

लेडी ब्रैकनेल.

मार्कबी, मार्कबी और मार्कबी? अपने पेशे में सर्वोच्च स्थान वाली एक फर्म। दरअसल मुझे बताया गया है कि मिस्टर मार्कबी में से एक को कभी-कभी डिनर पार्टीयों में देखा जा सकता है। अब तक मैं संतुष्ट हूँ।

जैक.

(बहुत चिढ़कर) आप कितनी दयालु हैं, लेडी ब्रैकनेल! मेरे पास मिस कार्ड्यू के जन्म, बपतिस्मा, काली खांसी, पंजीकरण, टीकाकरण, पुष्टिकरण और खसरे के प्रमाण-पत्र भी हैं; जर्मन और अंग्रेजी दोनों तरह के।

लेडी ब्रैकनेल.

आह! मैं देख रहा हूँ कि जीवन घटनाओं से भरा हुआ है; हालाँकि शायद एक युवा लड़की के लिए यह कुछ ज्यादा ही रोमांचक है। मैं खुद समय से पहले अनुभवों के पक्ष में नहीं हूँ। (उठती है, अपनी घड़ी देखती है।) ग्वेन्डोलेन! हमारे जाने का समय आ गया है। हमारे पास खोने के लिए एक पल भी नहीं है। औपचारिक रूप से, मि.

वर्धिंग, मुझे आपसे पूछना चाहिए कि क्या मिस कार्ड्यू के पास कोई छोटी सी संपत्ति है?

जैक.

ओह! फंड में करीब एक लाख तीस हज़ार पाउंड हैं। बस इतना ही।

अलविदा, लेडी ब्रैकनेल। आपसे मिलकर बहुत खुशी हुई।

लेडी ब्रैकनेल.

[फिर बैठते हुए] एक क्षण, मि. वर्थिंग। एक लाख तीस हज़ार पाउंड! और कोष में! मिस कार्ड्यू मुझे अब सबसे आकर्षक युवती लगती है, जब मैं उसे देखता हूँ। आजकल की लड़कियों में कोई भी ठोस गुण नहीं होता, कोई भी गुण जो स्थायी हो और समय के साथ बेहतर हो। मुझे यह कहते हुए खेद है कि हम सतही युग में जी रहे हैं। [सेसिली से] यहाँ आओ, प्रिय। [सेसिली दूसरी ओर जाती है।] सुंदर बच्ची! तुम्हारी पोशाक दुखद रूप से सरल है, और तुम्हारे बाल लगभग वैसे ही दिखते हैं जैसे प्रकृति ने उन्हें छोड़ा होगा। लेकिन हम जल्द ही यह सब बदल सकते हैं। एक पूरी तरह से अनुभवी फ्रांसीसी नौकरानी बहुत ही कम समय में वास्तव में अद्भुत परिणाम देती है। मुझे याद है कि मैंने युवा लेडी लैंसिंग को एक की सिफारिश की थी, और तीन महीने बाद उसका अपना पति उसे नहीं जानता था।

जैक.

और छह महीने बाद भी उसे कोई नहीं जानता था।

लेडी ब्रैकनेल.

[कुछ पलों तक जैक को घूरती है। फिर एक अभ्यस्त मुस्कान के साथ सेसिली की ओर झुकती है।] कृपया घूम जाओ, प्यारे बच्चे। [सेसिली पूरी तरह घूम जाती है।] नहीं, मुझे साइड व्यू चाहिए। [सेसिली अपना प्रोफ़ाइल पेश करती है।] हाँ, बिलकुल वैसा ही जैसा मैंने सोचा था। आपकी प्रोफ़ाइल में अलग-अलग सामाजिक संभावनाएँ हैं। हमारे युग की दो कमज़ोरियाँ हैं, एक तो सिद्धांतों की कमी और दूसरी प्रोफ़ाइल की कमी। ठोड़ी थोड़ी ऊँची, प्रिये। स्टाइल काफ़ि हद तक इस बात पर निर्भर करता है कि ठोड़ी को किस तरह से पहना जाता है। वे अभी बहुत ऊंचे पहने हुए हैं। अल्लार्नन!

एल्गार्नन.

हाँ, आंटी ऑगस्टा!

लेडी ब्रैकनेल.

मिस कार्ड्यू की प्रोफ़ाइल में विशिष्ट सामाजिक संभावनाएँ हैं।

एल्गार्नन.

सेसिली पूरी दुनिया में सबसे प्यारी, प्यारी, सबसे सुंदर लड़की है। और मुझे सामाजिक संभावनाओं की जरा भी परवाह नहीं है।

लेडी ब्रैकनेल.

अल्गार्नन, कभी भी समाज के बारे में अनादरपूर्वक बात मत करो। केवल वे लोग जो समाज में शामिल नहीं हो पाते, ऐसा करते हैं। [सेसिली से] प्रिय बच्चे, बेशक तुम जानती हो कि अल्गार्नन के पास अपने कर्जों के अलावा और कुछ नहीं है जिस पर वह निर्भर हो। लेकिन मैं भाड़े के विवाहों को स्वीकार नहीं करता। जब मैंने लॉर्ड ब्रैकनेल से विवाह किया तो मेरे पास कोई संपत्ति नहीं थी।

किसी भी तरह का। लेकिन मैंने कभी सपने में भी नहीं सोचा था कि मैं इसे अपने रास्ते में आने दूँगा। खैर, मुझे लगता है कि मुझे अपनी सहमति देनी चाहिए।

एल्गार्नन.

धन्यवाद, आंटी ऑंगस्टा।

लेडी ब्रैकनेल.

सेसिली, तुम मुझे चूम सकती हो!

सेसिली.

[उसे चूमता है।] धन्यवाद, लेडी ब्रैकनेल।

लेडी ब्रैकनेल.

भविष्य में आप मुझे आंटी ऑंगस्टा कहकर भी संबोधित कर सकते हैं।

सेसिली.

धन्यवाद, आंटी ऑंगस्टा।

लेडी ब्रैकनेल.

मेरा मानना है कि शादी जल्द ही हो जानी चाहिए।

एल्गार्नन.

धन्यवाद, आंटी ऑंगस्टा।

सेसिली.

धन्यवाद, आंटी ऑंगस्टा।

लेडी ब्रैकनेल.

सच कहूँ तो मैं लंबी सगाई के पक्ष में नहीं हूँ। इससे लोगों को शादी से पहले एक-दूसरे के चरित्र को जानने का मौका मिलता है, जो मुझे नहीं लगता कि कभी भी उचित है।

जैक.

लेडी ब्रैकनेल, मैं आपको बीच में रोकने के लिए क्षमा चाहता हूँ, लेकिन यह सगाई बिल्कुल भी संभव नहीं है। मैं मिस कार्डर्स का अभिभावक हूँ, और जब तक वह वयस्क नहीं हो जाती, तब तक वह मेरी सहमति के बिना शादी नहीं कर सकती। मैं वह सहमति देने से पूरी तरह इनकार करता हूँ।

लेडी ब्रैकनेल.

मैं किस आधार पर पूछ सकता हूँ? अल्गार्नन एक बहुत ही योग्य, मैं कह सकता हूँ कि एक दिखावटी, योग्य युवक है। उसके पास कुछ भी नहीं है, लेकिन वह सब कुछ दिखता है। कोई इससे ज़्यादा क्या चाह सकता है?

जैक.

लेडी ब्रैकनेल, मुझे आपके भतीजे के बारे में आपसे खुलकर बात करने में बहुत तकलीफ हो रही है, लेकिन सच तो यह है कि मैं उसके नैतिक चरित्र को बिल्कुल भी स्वीकार नहीं करता। मुझे संदेह है कि वह झूठ बोल रहा है। [एल्जर्नन और सेसिली उसे आक्रोश और विस्मय से देखते हैं।]

लेडी ब्रैकनेल.

झूठ! मेरा भतीजा अल्गर्नन? असंभव! वह ऑक्सोनियन है।

जैक.

मुझे डर है कि इस मामले में कोई संदेह नहीं रह गया है। आज दोपहर जब मैं रोमांस के एक महत्वपूर्ण मामले में लंदन में अस्थायी रूप से अनुपस्थित थी, तो उसने मेरा भाई होने का झूठा बहाना करके मेरे घर में प्रवेश प्राप्त किया। एक छद्म नाम से उसने, जैसा कि मुझे अभी-अभी मेरे बटलर ने बताया है, मेरी पेरियर-जौएट, ब्रूट, '89 की एक पूरी पिंट बोतल पी ली; यह शराब में खास तौर पर अपने लिए बचाकर रख रही थी। अपने शर्मनाक धोखे को जारी रखते हुए, वह दोपहर के दौरान मेरे एकमात्र वार्ड के स्नेह को नष्ट करने में सफल रहा। बाद में वह चाय पीने के लिए रुका और एक-एक मफिन खा गया। और जो बात उसके व्यवहार को और भी निर्दयी बनाती है, वह यह है कि वह शुरू से ही पूरी तरह से जानता था कि मेरा कोई भाई नहीं है, मेरा कभी कोई भाई नहीं था, और मेरा कोई भाई होने का इरादा नहीं है, किसी भी तरह का भी नहीं। मैंने खुद कल दोपहर उसे यह स्पष्ट रूप से बताया।

लेडी ब्रैकनेल.

अम्म! मिस्टर वर्थिंग, सावधानीपूर्वक विचार करने के बाद मैंने आपके प्रति अपने भतीजे के आचरण को पूरी तरह से नजरअंदाज करने का निर्णय लिया है।

जैक.

यह आपकी बहुत उदारता है, लेडी ब्रैकनेल। हालाँकि, मेरा अपना निर्णय अपरिवर्तनीय है। मैं अपनी सहमति देने से इनकार करता हूँ।

लेडी ब्रैकनेल.

[सेसिली से] इधर आओ, प्यारे बच्चे। [सेसिली पास आती है।] तुम कितने साल की हो, प्यारी?

सेसिली.

वैसे तो मैं केवल अठारह वर्ष की हूँ, लेकिन जब मैं शाम की पार्टीयों में जाती हूँ तो हमेशा अपनी उम्र बीस वर्ष ही मानती हूँ।

लेडी ब्रैकनेल.

आपने थोड़ा बहुत फेरबदल करके बिल्कुल सही कहा है। वास्तव में, किसी भी महिला को अपनी उम्र के बारे में कभी भी सटीक नहीं होना चाहिए। यह बहुत गणनापूर्ण लगता है। [ध्यानमग्न

मुद्रा में] अठारह, लेकिन शाम की पार्टीयों में बीस की संख्या स्वीकार करता हूँ।

खैर, बहुत जल्द ही आप वयस्क हो जाएंगे और संरक्षण के बंधनों से मुक्त हो जाएंगे। इसलिए मुझे नहीं लगता कि आपके अभिभावक की सहमति कोई मायने रखती है।

जैक.

लेडी ब्रैकनेल, कृपया मुझे एक बार फिर आपको बीच में रोकने के लिए क्षमा करें, लेकिन आपको यह बताना उचित होगा कि अपने दादा की वसीयत के अनुसार मिस कार्ड्यू कानूनी तौर पर तब तक वयस्क नहीं होंगी जब तक वह 35 वर्ष की नहीं हो जातीं।

लेडी ब्रैकनेल.

मुझे नहीं लगता कि यह कोई गंभीर आपत्ति है। पैंतीस की उम्र बहुत आकर्षक होती है। लंदन का समाज बहुत ही उच्च कुल की महिलाओं से भरा पड़ा है, जो अपनी मर्जी से सालों तक पैंतीस की उम्र में ही रही हैं। लेडी डंबलटन इसका एक उदाहरण है। मेरी जानकारी के अनुसार वह चालीस की उम्र में आने के बाद से ही पैंतीस की उम्र की रही हैं, जो कि अब से कई साल पहले की बात है। मुझे कोई कारण नहीं दिखता कि हमारी प्यारी सेसिली उस उम्र में और भी अधिक आकर्षक क्यों न हो, जिसका आप उल्लेख कर रहे हैं। संपत्ति का बहुत बड़ा संचय होगा।

सेसिली.

एल्गी, क्या तुम मेरे पैंतीस साल का होने तक इंतज़ार कर सकते हो?

एल्गर्नन.

बेशक मैं कर सकता हूँ, सेसिली। तुम्हें पता है मैं कर सकता हूँ।

सेसिली.

हाँ, मैंने सहज रूप से ऐसा महसूस किया, लेकिन मैं इतने समय तक इंतज़ार नहीं कर सकता था। मुझे किसी के लिए पाँच मिनट भी इंतज़ार करना पसंद नहीं है। यह मुझे हमेशा गुस्सा दिलाता है। मैं खुद समय का पाबंद नहीं हूँ, मुझे पता है, लेकिन मुझे दूसरों में समय की पाबंदी पसंद है, और इंतज़ार करना, यहाँ तक कि शादी के लिए भी, बिल्कुल असंभव है।

एल्गर्नन.

तो फिर क्या किया जाए, सेसिली?

सेसिली.

मुझे नहीं मालूम, मिस्टर मॉनक्रिफ़.

लेडी ब्रैकनेल.

मेरे प्रिय श्री वर्थिंग, जैसा कि मिस कार्ड्यू ने सकारात्मक रूप से कहा है कि वह पैंतीस वर्ष की होने तक इंतजार नहीं कर सकतीं - एक टिप्पणी जिसके बारे में मुझे कहना होगा कि यह मुझे कुछ हद तक अधीरता का भाव दिखाती है - मैं आपसे अपने निर्णय पर पुनर्विचार करने का अनुरोध करूँगा।

जैक.

लेकिन मेरी प्यारी लेडी ब्रैकनेल, यह मामला पूरी तरह से आपके हाथों में है। जिस क्षण आप ग्वेन्डोलेन के साथ मेरी शादी के लिए सहमति देंगी, मैं आपके भतीजे को मेरे वार्ड के साथ गठबंधन करने की अनुमति देने में बहुत प्रसन्न हूँ।

लेडी ब्रैकनेल.

[उठकर अपने को ऊपर खींचती है।] तुम्हें अच्छी तरह मालूम होगा कि तुम जो प्रस्ताव दे रही हो, वह संभव ही नहीं है।

जैक.

तब हममें से कोई भी व्यक्ति एक भावुक ब्रह्मचर्य की ही आशा कर सकता है।

लेडी ब्रैकनेल.

मैं ग्वेन्डोलेन के लिए ऐसी नियति नहीं सुझाता। बेशक, अल्गर्नन खुद ही अपने लिए चुन सकता है। [अपनी घड़ी निकालती है।] आओ, प्रिय, [ग्वेन्डोलेन उठती है] हम पहले ही पाँच, अगर छह नहीं, ट्रेनें चूक चुके हैं। और चूकने पर हमें प्लैटफॉर्म पर टिप्पणी करने के लिए मजबूर होना पड़ सकता है।

[डॉ. चैसुबल का प्रवेश.]

चैस्युबल.

नामकरण के लिए सब कुछ पूरी तरह तैयार है।

लेडी ब्रैकनेल.

नामकरण, महोदय! क्या यह कुछ हद तक समय से पहले नहीं है?

चैस्युबल.

[काफी हैरान होकर, जैक और अल्गर्नन की ओर इशारा करते हुए] इन दोनों सज्जनों ने तत्काल बपतिस्मा लेने की इच्छा व्यक्त की है।

लेडी ब्रैकनेल.

उनकी उम्र में? यह विचार विचित्र और अधार्मिक है! अल्गर्नन, मैं तुम्हें बपतिस्मा लेने से मना करता हूँ। मैं ऐसी ज्यादतियों के बारे में नहीं सुनूँगा। लॉर्ड ब्रैकनेल को बहुत बुरा लगेगा अगर उन्हें पता चले कि तुमने इस तरह अपना समय और पैसा बर्बाद किया है।

चैस्पुबल.

तो क्या मुझे यह समझ लेना चाहिए कि आज दोपहर को कोई नामकरण समारोह नहीं होगा?

जैक.

मुझे नहीं लगता कि, जैसी कि अब परिस्थितियाँ हैं, यह हम दोनों के लिए, डॉ. चैसुबले, कोई ज्यादा व्यावहारिक मूल्य का होगा।

चैस्पुबल.

मुझे आपसे ऐसी भावनाएँ सुनकर दुख हुआ, श्री वर्थिग। वे एनाबैपटिस्टों के विधर्मी विचारों की याद दिलाते हैं, जिन विचारों का मैंने अपने चार अप्रकाशित उपदेशों में पूरी तरह खंडन किया है। हालाँकि, चूँकि आपका वर्तमान मूड एक अजीबोगरीब धर्मनिरपेक्षता वाला लगता है, इसलिए मैं तुरंत चर्च में वापस आऊँगा।

दरअसल, मुझे अभी-अभी बैंच खोलने वाले व्यक्ति ने बताया है कि पिछले डेढ़ घंटे से मिस प्रिज्म वेस्टरी में मेरा इंतजार कर रही हैं।

लेडी ब्रैकनेल.

[शुरू करते हुए] मिस प्रिज्म! क्या मैंने सुना कि आपने मिस प्रिज्म का ज़िक्र किया?

चैस्पुबल.

हाँ, लेडी ब्रैकनेल। मैं उनसे मिलने जा रहा हूँ।

लेडी ब्रैकनेल.

कृपया मुझे एक क्षण के लिए आपको रोकने की अनुमति दें। यह मामला लॉर्ड ब्रैकनेल और मेरे लिए अत्यंत महत्वपूर्ण साबित हो सकता है। क्या यह मिस प्रिज्म एक घृणित पहलू वाली महिला है, जिसका शिक्षा से दूर-दूर तक कोई संबंध है?

चैस्पुबल.

(कुछ आक्रोश से) वह महिलाओं में सबसे सुसंस्कृत है और सम्मान की प्रतिमूर्ति है।

लेडी ब्रैकनेल.

यह तो स्पष्ट है कि यह वही व्यक्ति है। क्या मैं पूछ सकता हूँ कि आपके घर में उसका क्या स्थान है?

चैस्पुबल.

[गंभीरता से] मैं ब्रह्मचारी हूँ, महोदया।

जैक.

[बातचीत करते हुए] मिस प्रिज्म, लेडी ब्रैकनेल, पिछले तीन वर्षों से मिस कार्ड्यू की सम्मानित गवर्नेंस और मूल्यवान साथी रही हैं।

लेडी ब्रैकनेल.

उसके बारे में जो कुछ भी मैंने सुना है, उसके बावजूद मुझे उसे तुरंत देखना चाहिए। उसे बुलाया जाए।

चैस्यबल.

[दूसरी तरफ देखते हुए] वह निकट आ रही है; वह निकट है।

[मिस प्रिज्म जल्दी से प्रवेश करती हैं।]

मिस प्रिज्म.

मुझे बताया गया कि आप वेस्टरी में मेरा इंतज़ार कर रहे हैं, प्रिय कैनन। मैं वहाँ एक घंटे और तीन-चौथाई से आपका इंतज़ार कर रहा हूँ। [लेडी ब्रैकनेल की नज़र उस पर पड़ती है, जिसने उसे पत्थर की तरह घूर कर देखा है। मिस प्रिज्म पीली पड़ जाती है और डर जाती है। वह बेचैनी से इधर-उधर देखती है, मानो भागने की इच्छा रखती हो।]

लेडी ब्रैकनेल.

[गंभीर, न्यायपूर्ण स्वर में] प्रिज्म! [मिस प्रिज्म शर्म से अपना सिर झुका लेती है।]

इधर आओ, प्रिज्म! [मिस प्रिज्म विनम्र भाव से आती हैं।] प्रिज्म!

वह बच्चा कहाँ है? [सामान्य घबराहट। कैनन भयभीत होकर पीछे हट जाता है। अल्गार्न और जैक सेसिली और ग्रेन्डोलेन को एक भयानक सार्वजनिक घोटाले के विवरण सुनने से बचाने के लिए उत्सुक होने का नाटक करते हैं।] अट्टार्ड साल पहले, प्रिज्म, आपने लॉड ब्रैकनेल के घर, नंबर 104, अपर ग्रोसवेनर स्ट्रीट को एक ऐसे पेरम्बुलेटर के प्रभारी के रूप में छोड़ा था जिसमें एक पुरुष लिंग का बच्चा था। आप कभी वापस नहीं लौटे। कुछ हफ्ते बाद, मेट्रोपॉलिटन पुलिस की विस्तृत जाँच के ज़रिए, पेरम्बुलेटर को आधी रात को बेज़वाटर के एक सुदूर कोने में अकेले खड़ा पाया गया।

इसमें एक तीन-खंडीय उपन्यास की पांडुलिपि थी, जो सामान्य से अधिक विद्रोही भावुकता से भरा हुआ था। [मिस प्रिज्म अनायास ही क्रोधित हो जाती है।] लेकिन बच्चा वहाँ नहीं था! [हर कोई मिस प्रिज्म की ओर देखता है।] प्रिज्म! वह बच्चा कहाँ है? [थोड़ा विराम]

मिस प्रिज्म.

लेडी ब्रैकनेल, मैं शर्म के साथ स्वीकार करता हूँ कि मुझे नहीं पता। मेरी इच्छा है कि मुझे पता होता।

मामले के स्पष्ट तथ्य ये हैं। जिस दिन का आपने ज़िक्र किया है, उस दिन की सुबह, जो हमेशा के लिए मेरी याददाश्त में अंकित हो गया है, मैंने हमेशा की तरह बच्चे को उसके पेरम्बुलेटर में ले जाने की तैयारी की। मेरे पास एक पुराना, लेकिन बड़ा हैंड-बैग भी था जिसमें मैंने एक काल्पनिक रचना की पांडुलिपि रखने का इरादा किया था जिसे मैंने अपने खाली समय में लिखा था। मानसिक अमूर्तता के एक पल में, जिसके लिए मैं खुद को कभी माफ़ नहीं कर सकता, मैं

पांडुलिपि को बेसिनेट में रख दिया, और बच्चे को हैंड-बैग में रख दिया।

जैक.

[कौन ध्यान से सुन रहा है।] लेकिन आपने हैंड-बैग कहां रखा?

मिस प्रिज्म.

मुझसे मत पूछिए, मिस्टर वर्थिंग।

जैक.

मिस प्रिज्म, यह मेरे लिए कोई छोटी बात नहीं है। मैं यह जानना चाहता हूँ कि आपने उस शिशु वाला हैंडबैग कहाँ रखा है।

मिस प्रिज्म.

मैंने इसे लंदन के एक बड़े रेलवे स्टेशन के क्लॉक रूम में छोड़ दिया।

जैक.

कौन सा रेलवे स्टेशन?

मिस प्रिज्म.

[काफी उदास] विक्टोरिया. ब्राइटन लाइन. [कुर्सी पर बैठ जाता है.]

जैक.

मुझे थोड़ी देर के लिए अपने कमरे में जाना होगा। ग्वेन्डोलेन, यहीं मेरा इंतज़ार करो।

ग्वेन्डोलेन.

अगर तुम ज्यादा देर नहीं रुकोगे तो मैं सारी जिंदगी यहीं तुम्हारा इंतजार करूँगा। [जैक बहुत उत्साहित होकर बाहर निकलता है।]

चैस्युबल.

लेडी ब्रैकनेल, आपके विचार में इसका क्या अर्थ है?

लेडी ब्रैकनेल.

मैं तो संदेह भी नहीं कर सकता, डॉ. चैस्युबल। मुझे आपको यह बताने की ज़रूरत नहीं है कि उच्च पदों पर आसीन परिवारों में अजीब संयोग नहीं होने चाहिए। उन्हें शायद ही कोई चीज़ माना जाता है।

[ऊपर से ऐसी आवाज़ें सुनाई देती हैं जैसे कोई ट्रंक इधर-उधर फेंक रहा हो। हर कोई ऊपर देखता है।]

सेसिली.

चाचा जैक अजीब तरह से परेशान लग रहे हैं।

चैस्युबल.

आपके अभिभावक का स्वभाव बहुत भावुक है।

लेडी ब्रैकनेल.

यह शोर बहुत अप्रिय है। ऐसा लगता है जैसे वह बहस कर रहा था। मुझे किसी भी तरह की बहस पसंद नहीं है। वे हमेशा अश्लील होती हैं, और अक्सर समझाने वाली भी।

चैस्युबल.

[ऊपर देखते हुए] अब शोर बंद हो गया है। [शोर दोगुना हो गया है।]

लेडी ब्रैकनेल.

मैं चाहता हूं कि वह किसी निष्कर्ष पर पहुंचे।

गवेञ्जलेन.

यह सस्पेंस बहुत भयानक है। मुझे उम्मीद है कि यह लंबे समय तक चलेगा। [जैक अपने हाथ में काले चमड़े का हैंडबैग लेकर प्रवेश करता है।]

जैक.

[मिस प्रिज्म के पास दौड़ते हुए] क्या यह हैंडबैग है, मिस प्रिज्म? बोलने से पहले इसे ध्यान से देखिए। एक से ज्यादा ज़िंदगियों की खुशियाँ आपके जवाब पर निर्भर करती हैं।

मिस प्रिज्म.

[शांति से] ऐसा लगता है कि यह मेरा है। हाँ, यहाँ वह चोट है जो इसे युवा और खुशहाल दिनों में गॉवर स्ट्रीट ऑनिबस के उलट जाने से लगी थी। यहाँ एक शराब के नशे में धूत पेय पदार्थ के विस्फोट के कारण अस्तर पर लगा दाग है, जो लीमिंगटन में हुआ था। और यहाँ, ताले पर, मेरे नाम के पहले अक्षर हैं।

मैं भूल गया था कि मैंने अतिशयोक्तिपूर्ण मूड में उन्हें वहाँ रख दिया था।

यह बैग निस्संदेह मेरा है। मुझे खुशी है कि यह मुझे अप्रत्याशित रूप से वापस मिल गया। इतने सालों तक इसके बिना रहना मेरे लिए बहुत बड़ी असुविधा रही है।

जैक.

[दयनीय आवाज़ में] मिस प्रिज्म, इस हैंड-बैग से ज्यादा आपको वापस मिल गया है। मैं वो बच्चा था जिसे आपने इसमें रखा था।

मिस प्रिज्म.

[आश्वर्यचकित होकर] आप?

जैक.

[उसे गले लगाते हुए] हाँ... माँ!

मिस प्रिज्म.

[आश्वर्य से भरे क्रोध में पीछे हटते हुए] मिस्टर वर्थिंग! मैं अविवाहित हूँ!

जैक.

अविवाहित! मैं इस बात से इनकार नहीं करता कि यह एक गंभीर आघात है। लेकिन आखिर, पीड़ित व्यक्ति पर पत्थर फेंकने का अधिकार किसे है? क्या पश्चाताप मूर्खतापूर्ण कार्य को मिटा नहीं सकता? पुरुषों के लिए एक कानून और महिलाओं के लिए दूसरा कानून क्यों होना चाहिए? माँ, मैं तुम्हें माफ़ करता हूँ। [उसे फिर से गले लगाने की कोशिश करता है।]

मिस प्रिज्म.

[और भी अधिक क्रोधित होकर] मि. वर्थिंग, इसमें कुछ त्रुटि है। [लेडी ब्रेकनेल की ओर इशारा करते हुए] यह वह महिला है जो आपको बता सकती है कि आप वास्तव में कौन हैं।

जैक.

[थोड़ी देर रुकने के बाद] लेडी ब्रेकनेल, मैं जिजासु दिखना पसंद नहीं करता, लेकिन क्या आप कृपया मुझे बताएंगी कि मैं कौन हूँ?

लेडी ब्रैकनेल.

मुझे डर है कि जो खबर मैं तुम्हें देने जा रहा हूँ, उससे तुम पूरी तरह खुश नहीं होगे।

आप मेरी गरीब बहन श्रीमती मॉनक्रिफ़ के बेटे हैं और फलस्वरूप अल्गार्नन के बड़े भाई हैं।

जैक.

एल्गी का बड़ा भाई! फिर मेरा भी एक भाई है! मुझे पता था कि मेरा भी एक भाई है!

मैंने हमेशा कहा कि मेरा एक भाई है! सेसिली, - तुम्हें कैसे शक हो सकता है कि मेरा एक भाई है? (एल्जरनन को पकड़ता है।) डॉ. चेसुबल, मेरे बदकिस्मत भाई। मिस प्रिज्म, मेरे बदकिस्मत भाई। ग्वेन्होलेन, मेरे बदकिस्मत भाई। एल्गी, तुम युवा बदमाश, तुम्हें भविष्य में मेरे साथ और अधिक सम्मान से पेश आना होगा। तुमने अपने पूरे जीवन में कभी भी मेरे साथ भाई जैसा व्यवहार नहीं किया।

एल्गार्नन.

खैर, आज तक तो नहीं, बूढ़े लड़के, मैं मानता हूँ। हालाँकि, मैंने अपना सर्वश्रेष्ठ प्रयास किया, हालाँकि मैं अभ्यास से बाहर था।

[हाथ मिलाता है.]

ग्वेन्डोलेन.

[जैक से] मेरा अपना! लेकिन तुम कौन से अपने हो? तुम्हारा ईसाई नाम क्या है, अब जबकि तुम कोई और हो गए हो?

जैक.

अरे या वाह! ।।। मैं तो यह बात भूल ही गया था। मुझे लगता है कि मेरे नाम के विषय पर आपका निर्णय अपरिवर्तनीय है?

ग्वेन्डोलेन.

मैं कभी नहीं बदलता, सिवाय अपने स्नेह के।

सेसिली.

ग्वेन्डोलेन, तुम्हारा स्वभाव कितना महान है!

जैक.

तो फिर सवाल का जवाब तुरंत ही दे देना चाहिए। आंटी ऑगस्टा, एक मिनट। जिस समय मिस प्रिज्म मुझे हैंड-बैग में छोड़कर गई थीं, क्या उस समय मेरा नामकरण हो चुका था?

लेडी ब्रैकनेल.

आपके स्नेही और स्नेही माता-पिता ने आपको पैसों से खरीदी जा सकने वाली हर विलासिता, यहां तक कि नामकरण भी, प्रदान की थी।

जैक.

फिर मेरा नामकरण हुआ! यह तय है। अब, मुझे क्या नाम दिया गया? मुझे सबसे बुरा नाम बताओ।

लेडी ब्रैकनेल.

सबसे बड़े पुत्र होने के कारण स्वाभाविक रूप से आपका नामकरण आपके पिता के नाम पर किया गया।

जैक.

[चिढ़कर] हाँ, लेकिन मेरे पिता का ईसाई नाम क्या था?

लेडी ब्रैकनेल.

[ध्यानपूर्वक] मैं इस समय याद नहीं कर सकता कि जनरल का ईसाई नाम क्या था। लेकिन मुझे इसमें कोई संदेह नहीं है कि उनका एक ईसाई नाम था। मैं मानता हूँ कि वे सनकी थे। लेकिन केवल बाद के वर्षों में। और यह भारतीय जलवायु, और विवाह, और अपच, और उस तरह की अन्य चीजों का परिणाम था।

जैक.

एल्गी! क्या तुम्हें याद नहीं कि हमारे पिता का ईसाई नाम क्या था?

एल्गार्नन.

मेरे प्यारे बेटे, हम कभी भी एक दूसरे से बात नहीं करते थे। मैं एक साल का भी नहीं था कि वह मर गया।

जैक.

मुझे लगता है, आंटी ऑंगस्टा, उनका नाम उस समय की सेना सूची में होगा?

लेडी ब्रैकनेल.

जनरल मूलतः शांतिप्रिय व्यक्ति थे, सिवाय उनके घरेलू जीवन के। लेकिन मुझे कोई संदेह नहीं है कि उनका नाम किसी भी सैन्य निर्देशिका में शामिल होगा।

जैक.

पिछले चालीस सालों की सेना की सूचियाँ यहाँ हैं। इन शानदार अभिलेखों का मुझे लगातार अध्ययन करना चाहिए था। [किताबों की अलमारी की ओर भागता है और किताबें फाड़ देता है।] एम. जनरल्स।

... मल्लम, मैक्सबोहम, मैगली, उनके कितने भयानक नाम हैं- मार्क्बी, मिंगसबी, मोब्स, मोनक्रिफ़! लेफ्टिनेंट 1840, कैप्टन, लेफ्टिनेंट-कर्नल, कर्नल, जनरल 1869, ईसाई नाम, अर्नेस्ट जॉन। [बहुत धीरे से किताब नीचे रखता है और काफी शांति से बोलता है।] मैंने हमेशा तुमसे कहा था, ग्वेञ्होलेन, मेरा नाम अर्नेस्ट था, है न? खैर, यह आखिरकार अर्नेस्ट है। मेरा मतलब है कि यह स्वाभाविक रूप से अर्नेस्ट है।

लेडी ब्रैकनेल.

हाँ, अब मुझे याद आया कि जनरल का नाम अर्नेस्ट था, मुझे पता था कि इस नाम को नापसंद करने के पीछे मेरे पास कोई विशेष कारण था।

ग्वेञ्होलेन.

अर्नेस्ट! मेरा अपना अर्नेस्ट! मुझे पहले ही लगा कि तुम्हारा कोई दूसरा नाम नहीं हो सकता!

जैक.

ग्वेञ्होलेन, किसी व्यक्ति के लिए यह बहुत बुरी बात है कि उसे अचानक पता चले कि वह जीवन भर सच ही बोलता रहा है। क्या तुम मुझे माफ़ कर सकती हो?

ग्वेञ्होलेन.

मैं ऐसा कर सकता हूँ। क्योंकि मुझे लगता है कि आप निश्चित रूप से बदलेंगे।

जैक.

मेरा अपना!

चैस्पुबल.

[मिस प्रिज्म से] लेटिटिया! [उसे गले लगाती है]

मिस प्रिज्म.

(उत्साह से) फ्रेडरिक! आखिरकार!

एल्गर्नन.

सेसिली! (उसे गले लगाती है।) आखिरकार!

जैक.

गवेञ्जोलेन! [उसे गले लगाती है।] आखिरकार!

लेडी ब्रैकनेल.

मेरे भतीजे, तुम तुच्छता के लक्षण प्रदर्शित कर रहे हो।

जैक.

इसके विपरीत, आंटी ऑगस्टा, अब मुझे अपने जीवन में पहली बार यह एहसास हुआ है कि गंभीर होना कितना महत्वपूर्ण है।

चित्रमय तसवीर

*** प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग ईबुक का अंतः गंभीर लोगों के लिए एक तुच्छ कॉमेडी *** अपडेट किए गए संस्करण पिछले संस्करण की जगह लेंगे - पुराने संस्करणों का नाम बदल दिया जाएगा।

अमेरिकी कॉपीराइट कानून द्वारा संरक्षित नहीं किए गए प्रिंट संस्करणों से कार्य बनाने का मतलब है कि इन कार्यों में किसी के पास संयुक्त राज्य अमेरिका का कॉपीराइट नहीं है, इसलिए फाउंडेशन (और आप!) बिना अनुमति के और कॉपीराइट रॉयल्टी का भुगतान किए बिना संयुक्त राज्य अमेरिका में इसकी प्रतिलिपि बना सकते हैं और वितरित कर सकते हैं। इस लाइसेंस के उपयोग की सामान्य शर्तों में निर्धारित विशेष नियम, प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ अवधारणा और ट्रेडमार्क की सुरक्षा के लिए प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ इलेक्ट्रॉनिक कार्यों की प्रतिलिपि बनाने और वितरित करने पर लागू होते हैं। प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग एक पंजीकृत ट्रेडमार्क है, और यदि आप किसी ईबुक के लिए शुल्क लेते हैं, तो इसका उपयोग नहीं किया जा सकता है, सिवाय ट्रेडमार्क लाइसेंस की शर्तों का पालन करने के, जिसमें प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग ट्रेडमार्क के उपयोग के लिए रॉयल्टी का भुगतान करना शामिल है। यदि आप इस ईबुक की प्रतियों के लिए कुछ भी शुल्क नहीं लेते हैं, तो ट्रेडमार्क लाइसेंस का अनुपालन करना बहुत आसान है। आप इस ईबुक का उपयोग लगभग किसी भी उद्देश्य के लिए कर सकते हैं जैसे व्युत्पन्न कार्य, रिपोर्ट, प्रदर्शन और शोध का निर्माण। प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग ईबुक को संशोधित और मुद्रित किया जा सकता है और दिया जा सकता है - आप संयुक्त राज्य अमेरिका में व्यावहारिक रूप से कुछ भी कर सकते हैं जो ईबुक के साथ अमेरिकी कॉपीराइट कानून द्वारा संरक्षित नहीं है। पुनर्वितरण ट्रेडमार्क लाइसेंस के अधीन है, विशेष रूप से वाणिज्यिक पुनर्वितरण।

प्रारंभ: पूर्ण लाइसेंस

पूर्ण प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग लाइसेंस

कृपया इस कार्य को वितरित या उपयोग करने से पहले इसे पढ़ें इलेक्ट्रॉनिक कार्यों के मुफ्त वितरण को बढ़ावा देने के प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ मिशन की सुरक्षा के

लिए, इस कार्य (या "प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग" वाक्यांश के साथ किसी भी तरह से जुड़े किसी भी अन्य कार्य) का उपयोग या वितरण करके, आप इस फ़ाइल के साथ या ऑनलाइन www.gutenberg.org/license पर उपलब्ध पूर्ण प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ लाइसेंस की सभी शर्तों का पालन करने के लिए सहमत हैं।

खंड 1. प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ इलेक्ट्रॉनिक कार्यों के उपयोग और पुनर्वितरण की सामान्य शर्तें 1.A. इस प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ इलेक्ट्रॉनिक कार्य के किसी भी भाग को पढ़ने या

उपयोग करने से, आप दर्शते हैं कि आपने इस लाइसेंस और बौद्धिक संपदा (ट्रेडमार्क/कॉपीराइट) समझौते की सभी शर्तों को पढ़ लिया है, समझ लिया है, सहमत हैं और स्वीकार करते हैं। यदि आप इस समझौते की सभी शर्तों का पालन करने के लिए सहमत नहीं हैं, तो आपको अपने कब्जे में मौजूद प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ इलेक्ट्रॉनिक कार्यों की सभी प्रतियों का उपयोग बंद कर देना चाहिए और उन्हें वापस कर देना चाहिए या नष्ट कर देना चाहिए। यदि आपने प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ इलेक्ट्रॉनिक कार्य की एक प्रति प्राप्त करने या उस तक पहुँच प्राप्त करने के लिए कोई शुल्क चुकाया है और आप इस समझौते की शर्तों से बंधे होने के लिए सहमत नहीं हैं, तो आप उस व्यक्ति या संस्था से धनवापसी प्राप्त कर सकते हैं, जिसे आपने पैराग्राफ 1.E.8 में बताए अनुसार शुल्क का भुगतान किया था।

1.बी. "प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग" एक पंजीकृत ट्रेडमार्क है। इसका उपयोग केवल उन लोगों द्वारा इलेक्ट्रॉनिक कार्य पर या किसी भी तरह से संबद्ध किया जा सकता है जो इस समझौते की शर्तों से बंधे होने के लिए सहमत हैं। कुछ चीजें हैं जो आप इस समझौते की पूरी शर्तों का पालन किए बिना भी अधिकांश प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ इलेक्ट्रॉनिक कार्यों के साथ कर सकते हैं। नीचे पैराग्राफ 1.सी देखें।

यदि आप इस अनुबंध की शर्तों का पालन करते हैं और भविष्य में प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ इलेक्ट्रॉनिक कार्यों तक निःशुल्क पहुँच बनाए रखने में मदद करते हैं, तो आप प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ इलेक्ट्रॉनिक कार्यों के साथ बहुत कुछ कर सकते हैं। नीचे पैराग्राफ 1.E देखें।

1.सी. प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग लिटरेरी आर्काइव फाउंडेशन ("फाउंडेशन" या पीजीएलएफ), ...

गुटेनबर्ग™ इलेक्ट्रॉनिक कार्य। संग्रह में लगभग सभी व्यक्तिगत कार्य संयुक्त राज्य अमेरिका में सार्वजनिक डोमेन में हैं। यदि कोई व्यक्तिगत कार्य संयुक्त राज्य अमेरिका में कॉपीराइट कानून द्वारा असुरक्षित है और आप संयुक्त राज्य अमेरिका में स्थित हैं, तो हम आपको कार्य के आधार पर व्युत्पन्न कार्यों की प्रतिलिपि बनाने, वितरित करने, प्रदर्शन करने, प्रदर्शित करने या बनाने से रोकने का अधिकार नहीं देते हैं, जब तक कि प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग के सभी संदर्भ हटा दिए जाते हैं। बेशक, हम आशा करते हैं कि आप प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ नाम को कार्य से जुड़े रखने के लिए इस समझौते की शर्तों के अनुपालन में प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ कार्यों को स्वतंत्र रूप से साझा करके इलेक्ट्रॉनिक कार्यों तक मुफ्त पहुँच को बढ़ावा देने के प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ मिशन का समर्थन करेंगे। जब आप इसे बिना किसी शुल्क के दूसरों के साथ साझा करते हैं तो आप इस कार्य को इसके संलग्न पूर्ण प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ लाइसेंस के साथ उसी प्रारूप में रखकर आसानी से इस समझौते की शर्तों का अनुपालन कर सकते हैं।

1.D. आप जिस स्थान पर स्थित हैं, वहां के कॉपीराइट कानून भी इस बात को नियंत्रित करते हैं कि आप इस कार्य के साथ क्या कर सकते हैं। अधिकांश देशों में कॉपीराइट कानून निरंतर परिवर्तन की स्थिति में हैं। यदि आप संयुक्त राज्य अमेरिका से बाहर हैं, तो इस कार्य या किसी अन्य प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ कार्य के आधार पर व्युत्पन्न कार्यों को डाउनलोड करने, कॉपी करने, प्रदर्शित करने, प्रदर्शन करने, वितरित करने या बनाने से पहले इस समझौते की शर्तों के अलावा अपने देश के कानूनों की भी जांच करें। फाउंडेशन संयुक्त राज्य अमेरिका के अलावा किसी भी देश में किसी भी कार्य की कॉपीराइट स्थिति के बारे में कोई प्रतिनिधित्व नहीं करता है।

1.E. जब तक आपने प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग के सभी संदर्भों को हटा नहीं दिया है: 1.E.1. निम्नलिखित वाक्य, सक्रिय लिंक के साथ, या अन्य तत्काल पहुँच के साथ, पूर्ण प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ लाइसेंस को प्रमुखता से प्रदर्शित किया जाना चाहिए जब भी किसी प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ कार्य की कोई प्रति (कोई भी कार्य जिस पर "प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग" वाक्यांश दिखाई देता है, या जिसके साथ "प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग" वाक्यांश जुड़ा हुआ है) एक्सेस की जाती है, प्रदर्शित की जाती है, प्रदर्शन की जाती है, देखी जाती है, कॉपी की जाती है या वितरित की जाती है:

यह ई-बुक संयुक्त राज्य अमेरिका और दुनिया के अधिकांश अन्य भागों में कहीं भी किसी के भी उपयोग के लिए है, वह भी बिना किसी कीमत के और लगभग बिना किसी प्रतिबंध के। आप इसे कॉपी कर सकते हैं, इसे दे सकते हैं या इस ई-बुक के साथ शामिल प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग लाइसेंस की शर्तों के तहत या www.gutenberg.org पर ऑनलाइन इसका पुनः उपयोग कर सकते हैं। यदि आप संयुक्त राज्य अमेरिका में नहीं रहते हैं, तो आपको इस ई-बुक का उपयोग करने से पहले उस देश के कानूनों की जांच करनी होगी जहां आप रहते हैं।

1.E.2. यदि कोई व्यक्तिगत प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ इलेक्ट्रॉनिक कार्य ऐसे पाठों से लिया गया है जो अमेरिकी कॉपीराइट कानून द्वारा संरक्षित नहीं हैं (इसमें यह दर्शाने वाला कोई नोटिस नहीं है कि इसे कॉपीराइट धारक की अनुमति से पोस्ट किया गया है), तो कार्य को कॉपी किया जा सकता है और बिना किसी शुल्क या प्रभार का भुगतान किए संयुक्त राज्य अमेरिका में किसी को भी वितरित किया जा सकता है। यदि आप किसी कार्य को पुनर्वितरित कर रहे हैं या उस पर "प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग" वाक्यांश के साथ पहुँच प्रदान कर रहे हैं, तो आपको पैराग्राफ 1.E.1 से 1.E.7 की आवश्यकताओं का अनुपालन करना होगा या पैराग्राफ 1.E.8 या 1.E.9 में बताए अनुसार कार्य और प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ ट्रेडमार्क के उपयोग की अनुमति प्राप्त करनी होगी।

1.E.3. यदि कोई व्यक्तिगत प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ इलेक्ट्रॉनिक कार्य कॉपीराइट धारक की अनुमति से पोस्ट किया गया है, तो आपके उपयोग और वितरण को पैराग्राफ 1.E.1 से 1.E.7 और कॉपीराइट धारक द्वारा लगाए गए किसी भी अतिरिक्त नियमों का पालन करना होगा। कॉपीराइट धारक की अनुमति से पोस्ट किए गए सभी कार्यों के लिए प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ लाइसेंस से अतिरिक्त नियम जुड़े होंगे, जो इस कार्य की शुरुआत में पाए जाते हैं।

1.E.4. इस कार्य से या इस कार्य के भाग वाली किसी भी फ़ाइल या Project Gutenberg™ से संबद्ध किसी अन्य कार्य से पूर्ण Project Gutenberg™ लाइसेंस शर्तों को अनलिंक या अलग या हटाएं नहीं।

1.E.5. पैराग्राफ 1.E.1 में दिए गए वाक्य को सक्रिय लिंक के साथ प्रमुखता से प्रदर्शित किए बिना या प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ लाइसेंस की पूर्ण शर्तों तक तत्काल पहुँच के बिना इस इलेक्ट्रॉनिक कार्य या इसके किसी भी भाग की प्रतिलिपि न बनाएं, प्रदर्शित न करें, निष्पादित न करें, वितरित न करें या पुनर्वितरित न करें।

1.E.6. आप इस कार्य को किसी भी बाइनरी, संपीडित, चिह्नित, गैर-स्वामित्व या स्वामित्व वाले रूप में परिवर्तित और वितरित कर सकते हैं, जिसमें कोई भी वर्ड प्रोसेसिंग या हाइपरटेक्स्ट फॉर्म शामिल है। हालाँकि, यदि आप प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ कार्य की प्रतियों को "प्लेन वेनिला ASCII" या आधिकारिक प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ वेबसाइट (www.gutenberg.org) पर पोस्ट किए गए आधिकारिक संस्करण में उपयोग किए गए अन्य प्रारूप के अलावा किसी अन्य प्रारूप में एक्सेस या वितरित करते हैं, तो आपको उपयोगकर्ता को बिना किसी अतिरिक्त लागत, शुल्क या व्यय के, कार्य की मूल "प्लेन वेनिला ASCII" या अन्य रूप में एक प्रति, एक प्रति निर्यात करने का साधन या अनुरोध पर एक प्रति प्राप्त करने का साधन प्रदान करना होगा। किसी भी वैकल्पिक प्रारूप में पैराग्राफ 1.E.1 में निर्दिष्ट पूर्ण प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ लाइसेंस शामिल होना चाहिए।

1.E.7. जब तक आप पैराग्राफ 1.E.8 या 1.E.9 का अनुपालन नहीं करते हैं, तब तक किसी भी प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ कार्य तक पहुँच, देखने, प्रदर्शित करने, प्रदर्शन करने, कॉपी करने या वितरित करने के लिए शुल्क न लें।

1.E.8. आप प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ इलेक्ट्रॉनिक कार्यों की प्रतियों या उन तक पहुँच प्रदान करने या उन्हें वितरित करने के लिए उचित शुल्क ले सकते हैं, बशर्ते कि:

- • आप प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ कार्यों के उपयोग से प्राप्त सकल लाभ का 20% रॉयल्टी शुल्क का भुगतान करते हैं, जिसकी गणना आपके द्वारा पहले से ही लागू करों की गणना करने के लिए उपयोग की जाने वाली विधि के अनुसार की जाती है। यह शुल्क प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ ट्रेडमार्क के स्वामी को देय है, लेकिन वह इस अनुच्छेद के तहत रॉयल्टी को प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग लिटरेरी आर्काइव फाउंडेशन को दान करने के लिए सहमत हो गया है। रॉयल्टी भुगतान प्रत्येक तिथि के बाद 60 दिनों के भीतर भुगतान किया जाना चाहिए जिस पर आप अपना आवधिक कर रिटर्न तैयार करते हैं (या कानूनी रूप से तैयार करने के लिए बाध्य हैं)। रॉयल्टी भुगतान को स्पष्ट रूप से इस तरह से चिह्नित किया जाना चाहिए और प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग लिटरेरी आर्काइव फाउंडेशन को अनुभाग 4, "प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग लिटरेरी आर्काइव फाउंडेशन को दान के बारे में जानकारी" में निर्दिष्ट पते पर भेजा जाना चाहिए। • आप किसी उपयोगकर्ता द्वारा भुगतान किए गए किसी भी पैसे की पूरी वापसी प्रदान करते हैं जो आपको प्राप्ति के 30 दिनों के भीतर लिखित रूप में (या ई-मेल द्वारा) सूचित करता है कि वह पूर्ण प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ लाइसेंस की शर्तों से सहमत नहीं है। आपको ऐसे उपयोगकर्ता से यह अपेक्षा करनी होगी कि वह भौतिक माध्यम में मौजूद कार्यों की सभी प्रतियों को वापस कर दे या नष्ट कर दे तथा Project Gutenberg™ कार्यों की अन्य प्रतियों के सभी उपयोग और उन तक सभी पहुँच को बंद कर दे। • यदि इलेक्ट्रॉनिक कार्य में कोई दोष
- पाया जाता है और कार्य की प्राप्ति के 90 दिनों के भीतर आपको इसकी सूचना दी जाती है, तो आप अनुच्छेद 1.F.3 के अनुसार, कार्य के लिए भुगतान की गई किसी भी राशि की पूरी वापसी या प्रतिस्थापन प्रति प्रदान करते हैं। • आप Project Gutenberg™ कार्यों के निःशुल्क वितरण के लिए इस अनुबंध की अन्य सभी शर्तों का अनुपालन करते हैं।
-
-

1.E.9. यदि आप इस अनुबंध में निर्धारित शर्तों से अलग किसी प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ इलेक्ट्रॉनिक कार्य या कार्यों के समूह पर शुल्क लगाना चाहते हैं या उसे वितरित करना चाहते हैं, तो आपको प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग लिटरेरी आर्काइव फाउंडेशन, प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ ट्रेडमार्क के प्रबंधक से लिखित में अनुमति लेनी होगी। नीचे अनुभाग 3 में बताए अनुसार फाउंडेशन से संपर्क करें।

1.एफ.

1.F.1. प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग के स्वयंसेवक और कर्मचारी प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ के निर्माण में अमेरिकी कॉपीराइट कानून द्वारा संरक्षित नहीं किए गए कार्यों की पहचान करने, उन पर कॉपीराइट अनुसंधान करने, उनका प्रतिलेखन करने और उनका प्रूफरीड करने के लिए काफ़ी प्रयास करते हैं।

संग्रह। इन प्रयासों के बावजूद, प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ इलेक्ट्रॉनिक कार्य और जिस माध्यम पर उन्हें संग्रहीत किया जा सकता है, उसमें "दोष" हो सकते हैं, जैसे कि, लेकिन इन्हीं तक सीमित नहीं, अधूरा, गलत या दूषित डेटा, प्रतिलेखन त्रुटियाँ, कॉपीराइट या अन्य बौद्धिक संपदा का उल्लंघन, दोषपूर्ण या क्षतिग्रस्त डिस्क या अन्य माध्यम, कंप्यूटर वायरस, या कंप्यूटर कोड जो आपके उपकरण को नुकसान पहुँचाते हैं या उन्हें पढ़ा नहीं जा सकता है।

1.F.2. सीमित वारंटी, नुकसानों का अस्वीकरण - पैराग्राफ 1.F.3 में वर्णित "प्रतिस्थापन या धन वापसी के अधिकार" को छोड़कर, प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग लिटरेरी आर्काइव फाउंडेशन, प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ ट्रेडमार्क का मालिक और इस समझौते के तहत प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ इलेक्ट्रॉनिक कार्य वितरित करने वाला कोई भी अन्य पक्ष, कानूनी शुल्क सहित नुकसान, लागत और व्यय के लिए आपके प्रति सभी देयताओं से इनकार करता है। आप सहमत हैं कि आपके पास लापरवाही, सख्त देयता, वारंटी के उल्लंघन या अनुबंध के उल्लंघन के लिए पैराग्राफ 1.F.3 में दिए गए उपायों को छोड़कर कोई उपाय नहीं है। आप सहमत हैं कि फाउंडेशन, ट्रेडमार्क स्वामी, और इस अनुबंध के तहत कोई भी वितरक वास्तविक, प्रत्यक्ष, अप्रत्यक्ष, परिणामी, दंडात्मक या आकस्मिक क्षति के लिए आपके प्रति उत्तरदायी नहीं होगा, भले ही आप ऐसी क्षति की संभावना की सूचना दें।

1.F.3. प्रतिस्थापन या धन वापसी का सीमित अधिकार - यदि आपको इस इलेक्ट्रॉनिक कार्य में इसे प्राप्त करने के 90 दिनों के भीतर कोई दोष दिखाई देता है, तो आप उस व्यक्ति को लिखित स्पष्टीकरण भेजकर इसके लिए भुगतान की गई राशि (यदि कोई हो) वापस प्राप्त कर सकते हैं, जिससे आपने कार्य प्राप्त किया था। यदि आपको कार्य भौतिक माध्यम पर प्राप्त हुआ है, तो आपको अपने लिखित स्पष्टीकरण के साथ माध्यम वापस करना होगा। जिस व्यक्ति या संस्था ने आपको दोषपूर्ण कार्य प्रदान किया है, वह धन वापसी के बदले में प्रतिस्थापन प्रति प्रदान करने का विकल्प चुन सकता है।

यदि आपको कार्य इलेक्ट्रॉनिक रूप से प्राप्त हुआ है, तो आपको इसे प्रदान करने वाला व्यक्ति या संस्था आपको धन वापसी के बदले में इलेक्ट्रॉनिक रूप से कार्य प्राप्त करने का दूसरा अवसर देना चुन सकता है। यदि दूसरी प्रति भी दोषपूर्ण है, तो आप समस्या को ठीक करने के लिए आगे के अवसरों के बिना लिखित रूप में धन वापसी की मांग कर सकते हैं।

1.F.4. पैराग्राफ 1.F.3 में निर्धारित प्रतिस्थापन या धन वापसी के सीमित अधिकार को छोड़कर, यह कार्य आपको 'जैसा है' प्रदान किया जाता है, किसी भी प्रकार की कोई अन्य वारंटी नहीं, चाहे वह व्यक्त हो या निहित, जिसमें किसी भी उद्देश्य के लिए बिक्री योग्यता या उपयुक्ता की वारंटी शामिल है, लेकिन उस तक सीमित नहीं है।

1.F.5. कुछ राज्य कुछ निहित वारंटियों के अस्वीकरण या कुछ प्रकार के नुकसानों के बहिष्कार या सीमा की अनुमति नहीं देते हैं। यदि इस समझौते में निर्धारित कोई अस्वीकरण या सीमा इस समझौते पर लागू राज्य के कानून का उल्लंघन करती है, तो समझौते की व्याख्या लागू राज्य कानून द्वारा अनुमत अधिकतम अस्वीकरण या सीमा बनाने के लिए की जाएगी। इस समझौते के किसी भी प्रावधान की अमान्यता या अप्रवर्तनीयता शेष प्रावधानों को शून्य नहीं करेगी।

1.F.6. क्षतिपूर्ति - आप फाउंडेशन, ट्रेडमार्क के मालिक, फाउंडेशन के किसी भी एजेंट या कर्मचारी, इस समझौते के अनुसार प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ इलेक्ट्रॉनिक कार्यों की प्रतियां प्रदान करने वाले किसी भी व्यक्ति, और प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ इलेक्ट्रॉनिक कार्यों के उत्पादन, प्रचार और वितरण से जुड़े किसी भी स्वयंसेवक को, कानूनी फीस सहित सभी देयताओं, लागतों और खर्चों से सुरक्षित रखने के लिए सहमत हैं, जो सीधे या परोक्ष रूप से निम्नलिखित में से किसी से उत्पन्न होते हैं जो आप करते हैं या होने का कारण बनते हैं: (ए) इस या किसी भी प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ कार्य का वितरण, (बी) किसी भी प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ कार्य में परिवर्तन, संशोधन, या जोड़ना या हटाना, और (सी) आपके द्वारा उत्पन्न कोई दोष।

खंड 2. प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ के मिशन के बारे में जानकारी प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ अप्रचलित, पुराने, मध्यम आयु वर्ग के और नए कंप्यूटरों सहित विभिन्न प्रकार के कंप्यूटरों द्वारा पढ़े जा सकने वाले प्रारूपों में इलेक्ट्रॉनिक कार्यों के मुफ्त वितरण का पर्याय है। यह सैकड़ों स्वयंसेवकों के प्रयासों और सभी क्षेत्रों के लोगों के दान के कारण मौजूद है।

स्वयंसेवकों को उनकी ज़रूरत के अनुसार सहायता प्रदान करने के लिए स्वयंसेवक और वित्तीय सहायता, प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ के लक्ष्यों को प्राप्त करने और यह सुनिश्चित करने के लिए महत्वपूर्ण हैं कि प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ संग्रह आने वाली पीढ़ियों के लिए स्वतंत्र रूप से उपलब्ध रहेगा। 2001 में, प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग लिटरेरी आर्काइव फ़ाउंडेशन की स्थापना प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ और आने वाली पीढ़ियों के लिए एक सुरक्षित और स्थायी भविष्य प्रदान करने के लिए की गई थी। प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग लिटरेरी आर्काइव फ़ाउंडेशन के बारे में और अधिक जानने के लिए और आपके प्रयास और दान कैसे मदद कर सकते हैं, www.gutenberg.org पर अनुभाग 3 और 4 और फ़ाउंडेशन सूचना पृष्ठ देखें।

धारा 3. प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग लिटरेरी आर्काइव फ़ाउंडेशन के बारे में जानकारी प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग लिटरेरी आर्काइव फ़ाउंडेशन एक गैर-लाभकारी 501 (सी) (3)

शैक्षिक निगम है जो मिसिसिपी राज्य के कानूनों के तहत संगठित है और आंतरिक राजस्व सेवा द्वारा कर छूट का दर्जा दिया गया है।

फाउंडेशन का EIN या संघीय कर पहचान संख्या 64-6221541 है।

प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग लिटरेरी आर्काइव फाउंडेशन को दिए गए योगदान पर अमेरिकी संघीय कानूनों और आपके राज्य के कानूनों द्वारा अनुमत पूर्ण सीमा तक कर कठौती की जा सकती है।

फाउंडेशन का व्यावसायिक कार्यालय 809 नॉर्थ 1500 वेस्ट, साल्ट लेक सिटी, यूटी 84116, (801) 596-1887 पर स्थित है। ईमेल संपर्क लिंक और नवीनतम संपर्क जानकारी फाउंडेशन की वेबसाइट और आधिकारिक पृष्ठ www.gutenberg.org/contact पर पाई जा सकती है। अनुभाग 4. प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग लिटरेरी आर्काइव फाउंडेशन को दान के बारे में जानकारी प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ अपने मिशन को पूरा करने के लिए व्यापक सार्वजनिक समर्थन और दान पर निर्भर

करता है और इसके बिना जीवित नहीं रह सकता है, ताकि सार्वजनिक डोमेन और लाइसेंस प्राप्त कार्यों की संख्या बढ़ाई जा सके, जिन्हें मशीन-पठनीय रूप में स्वतंत्र रूप से

वितरित किया जा सकता है, जो पुराने उपकरणों सहित उपकरणों की सबसे विस्तृत श्रृंखला द्वारा सुलभ है। कई छोटे दान (\$1 से \$5,000) विशेष रूप से IRS के साथ कर छूट की स्थिति बनाए रखने के लिए महत्वपूर्ण हैं।

फाउंडेशन संयुक्त राज्य अमेरिका के सभी 50 राज्यों में दान और धर्मार्थ दान को विनियमित करने वाले कानूनों का अनुपालन करने के लिए प्रतिबद्ध है।

अनुपालन आवश्यकताएँ एक समान नहीं हैं और इन आवश्यकताओं को पूरा करने और बनाए रखने के लिए काफी प्रयास, बहुत अधिक कागजी कार्रवाई और कई शुल्क लगते हैं। हम उन स्थानों पर दान नहीं मांगते हैं जहाँ हमें अनुपालन की लिखित पुष्टि नहीं मिली है। दान भेजने या किसी विशेष राज्य के लिए अनुपालन की स्थिति निर्धारित करने के लिए www.gutenberg.org/donate पर जाएँ।

यद्यपि हम उन राज्यों से दान नहीं मांग सकते और न ही मांगते हैं, जहां हमने दान मांगने की आवश्यकताओं को पूरा नहीं किया है, फिर भी हम ऐसे राज्यों के उन दाताओं से अनचाहा दान स्वीकार करने पर किसी प्रतिबंध के बारे में नहीं जानते हैं, जो दान देने के प्रस्ताव के साथ हमारे पास आते हैं।

अंतर्राष्ट्रीय दान कृतज्ञतापूर्वक स्वीकार किए जाते हैं, लेकिन हम संयुक्त राज्य अमेरिका के बाहर से प्राप्त दान के कर उपचार के बारे में कोई बयान नहीं दे सकते। अकेले अमेरिकी कानून हमारे छोटे कर्मचारियों को प्रभावित करते हैं।

कृपया वर्तमान दान विधियों और पतों के लिए प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग वेब पेज देखें। दान कई अन्य तरीकों से स्वीकार किए जाते हैं जिनमें चेक, ऑनलाइन भुगतान और क्रेडिट कार्ड दान शामिल हैं। दान करने के लिए, कृपया यहाँ जाएँ: www.gutenberg.org/donate.

अनुभाग 5. प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ इलेक्ट्रॉनिक कार्यों के बारे में सामान्य जानकारी

प्रोफेसर माइकल एस. हार्ट इलेक्ट्रॉनिक कार्यों की लाइब्रेरी की प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ अवधारणा के प्रवर्तक थे, जिसे किसी के साथ भी स्वतंत्र रूप से साझा किया जा सकता था। चालीस वर्षों तक, उन्होंने केवल स्वयंसेवी समर्थन के एक ढीले नेटवर्क के साथ प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ ई-पुस्तकों का उत्पादन और वितरण किया।

प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ ई-बुक्स अक्सर कई मुद्रित संस्करणों से बनाई जाती हैं, जिनमें से सभी को यू.एस. में कॉपीराइट द्वारा संरक्षित नहीं माना जाता है जब तक कि कॉपीराइट नोटिस शामिल न हो। इस प्रकार, हम ई-बुक्स को किसी विशेष पेपर संस्करण के अनुपालन में नहीं रखते हैं।

अधिकांश लोग हमारी वेबसाइट से शुरुआत करते हैं, जिसमें मुख्य पीजी खोज सुविधा है: www.gutenberg.org।

इस वेबसाइट में प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ के बारे में जानकारी शामिल है, जिसमें प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग लिटरेरी आर्काइव फाउंडेशन को दान कैसे करें, हमारी नई ई-पुस्तकों के निर्माण में कैसे मदद करें, और नई ई-पुस्तकों के बारे में सुनने के लिए हमारे ईमेल न्यूज़लेटर की सदस्यता कैसे लें, आदि शामिल हैं।